

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat (D)
Instructions for use	Espresso maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière expresso (F)
Gebruiksaanwijzing	Espresso-apparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera expresso (E)
Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso (I)
Brugsanvisning	Espressomaskine (DK)
Bruksanvisning	Espressobryggare (S)
Käyttöohje	Espressokeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy espresso (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο (GR)
Руководство по эксплуатации	Кофеварка эспрессо (RUS)

---

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

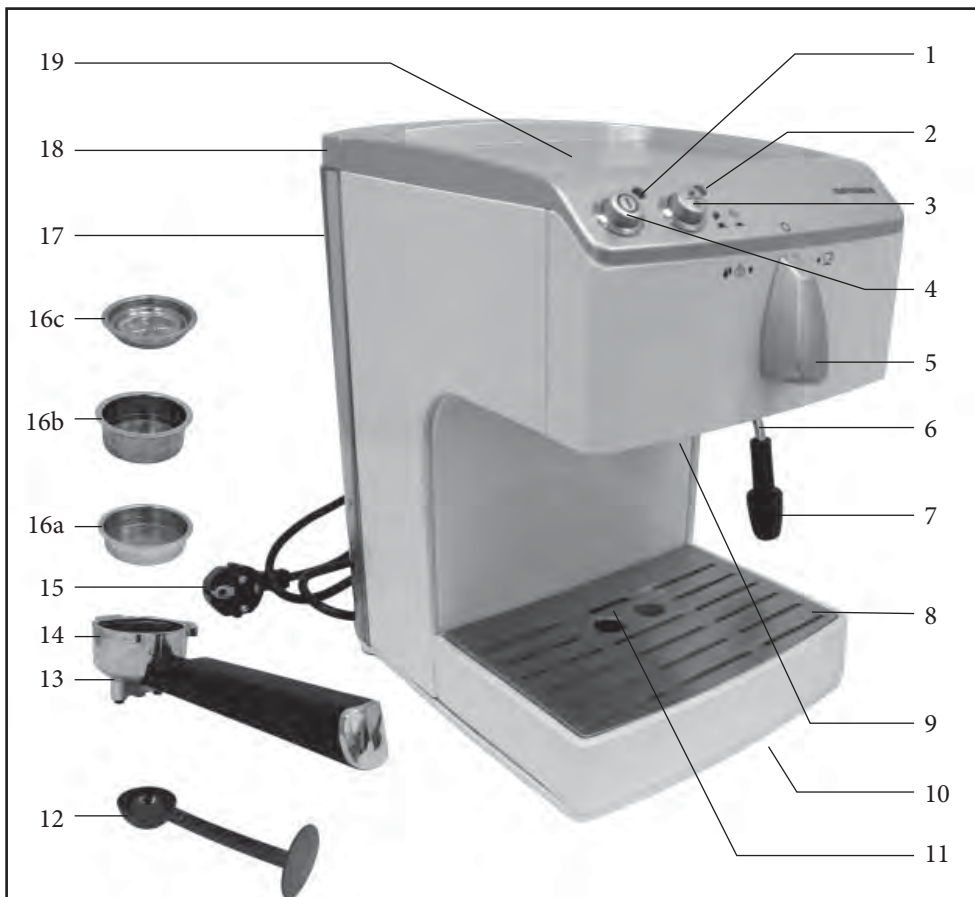
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.severin.de](http://www.severin.de) oder [www.severin.com](http://www.severin.com).

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



I



II

## D

# Espresso-Automat

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. rote Betriebskontrollleuchte
2. Temperaturkontrollleuchte
3. Umschaltknopf Heißwasser/Dampf
4. Ein/Aus-Schalter
5. Umschaltventil Dampf-Heißwasser/Espresso
6. Dampfrohr
7. Dampfdüse mit Aufschäumhilfe
8. Abnehmbare Tropfschale mit Tropfgitter
9. Brühduche
10. Typenschild (unter dem Gerät)
11. rote Wasserstandsanzeige in der Tropfschale
12. Messlöffel
13. Filterhalter
14. Einkerbung am Filterhalter
15. Anschlussleitung
16. Filtersieb
  - a. für 1 Tasse
  - b. für 2 Tassen
  - c. für ESE-Pads
17. Wasserbehälter
18. Wasserbehälterdeckel
19. beheizte Tassenabstellfläche

### Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette

Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- **Vorsicht!** Filterhalter, Brühduche, Tropfgitter und Dampfrohr werden bei Betrieb heiß.
- Die Dampfdüse nur öffnen, wenn ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse gehalten wird. **Vorsicht!** Durch austretenden Dampf besteht Verbrühungsgefahr.
- Während des Betriebs des Gerätes niemals unter die Auslassöffnungen (Brühduche, Filterhalter, Dampfdüse) fassen. **Verbrühungsgefahr!**
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder

bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- **Nach jedem Gebrauch den Espressoautomaten ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso bei:**
  - **Störungen während des Betriebes;**
  - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Bevor der Netzstecker eingesteckt wird, die Zubehörteile montieren, Wasser einfüllen, den Schalter in Aus-Position schalten und das Umschaltventil in die neutrale Position (○) drehen.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen und vor Frost schützen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.
  - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Betriebskontrollleuchte**

Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet auf, solange das Gerät eingeschaltet ist.

### **Temperaturkontrollleuchte**

Die Temperaturkontrollleuchte leuchtet auf, sobald das Wasser Betriebstemperatur erreicht hat und Wasser/Dampf entnommen werden kann.

### **Umschaltknopf Heißwasser / Dampf**

Mit dem Umschaltknopf kann zwischen Heißwasser- und Dampfentnahme umgeschaltet werden.

- Zur Heißwasserentnahme muss sich der Umschaltknopf in hoher Position befinden. Das heiße Wasser kann anschließend wahlweise durch die Brühdsche (mit Filterhalter) oder die Dampfdüse entnommen werden.
- Bei der Dampfentnahme muss sich der Umschaltknopf in tiefer Position befinden. Mit dem Umschaltventil kann der Dampf über die Dampfdüse entnommen werden.

### **Umschaltventil**

Das Umschaltventil hat drei Schaltstellungen:

- ☛ Dampfentnahme / Heißwasserentnahme über die Dampfdüse
- Pumpe ist ausgeschaltet / neutrale Position
- ☛ Pumpe ist eingeschaltet: Espressoentnahme über die Brühdsche (mit Filterhalter)

Sobald das Umschaltventil aus der neutralen Position gedreht wird, öffnet sich die Dampfdüse bzw. die Brühdsche, sodass Dampf bzw. Wasser austreten kann.

### **Filterhalter einsetzen/entnehmen:**

- Der Filterhalter wird mit einem Bajonettverschluss am Gerät befestigt. Der Griff des Filterhalters muss sich beim Einsetzen an der linken Seite von der Brühdsche befinden (Bild I). Zum Verriegeln den Filterhalter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen (Bild II).
- Zur Filterhalterentnahme den Filterhalter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- **Achtung!** Den Filterhalter nicht während des Brühvorgangs entfernen, da dieser unter Druck steht. Nach dem Brühvorgang ca. 30 Sekunden warten, bevor der

Filterhalter entnommen wird.



– **Wasser einfüllen:**

- Wasser täglich frisch einfüllen und den Wasserbehälter regelmäßig reinigen. Restwasser täglich entleeren. Der Wasserbehälter muss gefüllt sein, bevor das Gerät eingeschaltet wird.
- Wasserbehälterdeckel anheben und nach hinten umklappen.
- Den Wasserbehälter nach oben herausziehen.
- Frisches **kaltes** Wasser (ohne Kohlensäure) einfüllen. „Max“-Markierung am Wasserbehälter beachten!
- Gefüllten Wasserbehälter in das Gerät stellen und herunterdrücken, um das Ventil im Boden zu öffnen.
- Wasserbehälter mit dem Wasserbehälterdeckel verschließen.
- Immer den Wasserstand beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen.
- Wenn die Pumpe bei leerem Wasserbehälter Luft angesaugt haben sollte, erst den Wasserbehälter mit max. Wassermenge füllen. Beim anschließenden Entlüften kann es einen Moment dauern, bis Wasser nachfließt.
- Durch Verschmutzungen, Kalkrückstände usw. können die Dichtungen am Auslauf im Boden des Wasserbehälters und am Ventil des Gehäuses undicht werden. Deshalb bei jedem Einsetzen des Wasserbehälters darauf achten und eventuelle Verunreinigungen beseitigen.

**Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Die abnehmbaren Teile wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben reinigen. Anschließend die Tropfschale und die anderen Teile wieder einsetzen.
- Das Gerät zur Reinigung wie folgt mit Wasser durchspülen:
  - Wasser einfüllen.
  - Filterhalter mit einem beliebigen Filtersieb ohne Espressomehl einsetzen.
  - Gefäß mit einem Fassungsvermögen von ca. 750 ml unter die Auslauföffnungen


des Filterhalters stellen.

- Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Den Umschaltknopf in die Position Heißwasser stellen (hohe Position).
- Das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten. Sobald das Gerät eingeschaltet wird, wird ein Pumpengeräusch hörbar. Das Umschaltventil auf die Position  drehen. Aus den Auslauföffnungen an dem Filterhalter tritt heißes Wasser heraus.
- Pumpe solange laufen lassen bis ca. der halbe Wasserbehälter geleert ist. Anschließend die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten (Position ○).
- Gefäß entleeren und unter die Dampfdüse stellen.
- Das Umschaltventil in die Position  drehen. Das Wasser tritt aus der Dampfdüse aus.
- Den Wasserbehälter bis zu einer Wasserhöhe von ca. 2 cm entleeren lassen. Anschließend die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten (Position ○).
- Diese Reinigung bitte auch durchführen, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde.

**Bedienung  
Allgemein**

Espresso ist ein kräftiger Kaffee mit der typischen Crema, der aus dunkel gerösteten Espressobohnen zubereitet wird. Für die Espresso-Zubereitung ist ein feiner Mahlgrad erforderlich.

● **Tassen und Filterhalter vorwärmen:**

- Wir empfehlen, die Tassen und den Filterhalter vorzuwärmen. Dadurch wird eine höhere Kaffeetemperatur erreicht.
- Filtersieb entsprechend der Tassenzahl in den Filterhalter einsetzen.
  - Filterhalter einsetzen und ein oder zwei Tassen unter den Filterhalter stellen.
  - Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte auf.
  - Umschaltventil in die Position  drehen.
  - Tasse(n) zu  $\frac{3}{4}$  füllen und dann die

Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten.

- Tasse(n) zum Vorwärmen bis zur Zubereitung zur Seite stellen und dann entleeren.
- Die Tassen können auch auf der beheizten Tassenabstellfläche vorgewärmt werden.
- **Filtersieb mit Espressomehl befüllen/entleeren**
  - **Espressomehl einfüllen:**
    - Vorgewärmten Filterhalter mit entsprechendem Filtersieb entnehmen (**Vorsicht heiß!**). Wasserreste entleeren.
    - Espressomehl einfüllen:
      - 1 Tasse = 1 gestrichener Messlöffel
      - 2 Tassen = 2 gestrichene Messlöffel
    - Hinweis: Nicht mehr als die oben angegebene Menge einfüllen, weil sonst das Filtersieb zu voll gefüllt ist und der Filterhalter nicht mehr richtig unter der Brühduche verriegelt werden kann.
    - Espressomehl leicht mit dem Löffel andrücken. Falls sich Espressomehlreste auf dem Rand des Filterhalters befinden, diese entfernen.
  - **Espressosatz entleeren:**
    - Nach der Espressozubereitung ca. 30 Sekunden warten, damit sich der Druck abbauen kann.
    - Filterhalter vorsichtig entnehmen. Bitte beachten, dass im Filterhalter noch etwas heißes Wasser zurückbleiben kann. Dieses Wasser vorsichtig abschütten.
    - Sobald der Filterhalter abgekühlt ist, den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Espressosatz zu entfernen.
    - Um das Filtersieb zu entnehmen, mit den Fingern in die Einkerbungen am Filterhalter greifen und das Filtersieb nach oben abziehen. Filterhalter und Filtersieb reinigen.

- **Filtersieb mit espressopads befüllen/entleeren**

- **Espressopad einlegen:**
  - Vorgewärmten Filterhalter mit Filtersieb entnehmen (**Vorsicht heiß!**). Wasserreste entleeren.
  - Espressopad (ESE) ins Filtersieb für Pads einlegen. Der Papierrand des ESE-Pads darf dabei nicht auf dem Rand des Filtersiebs liegen.
- **Espressopad entfernen:**
  - Nach der Espressozubereitung 30 Sekunden warten, damit sich der Druck abbauen kann.
  - Filterhalter vorsichtig entnehmen. Bitte beachten, dass der Filterhalter heiß ist und noch etwas Wasser zurückbleiben kann. Dieses Wasser vorsichtig abschütten.
  - Sobald der Filterhalter abgekühlt ist, den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Espressopad zu entfernen.
  - Um das Filtersieb zu entnehmen, mit den Fingern in die Einkerbungen am Filterhalter greifen und das Filtersieb nach oben abziehen. Filterhalter und Filtersieb reinigen.

### **Tropfschale**

Die Tropfschale vor jeder Inbetriebnahme einsetzen, da während des Betriebs Restwasser und Dampf in diese geleitet wird. Das Tropfgitter kann deshalb heiß werden.

Der Wasserstand kann durch die rote Wasserstandsanzeige beobachtet werden. Die Wasserstandsanzeige steigt bei steigendem Wasserstand durch das Tropfgitter nach oben. Dann die Tropfschale entleeren. Tropfschale nur entnehmen, wenn das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.

Zur Entnahme die Tropfschale vom Gerät wegziehen und anschließend nach oben entnehmen.

Sollte sich beim Reinigen die Abdeckleiste am hinteren Ende der Tropfschale gelöst haben, diese von schräg oben wieder auf die Tropfschale aufsetzen.

## Zubereitung

### Espresso

- Wasser einfüllen.
- Netzstecker einstecken und Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten. Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet.
- Umschaltknopf in die Position Heißwasser stellen (hohe Position).
- Filterhalter und die Tasse(n) vorwärmen.
- Filterhalter entnehmen und Espressomehl/Pads einfüllen. Anschließend Filterhalter einsetzen.
- Tasse(n) unter die Auslauföffnungen des Filterhalters stellen.
- Leuchtet die Temperaturkontrollleuchte, Umschaltventil in die Position ☐ drehen. Der Espresso fließt in die Tasse(n).
- Wenn die Tasse(n) gefüllt ist, die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten (Position ○).
- Nach ca. 30 Sek. den Filterhalter entnehmen und den Espressosatz entleeren.
- Bei Bedarf können jetzt weitere Tassen zubereitet werden.

### Kaffee Crème

Zur Zubereitung von Kaffee Crème anstatt des Espressomehls fein gemahlenes Kaffeemehl einfüllen und wie oben beschrieben zubereiten.

### Heißwasserentnahme

- Eine Tasse unter die Dampfdüse (ohne Aufschäumhilfe) stellen.
- Filterhalter mit beliebigem Filtersieb auch bei der Heißwasserentnahme einsetzen, damit die Brühdsuche während der Heißwasserentnahme abgedeckt ist.
- Umschaltknopf in die Position Heißwasser stellen (hohe Position).
- Sobald die Temperaturkontrollleuchte leuchtet, Umschaltventil in die Position ☛ drehen.
- Wasser in die Tasse laufen lassen. **Vorsicht!** Heißer Dampf!
- Sobald die Tasse gefüllt ist, mit dem Umschaltventil die Pumpe ausschalten (Position ○).

### Dampfentnahme zum Erhitzen vom Getränken

Dampf zum Erhitzen von Milch oder anderen Getränken kann aus der Dampfdüse entnommen werden.

- Umschaltknopf drücken, so dass er in der tiefen Position einrastet.
- Filterhalter mit beliebigem Filtersieb auch bei der Dampfentnahme einsetzen, damit die Brühdsuche während der Dampfentnahme abgedeckt ist.
- Dampfdüse (ohne Aufschäumhilfe) in die zu erwärmende Flüssigkeit tauchen und das Umschaltventil langsam in die Position ☛ drehen. Nach ca. 10 sec tritt Dampf aus der Dampfdüse aus.
- Die Pumpe mit dem Umschaltventil ausschalten (Position ○), wenn die Flüssigkeit die gewünschte Temperatur erreicht hat.
- Wenn sich das Umschaltventil in der neutralen Position befindet, ist eine leichte Geräusentwicklung möglich. Diese Geräusentwicklung ist technisch bedingt und unbedeutend.
- Wenn kein weiterer Dampf benötigt wird, den Umschaltknopf drücken, so dass er sich wieder in der hohen Position befindet.
- Die Dampfdüse nach dem Aufschäumen **sofort** reinigen

### Dampfentnahme zum Aufschäumen von Milch

- Ein Kännchen mit ca. 100 ml kalter Milch füllen (Kännchen nicht vorwärmen).
- Umschaltknopf drücken, sodass er in der tiefen Position einrastet.
- Filterhalter mit beliebigem Filtersieb auch bei der Dampfentnahme einsetzen, damit die Brühdsuche während der Dampfentnahme abgedeckt ist.
- Aufschäumhilfe auf das Dampfrohr stecken.
- Das Kännchen mit Milch unter die Aufschäumhilfe stellen. Die Aufschäumhilfe muss in die Milch eintauchen.
- Das Umschaltventil in die Position ☛ drehen. Nach ca. 10 sec. tritt Dampf aus der Dampfdüse aus.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden



kreisende Bewegungen durchführen. Dabei mit der Aufschäumhilfe immer knapp unter der Oberfläche der Milch bleiben.

- Nachdem sich Schaum auf der Milch gebildet hat, das Umschaltventil in die neutrale Position (○) drehen. Die Milch soll dabei erwärmt werden, aber nicht sieden.
- Wenn sich das Umschaltventil in der neutralen Position befindet, ist eine leichte Geräuscentwicklung möglich. Diese Geräuscentwicklung ist technisch bedingt und unbedeutend.
- Wenn kein weiterer Dampf benötigt wird, den Umschaltknopf drücken, so dass er sich wieder in der hohen Position befindet.
- Die Dampfdüse und die Aufschäumhilfe nach dem Aufschäumen **sofort** reinigen.

### **Cappuccino-Zubereitung**

Cappuccino wird üblicherweise zu gleichen Teilen aus Espresso, heißer Milch und Milchschaum zubereitet.

Eine hohe Tasse zunächst vorwärmen und den Espresso darin zubereiten. Milch aufschäumen und die heiße Milch und den Milchschaum mit einem Löffel auf den Espresso geben.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Espresso-Automaten abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Alle abnehmbaren Teile können im Spülwasser gereinigt werden.
- Tropfschale täglich entleeren und zusammen mit dem Troggitter im Spülwasser reinigen.
- Das Gehäuse außen mit einem trockenen oder nur leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Die Brühdsuche mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
- Den Dichtungsbereich der Brühdsuche

(beim Bajonettverschluss) mit einem Pinsel reinigen. Der Pinsel sollte harte Borsten besitzen.

- Wasserbehälter täglich leeren und regelmäßig im Spülwasser reinigen.
- Die Dampfdüse und die Aufschäumhilfe nach dem Aufschäumen **sofort** reinigen. Hierzu die Düse mit einem feuchten Tuch abwischen und die Aufschäumhilfe im Spülwasser reinigen.
- Sollte die Dampfdüse verstopft sein, diese wie folgt reinigen:
  - Die Aufschäumhilfe von der Dampfdüse abziehen.
  - Die Dampfdüse vom Dampfrohr mit Hilfe des kleineren Sechskantschlüssels am Messlöffel abschrauben.
  - Mit einer Nadel durch die Öffnung der Dampfdüse stechen. Dampfdüse anschließend unter fließendem Wasser abspülen.
  - Dampfdüse wieder auf das Rohr schrauben.
  - Aufschäumhilfe auf die Dampfdüse schieben.

### **Entkalkung**

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit, müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden. Hierzu eignen sich handelsübliche Kaffeeautomaten-Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

- Entkalkungsmittellösung in den Wasserbehälter füllen.
- Wie bei der Espresso-Zubereitung beschrieben, aber ohne Espressomehl und mit herausgenommenem Filtersieb, lassen diese Mischung durchkochen. Zwischen jeder Tasse eine Pause von ca. 5 Minuten einhalten, damit das Entkalkungsmittel einwirken kann.
- Anschließend 2 Wasserbehälterfüllungen mit klarem Wasser durchkochen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.
- Filterhalter mit Wasser abspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

## **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

## Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. Main indicator light (red)
2. Temperature indicator light
3. Hot-water / steam selector button
4. On/Off switch
5. Valve selector control for steam - hot water / espresso
6. Steam tube
7. Steam nozzle with milk frother
8. Detachable drip tray with drainer
9. Boiler outlet
10. Rating label (on underside of appliance)
11. Red indicator for drip-tray water-level
12. Measuring scoop
13. Filter holder
14. Filter holder cut-outs
15. Power cord
16. Filter sieve
  - a. 1 cup
  - b. 2 cups
  - c. for ESE pads
17. Water container
18. Water container lid
19. Cup-warming top

## Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any

attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Caution:** the filter holder, boiler outlet, drainer and steam tube heat up during operation.
- Do not open the steam nozzle unless a suitable container has been placed underneath. **Caution:** there is a danger of scalding from hot steam being emitted.
- Always keep your hands well away from the outlet openings (boiler outlet, filter holder, steam nozzle) during operation: **danger of scalding.**
- Do not allow the power cord to hang free; it must be kept well away from hot parts of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while in use. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved. Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age. The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play

with the appliance.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- **Always remove the plug from the wall socket after using the espresso maker, as well as**
  - **in cases of malfunction and**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Before inserting the plug into a suitable wall outlet, ensure that
  - all accessory parts have been correctly fitted,
  - the appliance has been filled with water,
  - the On/Off switch is in its Off-position, and
  - the valve selector control is set to its neutral position (○).
- Do not use the appliance outdoors; protect it from zero or sub-zero temperatures at all times.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural areas,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

### Main indicator light

The red main indicator light stays lit while the appliance is switched on.

### Temperature indicator light

The temperature indicator light comes on as soon as the operating temperature necessary for hot water or steam has been reached.

### Hot-water/steam selector button

This selector allows you to choose either hot water or steam.

- For hot water, the button must be in its raised position. The hot water can now be drawn through either the boiler outlet (with the filter holder in place) or the steam outlet.
- To dispense steam, the selector button must be pushed in. The steam can be drawn through the steam nozzle using the valve selector control.

### Valve selector control

The valve selector control has three settings:

- ☛ Dispensing steam/hot water via the steam nozzle
- Pump switched off / neutral position
- ☛ Pump switched on: dispensing espresso via the boiler outlet (with the filter holder in place)

As soon as the valve selector control is turned from its neutral position, either the steam nozzle or boiler outlet will open, and steam or hot water will be emitted.

### Inserting/removing the filter holder

- The filter holder is fitted to the appliance by means of a bayonet-type locking socket. When attaching the filter holder, its handle must be facing to the left of the boiler outlet (picture I). To lock, turn the filter holder firmly as far as possible to the right, i.e. in an anti-clockwise direction (picture II).
- To unlock and remove the filter holder, turn it to the left, i.e. clockwise.
- **Caution:** Do not remove the filter holder while the appliance is in use, since the filter holder is under pressure. Once the brewing cycle is complete, wait around 30 seconds before removing the filter holder.

### Filling with water:



- Fill only with fresh water, on a daily basis; make sure that the water container is

cleaned at regular intervals. Residual water should be poured out daily. Do not switch the appliance on unless the water container is filled.

- Lift up the water container lid and flip it back.
- Lift out the water container.
- Fill the container with (non-carbonated) **cold** water while observing the 'Max' marking on the water container.
- Once filled, replace the container in the appliance and push it down in order to open the valve in the bottom.
- Close the lid on the water container.
- The water level must be monitored and, if necessary, the container refilled in good time.
- Should the pump have started sucking in air from the empty water container, fill the water container first with the indicated maximum amount of water. When 'bleeding' the system afterwards, it may take a few moments before water is emitted again.
- Deposits of dirt and lime may cause the seals in the outlet at the bottom of the water container and those around the valves to leak. Check the seals carefully each time the water container is inserted and, if necessary, carefully remove any existing deposits.

#### Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, all detachable parts must be thoroughly cleaned as described in the section **General Care and Cleaning**. Refit the drip tray and drainer to the appliance afterwards.
- Clean the system by flushing with hot water as follows:
  - Fill the container with water.
  - Insert the filter holder with any of the filter sieves but without putting any ground espresso coffee in.
  - Place a suitable container, with a capacity of about 750 ml, underneath the outlet openings.
  - Insert the plug into a wall outlet.

- Set the hot-water/steam selector button to the hot-water position (raised position).
- Use the On/Off switch to turn the appliance on. When switched on, a pump noise will be heard. Set the valve selector control to its  position. Hot water is emitted from the outlets.
- Leave the pump running until about half the water in the container has passed through. Then switch off the pump by turning the valve selector control to its neutral position (○).
- Empty the cup and place it under the steam nozzle.
- Turn the valve selector control to position . Water is now emitted through the steam nozzle.
- Let the water pass through until the amount left in the container shows a level of about 2 cm. Switch off the pump by turning the valve selector control to its neutral position (○).
- This cleaning procedure should also be followed if the appliance has not been used for an extended period of time.


## Operation

### General

Espresso is a strong coffee with its typical froth, the 'crema', made from dark-roasted coffee beans. Especially finely ground coffee is necessary to make espresso.

#### ● Preheating the cups and the filter holder

We recommend pre-heating the cups and the filter holder, as this will ensure a higher coffee temperature.

- Insert the appropriate filter sieve for 1 or 2 cups into the filter holder.
- Fit the filter holder to the appliance and place one or two cups underneath the holder.
- As soon as the operating temperature has been reached, the temperature indicator light comes on.
- Turn the valve selector control to the  symbol.
- Let the cup(s) fill up to approximately  $\frac{3}{4}$ , and then turn the valve selector control to its neutral position to switch off the

pump.

- Put the cup(s) aside to warm up and pour out the water just prior to making espresso.
  - The cups may also be placed on the warming top to pre-heat them.
- **Filling the filter sieve with ground espresso coffee / removing the espresso grounds**

- ***Filling with ground espresso coffee***

- Remove the preheated filter holder (**Caution: the filter holder will be very hot**). Pour out any residual water.
- Fill with finely ground espresso coffee:  
1 cup = 1 level measuring scoop  
2 cups = 2 level measuring scoops  
**Note:** if the filter holder is over-filled, it will not lock properly under the boiler outlet. Do not put in more than the quantity indicated above.
- Use the measuring scoop to distribute the ground espresso coffee evenly and press it down lightly. Any excess coffee powder on the rim of the filter holder must be removed.

- ***Removing the used grounds***

- After the brewing cycle is complete, wait approximately 30 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- Exercise caution when removing the filter holder: it may still contain some hot water. Pour out the water carefully.
- Allow the filter holder to cool down sufficiently before tapping its side against a vertical surface to loosen the grounds before emptying it.
- The cut-outs on the filter holder facilitate removing the filter sieve; use the fingers to pull the sieve out from above. Clean the filter holder and sieve thoroughly.

● **Filter sieve - inserting and removing espresso pads**

- ***Inserting the espresso pad:***

- Remove the pre-heated filter holder

with the filter sieve (**Caution: the filter holder will be very hot**). Pour out any residual water.

- Insert an espresso pad into filter sieve 'c' (pad sieve). Ensure that the paper rim of the ESE pad does not protrude over the rim of the filter sieve.

- ***Removing the used espresso pad:***

- After the brewing cycle is complete, wait for approximately 30 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- **Exercise caution** when removing the filter holder: it is hot and may still contain some hot water. Pour out the water carefully.
- Allow the filter holder to cool down sufficiently before tapping its side against a vertical surface to loosen the pad before removing it.
- The cut-outs on the filter holder facilitate removing the filter sieve; use the fingers to pull the sieve out from above. Clean the filter holder and sieve thoroughly.

**Drip tray**

During operation, any excess water or steam is collected in the drip tray. The tray must therefore be fitted whenever the espresso maker is switched on. **Caution:** the drainer and tray become very hot during use.



The red indicator allows the water level in the drip tray to be monitored. As the level rises, the indicator becomes visible through the drainer. Always empty the drip tray in good time. Do not remove the drip tray unless the appliance has been switched off and has had sufficient time to cool down.

To remove the tray, pull it away from the appliance and lift it out.

Should the covering panel at the rear of the drip tray become detached from the tray during cleaning, it can be refitted from above at a slight angle.

## Preparation



### Espresso

- Fill the container with water.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the appliance on. The main red indicator light comes on.
- Set the selector to the hot-water position (raised position).
- Preheat the filter holder and the cup(s).
- Remove the filter holder, fill with ground espresso coffee or load a pad and re-attach it.
- Place the cup(s) underneath the filter holder outlets.
- When the temperature indicator light comes on, turn the valve selector control to position . The espresso is now delivered straight into the cup(s)
- Once the cup(s) are full, turn the valve selector to its neutral position to switch the pump off (position ).
- Wait for approximately 30 seconds before detaching the filter holder and removing the espresso grounds.
- The espresso maker is now ready for another brewing cycle.

### Coffee crème



For coffee crème, use finely ground coffee instead of ground espresso; otherwise proceed as described above.

### Dispensing hot water


- Place a cup under the steam nozzle (without fitting the milk frother).
- To dispense hot water, the filter holder (with a sieve fitted) must be in place; this is to ensure that the boiler outlet is safely covered while hot water is being emitted.
- Turn the selector button to the hot-water (raised) position.
- Once the temperature indicator light comes on, turn the valve selector control to .
- Let the water go straight into a suitable cup.  
**Caution:** beware of hot steam.
- Once the cup is filled, turn the valve selector off (position .

### Dispensing steam for heating beverages

For heating up milk or other beverages, steam can be drawn from the steam nozzle.

- Press the selector button so that it is locked in the lower position.
- To dispense steam, the filter holder (with a sieve fitted) must be in place; this is to ensure that the boiler outlet is safely covered while steam is being emitted.
- Insert the steam nozzle (without fitting the milk frother) into the liquid to be heated and turn the selector switch slowly to . After around 10 seconds, steam is emitted from the nozzle.
- Use the selector switch to turn the pump off (position ) once the liquid has reached the desired temperature.
- With the valve selector in the neutral position, a slight noise may be heard. This is due to technical processes and perfectly normal
- If no further steam is required, push the selector button so that it goes back to the raised position.
- The steam nozzle should be cleaned **immediately** after use.

### Dispensing steam for frothing milk

- Fill a suitable jug with around 100 ml of cold milk (do not preheat the jug).
- Push the hot-water/steam selector button in so that it is locked in the lower position.
- To dispense steam, the filter holder (with a sieve fitted) must be in place; this is to ensure that the boiler outlet is safely covered while steam is being emitted.
- Fit the milk frother onto the steam tube.
- Place the jug with the milk under the milk frother; the frother must be submerged in the milk.
- Turn the valve selector control to the  position. After around 10 seconds, steam is emitted from the nozzle.
- Move the jug round with a circular motion for around 40-45 seconds, making sure that the nozzle remains submerged while frothing is in progress.
- As soon as the milk appears to be sufficiently frothy, turn the valve selector to

its neutral position (○) to switch the pump off. During frothing, the milk will heat up, but must not be allowed to reach boiling point.

- Once the valve selector is in the neutral position, a slight noise will be heard. This is due to technical processes and perfectly normal.
- If no further steam is required, push the selector button so that it returns to its raised position.
- The steam nozzle and milk frother should be cleaned **immediately** after use.

### **Making cappuccino**

Generally, cappuccino is made using espresso, hot milk and milk froth in equal parts.

Pre-heat a suitable tall cup and pour the espresso in. Froth up the milk, pour the hot milk into the cup and, using a spoon, spread the froth over it.

### **General Care and Cleaning**

- Before cleaning the espresso maker, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- All removable parts may be cleaned with warm, soapy water.
- Empty the drip tray daily and clean the tray and drainer with warm, soapy water.
- The exterior housing may be wiped with a dry or slightly damp, lint-free cloth.
- The boiler outlet may be wiped with a moist cloth.
- The gasket area around the boiler outlet (at the bayonet locking socket) should be cleaned using a brush. A hard brush is recommended.
- Empty out any residual water from the container daily and clean it in hot soapy water at regular intervals.
- The steam nozzle and the milk frother

should be cleaned immediately after the frothing process. Wiping the nozzle with a wet cloth should suffice; the frother should be cleaned with hot soapy water.

- If the steam nozzle becomes blocked, proceed as follows:
  - Pull the milk frother off the steam nozzle.
  - Unscrew the nozzle from the steam tube, using the smaller hex key on the measuring scoop as a tool.
  - Insert a fine pin or needle into the steam nozzle to remove the blockage. Rinse the steam nozzle afterwards under running water.
  - Screw the steam nozzle back onto the tube.
  - Push the milk frother back onto the nozzle.

### **Descaling**

Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.

For descaling, any commercially available citric-acid-based descaling agent for coffee makers may be used.

- Pour the descaling solution into the water container.
- Proceed as described in the section **Making espresso**, but without any ground espresso and no filter sieve fitted; switch the appliance on and let it run, cup for cup, through the filtration cycles. Allow 5 minutes between each cycle for the descaling agent to take effect.
- To clean the appliance after descaling, fill the water container twice with clean water and let each filling run through its filtration cycles until the container is nearly empty.
- Rinse the filter holder thoroughly with warm water.
- Do not pour descalers down enamelled sinks.



## Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

**Branchement au secteur**

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Voyant principal (rouge)
2. Voyant de température
3. Sélecteur de fonction eau chaude/vapeur
4. Commutateur marche/arrêt
5. Commande valve vapeur – eau chaude / expresso
6. Tube vapeur
7. Buse vapeur avec embout cappuccino
8. Bac égouttoir amovible avec grille
9. Bouche de sortie de la chaudière
10. Plaque signalétique (dessous de l'appareil)
11. Flotteur rouge indicateur de niveau d'eau dans le bac égouttoir
12. Mesure à café
13. Porte-filtre
14. Rainures sur le porte filtre pour faciliter l'enlèvement du filtre
15. Cordon d'alimentation avec fiche
16. Filtre
  - a. 1 tasse
  - b. 2 tasses
  - c. à dosettes ESE (POD)
17. Réservoir à eau
18. Couvercle du réservoir à eau
19. Couvercle chauffe-tasses

**Consignes de sécurité**

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Attention** : le porte-filtre, la sortie de la chaudière, la grille égouttoir et la buse vapeur chauffent pendant le fonctionnement.
- N'ouvrez pas la vapeur si aucun récipient approprié n'a été placé sous la buse vapeur. **Attention !** La vapeur chaude dégagée par la machine risque de vous ébouillanter.
- Pendant le fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties (sortie chaudière, porte-filtre, buse vapeur) : **il existe un risque de brûlures.**
- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance ; ne le posez sur aucune surface chaude, telle qu'une cuisinière ou à proximité d'une flamme.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants (de 8 ans et plus) qu'à la condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers et les précautions d'emploi relatifs à l'appareil. Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de

connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale après utilisation,**
  - en cas de dysfonctionnement,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Avant de brancher la fiche à une prise de courant appropriée, vérifiez que :
  - tous les accessoires sont correctement montés,
  - le réservoir est rempli d'eau,
  - le commutateur Marche/Arrêt est sur la position Arrêt, et
  - la commande valve est sur la position intermédiaire (O).
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ; protégez-le toujours des températures égales ou inférieures à zéro.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service

après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### **Voyant principal**

Le voyant principal rouge reste allumé tant que l'appareil est en marche.

### **Voyant de température**

Le voyant de température s'allume dès que la température de fonctionnement nécessaire pour l'eau chaude ou la vapeur a été atteinte.

### **Sélecteur de fonction eau chaude/vapeur**

Ce bouton vous permet de choisir entre eau chaude ou vapeur.

- Pour obtenir de l'eau chaude, le sélecteur de fonction doit être en position relevée. Vous pouvez donc ainsi obtenir de l'eau chaude soit au moyen de la chaudière (avec le porte-filtre installé), soit de la buse vapeur.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur le sélecteur de fonction. La vapeur sort alors par la buse grâce à la commande valve.

### **Commande valve**

La commande valve dispose de trois positions :

- ☛ Distribution de vapeur ou d'eau chaude par la buse vapeur
- Pompe éteinte/position intermédiaire
- ☛ Pompe en marche : distribution de café expresso par la sortie de la chaudière (avec le porte-filtre installé)

Dès que la commande valve est déplacée de sa position intermédiaire, soit la buse vapeur soit la sortie de la chaudière s'ouvre et la vapeur ou l'eau chaude est émise.

### **Mise en place/enlèvement du porte-filtre**



- Le porte-filtre se fixe à l'appareil à l'aide d'une bague de verrouillage à baïonnette. Lors de sa fixation, sa poignée doit être orientée vers la gauche de la sortie de la chaudière (illustration I). Pour le verrouiller, tournez le porte-filtre fermement à fond en sens inverse des aiguilles d'une montre (illustration II).
- Pour déverrouiller et retirer le porte-filtre, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.

- **Attention :** ne retirez pas le porte-filtre pendant le fonctionnement de l'appareil car il est sous pression. Une fois le cycle achevé, attendez environ 30 secondes avant de retirer le porte-filtre.
- **Remplissage du réservoir :**
  - Remplissez quotidiennement le réservoir d'eau fraîche ; prenez soin de nettoyer le réservoir à intervalles réguliers. L'eau résiduelle doit être vidée tous les jours. Ne mettez l'appareil en marche que si le réservoir est plein.
  - Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
  - Sortez le réservoir d'eau de son logement.
  - Remplissez le réservoir d'eau **froide** (non gazeuse) en veillant à respecter le repère 'Max' (maximum)- inscrit sur le réservoir à eau.
  - Une fois rempli, replacez le réservoir d'eau dans son logement et assurez-vous qu'il est bien encastré afin de permettre l'ouverture de la valve située au fond du réservoir.
  - Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
  - Le niveau de l'eau doit être surveillé fréquemment et le réservoir de nouveau rempli en temps voulu.
  - Si la pompe commence à aspirer de l'air du réservoir vide, versez-y d'abord la quantité d'eau maximale indiquée. Par la suite, lors de la purge du système, la reprise de l'écoulement de l'eau peut prendre quelques moments.
  - Les dépôts calcaires et de saleté peuvent entraîner des fuites dans les joints à la base du réservoir et autour des valves. Vérifiez soigneusement les joints à chaque mise en place du réservoir et, le cas échéant, enlevez tout dépôt constaté.

### Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation de l'appareil, nettoyez soigneusement tous les éléments détachables comme indiqué à la rubrique "*Entretien et nettoyage - généralités*". Ensuite, remettez en place le bac et la grille égouttoir et les autres accessoires.
- Pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, faites

circuler de l'eau chaude de la façon suivante:

- Remplissez d'eau le réservoir.
- Installez le porte-filtre avec un des filtres mais sans y mettre de café expresso moulu à l'intérieur.
- Placez un récipient adapté, d'une capacité d'environ 750 ml, sous les sorties du porte-filtre.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée.
- Mettez le sélecteur de fonction eau chaude/vapeur sur la position eau chaude (en position relevée).
- Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur marche/arrêt. Un bruit de pompe se déclenche au moment de la mise en marche de l'appareil. Placez la commande valve sur la position . De l'eau chaude sort.
- Laissez la pompe en marche jusqu'à ce qu'il reste la moitié de l'eau dans le réservoir. Puis, éteignez la pompe en sélectionnant la position intermédiaire (○) à l'aide de la commande valve.
- Videz le récipient et placez-le sous la buse vapeur.
- Placez la commande valve sur la position . De l'eau sort à présent de la buse vapeur.
- Laissez l'eau s'écouler jusqu'à ce que la quantité d'eau dans le réservoir atteigne un niveau d'environ 2 cm. Eteignez la pompe en plaçant la commande valve sur la position intermédiaire (○).
- Cette opération de nettoyage doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée.


### Fonctionnement

#### Informations générales

L'expresso est un café caractérisé par sa mousse, la 'crema', et préparé à partir de grains de café torréfiés foncés. Sa préparation exige du café très finement moulu.

- **Préchauffage des tasses et du porte-filtre**  
Nous vous conseillons de préchauffer les tasses et le porte-filtre pour obtenir un café plus chaud.
- Insérez le filtre 1 tasse ou 2 tasses dans le

porte-filtre.

- Fixez le porte-filtre sur l'appareil et placez une ou deux tasses sous le porte-filtre.
  - Dès que la température requise est atteinte, le voyant s'allume.
  - Mettez la commande valve sur la position .
  - Laissez remplir la(les) tasse(s) aux  $\frac{3}{4}$  environ, puis mettez la commande valve sur la position intermédiaire (O) pour arrêter la pompe.
  - Mettez la(les) tasse(s) de côté à préchauffer, puis videz l'eau juste avant de préparer le café expresso.
  - Vous pouvez également placer les tasses sur le couvercle chauffe-tasses pour les préchauffer.
- **Remplissage du filtre de café expresso moulu / vidange du marc de café**

- **Remplissage du filtre**

- Retirez le porte-filtre préchauffé (**Attention : le porte-filtre est chaud**). Videz l'eau résiduelle.
- Remplissez-le de café expresso finement moulu:  
1 tasse = 1 mesure à café rase  
2 tasses = 2 mesures à café rases  
**Remarque** : Si le porte-filtre est trop plein, il ne se verrouille pas correctement ; ne pas le remplir au-delà de la quantité indiquée ci-dessus.
- A l'aide de la mesure à café, répartissez le café expresso moulu uniformément et pressez-le légèrement. Tout excédent de café expresso moulu déposé sur les bords du porte-filtre doit être enlevé.

- **Vidange du marc de café**

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 30 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- Faites attention lorsque vous retirez le porte-filtre : il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre. Versez l'eau avec prudence.
- Laissez le porte-filtre refroidir

suffisamment avant de le vider en le tapant sur son côté contre une surface verticale pour vider le marc de café et le jeter.

- Les rainures sur le porte-filtre facilitent l'enlèvement du filtre ; avec vos doigts, retirez le filtre par le haut. Nettoyez soigneusement le porte-filtre et le filtre.

● **Filtre - insertion et vidange des dosettes expresso**

- **Insertion de la dosette expresso :**

- Retirez le porte-filtre préchauffé avec le filtre (**Attention : le porte-filtre est chaud**). Videz l'eau résiduelle.
- Insérez une dosette expresso dans le filtre à dosette (16. c). Assurez-vous que la collerette de la dosette ESE ne dépasse pas du porte-filtre.

- **Vidange de la dosette expresso usée :**

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 30 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- **Faites attention** lorsque vous retirez le porte-filtre : il est chaud et il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre. Versez l'eau avec prudence.
- Laissez le porte-filtre refroidir suffisamment avant de le vider en le tapant sur son côté contre une surface verticale pour libérer la dosette et la jeter.
- Les rainures sur le porte-filtre facilitent le retrait du filtre ; avec vos doigts, retirez le filtre par le haut. Nettoyez soigneusement le porte-filtre et le filtre.

**Bac égouttoir**

Pendant le fonctionnement, l'excédent d'eau ou de vapeur est recueilli dans le bac égouttoir. Le bac doit être en place donc à chaque mise en marche de la cafetière. **Attention** : le bac et la grille deviennent très chauds pendant le fonctionnement.

Le flotteur rouge surveille le niveau d'eau dans le bac. Au fur et à mesure que le niveau monte, le

flotteur devient visible à travers la grille. Videz toujours le bac égouttoir avant qu'il ne soit trop plein. Arrêtez toujours l'appareil et laissez le refroidir avant de retirer la grille égouttoir.

Pour la retirer, tirez la grille égouttoir vers l'extérieur de l'appareil, puis soulevez.

Si le panneau à l'arrière du bac égouttoir se détache pendant le nettoyage, il peut être à nouveau fixé par le dessus en le penchant légèrement.

## Préparation

### Préparation d'un café expresso

- Remplissez le réservoir d'eau.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt. Le voyant principal rouge s'allume.
- Mettez le sélecteur de fonction sur la position eau chaude (en position relevée).
- Préchauffez le porte-filtre et la(les) tasse(s).
- Retirez le porte-filtre, remplissez-le de café expresso moulu ou d'une dosette puis replacez-le dans l'appareil.
- Placez la/les tasse(s) sous les sorties du porte-filtre.
- Lorsque le voyant de température s'allume, tournez la commande valve sur la position ☞. L'expresso s'écoule à présent directement dans la/les tasse(s).
- Lorsque la(les) tasse(s) est(sont) remplie(s), mettez la commande valve sur la position intermédiaire (○) pour arrêter la pompe.
- Attendez environ 30 secondes avant de retirer le porte-filtre et de vider le marc de café.
- La machine à expresso est maintenant prête pour un nouveau cycle de filtration.

### Café crèmeux

Pour réaliser un café crèmeux, utilisez un café finement moulu au lieu de café expresso moulu ; et procédez comme décrit ci-dessus.

### Obtenir de l'eau chaude

- Placez une tasse sous la buse vapeur (sans y fixer l'embout mousseur à lait).
- Pour obtenir de l'eau chaude, le porte-filtre

(équipé d'un filtre) doit être mis en place; ceci afin d'assurer que la bouche de sortie de la chaudière reste couverte pendant que l'eau chaude s'écoule.

- Tournez le sélecteur de fonction sur la position eau chaude (en position relevée).
- Dès que le voyant de température s'allume, tournez la commande valve sur la position ☞.
- Laissez l'eau s'écouler directement dans une tasse adaptée. **Faites attention à la vapeur brûlante.**
- Une fois que la tasse est remplie, tournez la commande valve sur la position intermédiaire (○).


### Obtenir de la vapeur pour chauffer des boissons

Pour faire chauffer du lait ou autres boissons, de la vapeur peut être obtenue par la buse vapeur.

- Appuyez sur le sélecteur de fonction pour qu'il soit en position enfoncée.
- Pour obtenir de la vapeur, le porte-filtre (équipé d'un filtre) doit être mis en place; ceci afin d'assurer que la bouche de sortie de la chaudière reste couverte pendant que l'eau chaude s'écoule.
- Plongez la buse vapeur (sans fixer l'embout mousseur à lait) dans le liquide à chauffer et tournez doucement la commande valve sur la position ☞. Au bout d'environ 10 secondes de la vapeur est émise par la buse.
- Servez-vous de la commande valve pour éteindre la pompe (position intermédiaire (○) une fois que le liquide a atteint la température désirée.
- Un faible bruit est émis lorsque la commande valve est dans sa position intermédiaire. Ceci est dû à un processus technique et est parfaitement normal.
- Lorsque la vapeur n'est plus souhaitée, appuyez sur le sélecteur de fonction pour qu'il revienne en position relevée.
- La buse vapeur doit être nettoyée **immédiatement** après utilisation.

### Obtenir de la vapeur pour faire mousser le lait

- Versez environ 100 ml de lait froid dans un

- pot (ne pas préchauffer le pot).
- Appuyez sur le sélecteur de fonction eau chaude/vapeur pour le mettre en position enfoncée.
  - Pour obtenir de la vapeur, le porte-filtre (équipé d'un filtre) doit être mis en place; ceci afin d'assurer que la bouche de sortie de la chaudière reste couverte pendant que l'eau chaude s'écoule.
  - Fixez l'embout mousseur à lait sur le tube vapeur.
  - Placez le pot de lait sous la buse vapeur pour faire de la mousse de lait; l'embout mousseur à lait doit être plongé entièrement dans le lait.
  - Mettez la commande valve sur la position . Au bout d'environ 10 secondes la vapeur est émise par la buse.
  - Faites tourner le pot en un mouvement circulaire pendant 40 à 45 secondes, en prenant soin de laisser l'embout immergé dans le lait pendant la formation de la mousse.
  - Dès que vous obtenez la quantité de mousse désirée, mettez la commande valve sur la position intermédiaire (○) pour arrêter la pompe. Pendant que la mousse se forme, le lait chauffe mais ne doit pas atteindre son point d'ébullition.
  - Lorsque la commande valve est revenue sur la position intermédiaire, vous entendrez un petit bruit venant de l'intérieur de l'appareil; ceci est tout à fait normal.
  - Lorsque la vapeur n'est plus souhaitée, appuyez sur le sélecteur de fonction pour qu'il revienne en position relevée.
  - La buse vapeur et l'embout mousseur à lait doivent être nettoyés **immédiatement** après utilisation.

### Préparation d'un cappuccino

Le cappuccino est généralement préparé en mélangeant des doses égales de café expresso, lait chaud et mousse de lait.

Faites préchauffer une grande tasse adaptée et versez-y l'expresso. Faites mousser le lait, versez le lait chaud dans la tasse, et à l'aide d'une cuillère, étalez la mousse par-dessus.

### Entretien et nettoyage - généralités

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque d'un choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- N'utilisez ni produits abrasifs ni détergents très puissants.
- Toutes les pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau tiède savonneuse.
- Videz tous les jours le bac égouttoir et nettoyez le bac et la grille à l'eau chaude savonneuse.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon non pelucheux sec ou légèrement humide.
- La sortie de la chaudière peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon humide.
- La surface du joint d'étanchéité entourant la bouche de sortie de la chaudière (au niveau de la bague de verrouillage) doit être nettoyée avec une brosse, à poils durs de préférence.
- Videz tous les jours l'eau résiduelle du réservoir et nettoyez-le régulièrement à l'eau chaude savonneuse.
- La buse vapeur et l'embout mousseur à lait doivent être nettoyés immédiatement après l'émulsion du lait. Essuyez simplement la buse avec un chiffon mouillé ; l'embout mousseur à lait doit être nettoyé à l'eau chaude savonneuse.
- En cas d'obstruction de la buse, procédez de la manière suivante :
  - Retirez l'embout cappuccino de la buse vapeur.
  - Dévissez la buse du tuyau vapeur en vous servant comme outil de la plus petite des clés allen, sur la mesure à café.
  - Insérez une aiguille ou une épingle fine dans l'orifice de la buse pour retirer l'obstruction. Rincez ensuite la buse vapeur sous l'eau courante.
  - Revissez la buse sur le tuyau.
  - Remettez l'embout sur la buse.

### Détartrage

En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation,

tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à assurer leur bon fonctionnement.

Pour le détartrage, vous pouvez utiliser n'importe quel produit détartrant pour cafetières à base d'acide citrique disponible dans le commerce.

- Versez la solution à détartrage dans le réservoir.
- Procédez tel indiqué au paragraphe **Préparation d'un café expresso**, mais sans café expresso moulu et sans installer de filtre ; mettez l'appareil en marche et laissez couler la solution, tasse après tasse, selon les cycles de filtration. Prévoyez un intervalle de 5 minutes entre chaque cycle pour permettre au détartrant d'agir.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, remplissez deux fois d'eau propre le réservoir à eau et laissez-le, après chaque remplissage, accomplir ses cycles de filtration jusqu'à ce que le réservoir soit presque vide.
- Rincez soigneusement le porte-filtre à l'eau tiède.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou

d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



**Beste Klant,**

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Hoofd-controlelampje (rood)
2. Controlelampje voor temperatuur
3. Heet-water/stoom keuze knop
4. Aan/Uit knop
5. Ventiel keuze controle voor stoom - heet water / espresso
6. Stoompijp
7. Stoomtuit met melkschuimer
8. Verwijderbare druiplaat met draineerder
9. Boileruitlaat
10. Typeplaatje (aan onderzijde van het apparaat)
11. Rode indicateur voor waterlevel van druiplaat
12. Maatlepel
13. Filterhouder
14. Filterhouder inkepingen
15. Stekker met snoer
16. Filterzeef
  - a. voor 1 kop
  - b. voor 2 koppen
  - c. voor ESE patronen
17. Watercontainer
18. Deksel voor watercontainer
19. Kop-verwarmingsplaat

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Waarschuwing:** de filterhouder, boileruitlaat, draineerder en stoompijp worden heet tijdens gebruik.
- Open nooit het stoomventiel tenzij een geschikte container onder de stoomtuit geplaatst is. **Pas op!** Er is gevaar voor verbranding wanneer hete stoom wordt uitgestoten.
- Zorg er altijd voor dat men tijdens gebruik handen weghoudt van de uitlaat openingen (boileruitlaat, filterhouder, stoomtuit): **Gevaar voor verbranding.**
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Laat dit apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheids voorschriften volledig begrijpen. Kinderen mogen in geen geval dit apparaat **s c h o o n m a k e n** o f onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn. Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen

- jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
  - **Schakel het espresso-apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact. Doe dit ook**
    - **wanneer er een probleem is**
    - **tijdens het schoonmaken.**
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Voordat men de stekker in het stopcontact steekt zorg ervoor dat
    - alle onderdelen juist geïnstalleert zijn,
    - het apparaat met water gevult is,
    - de Aan/Uit knop is in de uit-stand, en
    - de ventiel keuze controle is in de neutrale positie (○).
  - Gebruik het apparaat niet buiten en bescherm het voor temperaturen onder het vriespunt.
  - Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
  - Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
    - in bed-en-ontbijt gasthuizen.
  - Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur

het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### Hoofd-controlelampje

Het rode hoofd-controlelampje zal aanblijven wanneer het apparaat aangezet is.

### Temperatuur controlelampje

Het temperatuurindicatielampje zal aangaan zodra de gebruikstemperatuur nodig voor heet water of stoom bereikt is.




### Heet-water/stoom keuzeknop

Deze keuzeknop geeft de mogelijkheid om te kiezen tussen heet water of stoom.

- Voor heet water, moet de knop in de ontkoppelde positie zijn. Het hete water kan nu via de boileruitlaat (met de filterhouder gepast) of de stoomuitlaat gebruikt worden.
- Om stoom af te geven, moet de keuze knop ingedrukt worden. De stoom kan nu via de stoomtuit gebruikt worden met behulp van de ventiel keuze controle.

### Ventiel keuze controle

De ventiel keuze controle heeft drie standen:

- ☂️   Geeft stoom of heet water via de stoomtuit
- Pomp is geschakeld in de uit / neutrale positie
-  Pomp is geschakeld in de aan-stand: geeft espresso via de boileruitlaat (met de filterhouder in plaats)

Wanneer men de ventiel keuze controle van de neutrale positie wegdraait, zal de stoomtuit of de boileruitlaat openen, en stoom of heet water zal uitgestoten worden.

### Plaatsen en verwijderen van de filterhouder

- De filterhouder is passend voor het apparaat door middel van een bayonet type sluitingsmechanisme. Wanneer men de filterhouder plaatst moet men de handgreep aan de linkerkant van de boileruitlaat houden (foto I). Om te sluiten moet men de filterhouder zo ver mogelijk draaien tegen de richting van de klok in (foto II).
- Om de filterhouder te ontsluiten en te verwijderen moet men het met de richting

- van de klok meedraaien.
- **Waarschuwing:** verwijder de filterhouder nooit wanneer het apparaat in gebruik is, de filterhouder staat dan onder druk. Wanneer de brouwcyclus compleet is, wacht dan ongeveer 30 seconden voordat men de filterhouder verwijderd.
  - **Vullen met water:**
    - Vul iedere dag met vers water en zorg ervoor dat de watercontainer regelmatig wordt schoongemaakt. Achtergebleven water moet er dagelijks uitgedogen worden. Zet het apparaat niet aan tenzij de watercontainer gevult is.
    - Til de deksel van de watercontainer op en vouw deze naar achteren.
    - Til er de watercontainer uit.
    - Vul de container met (non-carbonated) **koud** water en let op, dat men de "Max" markering op de container niet overschrijd.
    - Wanneer gevult, plaats de container terug in het apparaat en druk het aan om te zorgen dat het ventiel op de bodem opend.
    - Sluit de deksel van de watercontainer.
    - De waterlevel moet men regelmatig controleren en moet op tijd bijgevuult worden wanneer nodig.
    - Wanneer de pomp lucht gezogen heeft van een lege container moet men eerst de container vullen met de maximale hoeveelheid water. Wanneer men dan het systeem gaat "bloeden" kan het een tijdje duren voordat het water uitgestoten wordt.
    - Aanslag van vuil of kalk kan lekken veroorzaken aan de pakking van de uitlaat op de bodem van de watercontainer of de pakking rond het ventiel. Controleer de pakking iedere keer wanneer men de watercontainer installeert, en wanneer nodig verwijder voorzichtig de vuilresten.
- onderdelen goed schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Plaats hierna de druiplaat en de draineerder terug in het apparaat.
- Maak het systeem schoon door het door te spoelen met heet water als volgens:
    - Vul de container met water.
    - Plaats de filterhouder met èèn van de filterzeven, maar zonder gemalen espresso koffie.
    - Plaats een geschikte container, met een capaciteit van ongeveer 750 ml, onder de uitlaat openingen.
    - Stop de stekker in het stopcontact.
    - Zet de heet-water/stoom keuze knop naar de heet-water stand (ontkoppelde positie).
    - Gebruik de Aan/Uit schakelaar om het apparaat aan te zetten. Wanneer aangezet, zal men een pompgeluid horen. Zet de ventiel keuze controle naar de ☑ positie. Heet water is uitgestoten van de uitlaten.
    - Laat de pomp lopen totdat de helft van het water in de watercontainer is doorgelopen. Schakel hierna de pomp uit door de ventiel keuze controle naar de neutrale stand te zetten (○).
    - Leeg de kop en plaats het onder de stoomtuit.
    - Draai de ventiel keuze controle naar positie ☛☜. Water is nu uitgestoten door de stoomtuit.
    - Laat het water passeren totdat de achtergebleven hoeveelheid in de container een level van ongeveer 2 cm aangeeft. Schakel de pomp uit door de ventiel keuze controle naar de neutrale stand te zetten (○).
  - Deze schoonmaak procedure moet ook gevolgt worden wanneer men het apparaat voor een langere periode niet gebruikt heeft.

## Gebbruik

### Algemene informatie

Espresso is sterke koffie met een typisch laagje schuim, de "crema" gemaakt van donker geroosterde koffiebonen. Voor het maken van espresso is zeer fijngemalen koffiepoeder nodig.

## Voor het eerste gebruik

- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet men alle losse

- **Voorverwarmen van de kop en de filterhouder**

Wij bevelen voorverwarmen van de de koppen en filterhouder aan, daar dit voor een hogere koffie temperatuur zal zorgen.

- Installeer de geschikte filterzeef voor 1 of 2 koppen in de filterhouder.
- Pas de filterhouder op het apparaat en plaats een of twee koppen onder de houder.
- **O n m i d d e l i j k** n a d a t d e gebruikstemperatuur bereikt is, zal het temperatuur controlelampje aangaan.
- Draai de ventiel keuze controle naar het ☕ symbol.
- Laat de kop(pen) voor ongeveer  $\frac{3}{4}$  vullen, en draai dan de ventiel keuze controle naar de neutrale positie om de pomp uit te zetten.
- Zet de kopjes apart en laat deze opwarmen. Giet er het warme water uit net voor het maken van de espresso.
- De koppen mogen op de verwarmingplaat geplaatst worden om deze voor te verwarmen.

- **Vullen van de filterzeef met gemalen espressopoeder / verwijderen van koffiedrap**

- **Vullen met gemalen espressopoeder**
  - Verwijder de voorverwarmde filterhouder (**Pas op: de filterhouder is heet**). Giet er het achtergebleven water uit.
  - Vul deze met fijngemalen poeder:  
1 cup = 1 afgemeten maatlepel  
2 cups = 2 afgemeten maatlepels  
**Let wel:** als de filterhouder te hoog wordt gevuld zal het niet goed onder de boileruitlaat passen. Niet meer vullen dan de aangegeven hoeveelheid hierboven.
- Gebruik de maatlepel om de gemalen koffie gelijkmatig te verdelen en lichtelijk aan te drukken. Espressopoeder wat op de rand van de filterhouder aanwezig is moet verwijderd worden.

- **Verwijderen van gebruikte gemalen**

### *koffie*

- Nadat de koffiemaker klaar is moet men ongeveer 30 seconden wachten totdat de hoge druk voldoende afgenomen heeft.
- Wees voorzichtig wanneer men de filterhouder verwijderd: het kan nog achtergebleven heet water bevatten. Giet het water voorzichtig uit de filterhouder.
- Laat de filterhouder voldoende afkoelen voordat men de zijkant zachtjes tegen een verticaal oppervlak klopt om de koffiedrap los te maken en deze te verwijderen.
- De inkepingen op de filterhouder helpen met het verwijderen van de filterzeef; gebruik de vingers om er de zeef van boven uit te trekken. Maak de filterhouder en zeef goed schoon.

- **Filterzeef - inzetten en verwijderen van espressopatronen**

- **Inzetten van het espressopatroom:**
  - Verwijder de voorverwarmde filterhouder met de filterzeef (**Pas op: de houder is heet**). Giet er het achtergebleven water uit.
  - Installeer een espressopatroom in de filterzeef 'c' (paroonzeef). Zorg dat de papieren rand van de ESE patroon niet over de rand van de filterzeef uitsteekt.
- **Verwijderen van gebruikte espressopatronen:**
  - Nadat het brouwen klaar is moet men ongeveer 30 seconden wachten totdat de gebruiksdruk voldoende verminderd is.
  - **Wees voorzichtig** waneer men de filterhouder verwijderd: het is heet en kan achtergebleven heet water bevatten. Giet het water voorzichtig uit de filterhouder.
  - Laat de filterhouder voldoende afkoelen voordat men de zijkant zachtjes tegen een verticaal oppervlak klopt om de patroon los te maken en te verwijderen.
  - De inkepingen op de filterhouder

helpen met het verwijderen van de filterzeef; gebruik de vingers om er de zeef van boven uit te trekken. Maak de filterhouder en zeef goed schoon.

### **Druipplaat**

Tijdens gebruik, overtollig water of stoom wordt opgevangen in de druiplaat. De plaat moet daarom worden geïnstalleerd iedere keer wanneer men de espressomachine aanzet. **Waarschuwing:** de draineerder en de plaat worden zeer heet tijdens gebruik.

De rode indicator maakt het mogelijk om de waterlevel in de druiplaat te controleren. Wanneer de level rijst, zal de indicator zichtbaar worden in de draineerder. Maak de druiplaat regelmatig leeg. Verwijder de druiplaat nooit voordat het apparaat is uitgeschakeld en men het voldoende heeft laten afkoelen.

Om de plaat te verwijderen, trek het weg van het apparaat en til het eruit.

Wanneer het afdekingspaneel aan de achterkant van de druiplaat loskomt van de druiplaat tijdens het schoonmaken, kan met het schuin van boven terugplaatsen.

### **Bereiden**

#### **Maken van espresso**

- Vul de container met water.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten. Het rode hoofd controlelampje zal nu aangaan.
- Zet de keuze knop naar de heet-water positie (ontkoppelde positie).
- Verwarm de filterhouder en de kop(jes) voor.
- Verwijder de filterhouder, vul deze met gemalen espressokoffie of laad er een patroon in en plaats het terug.
- Plaats de kop(jes) onder de filterhouder uitlaten.
- Wanneer het temperatuurindicatielampje aangaat, draai de ventiel keuze controle naar de ☞ positie. De espressokoffie wordt nu direct in de kop(jes) gegoten.
- Wanneer de kop(pen) gevuld zijn, draait

men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie (○) om de pomp uit te schakelen.

- Wacht ongeveer 30 seconden voordat men de filterhouder losmaakt en de espresso koffiedrap verwijderd.
- De espressomaker is nu klaar voor het volgende gebruik.

#### **Koffie crème**

Voor koffie crème, gebruik zeer fijn gemalen koffie in plaats van gemalen espresso; anders ga verder als hierboven beschreven.

#### **Dispensatie van heet water**

- Plaats de kop onder de stoomtuit (zonder dat men de melkschuimer past).
- Voor de dispensatie van heet water, moet de filterhouder (met de zeef gepast) in plaats zijn; dit is om te zorgen dat de boileruitlaat veilig is afgedekt terwijl het heet water wordt uitgestoten.
- Draai de keuze knop naar de heet water (ontkoppelde) positie.
- Zodra het temperatuurindicatielampje zal aangaan, draai het ventiel keuze controle naar ☞☞.
- Laat het water direct in een geschikte kop lopen. **Waarschuwing:** let op de hete stoom.
- Zodra de kop gevuld is, draai de ventiel keuze controle naar uit (positie ○).

#### **Dispensatie van stoom voor hete dranken**

Voor het opwarmen van melk en andere dranken, stoom kan getrokken worden van de stoomtuit.

- Druk op de keuzeknop zodat het in de laagste positie is gezet.
- Voor de dispensatie van stoom, moet de filterhouder (met de zeef gepast) in plaats zijn; dit is om te zorgen dat de boileruitlaat veilig is afgedekt terwijl de hete stoom wordt uitgestoten.
- Plaats de stoomtuit (zonder de melkschuimer gepast) in de vloeistof welke men wil opwarmen en draai de ventiel keuze controle langzaam naar de ☞☞ positie. Na ongeveer 10 seconden, stoom zal

- uitgestoten worden van de tuit.
- Gebruik de ventiel keuze controle om de pomp uit te zetten (positie ○) zodra de vloeistof de gewenste temperatuur bereikt heeft.
- Met de ventiel keuze controle in de neutrale positie, een zacht geluid kan hoorbaar zijn. Dit is als gevolg van technische processen en is geheel normaal
- Wanneer stoom niet langer nodig is, druk op de keuzeknop zodat het terug komt in de ontkoppelde positie.
- De stoomtuit moet **onmiddellijk** schoongemaakt worden na gebruik.

### Dispensatie van stoom voor het schuimen van melk

- Vul een geschikte kan met ongeveer 100 ml koude melk (de kan niet voorverwarmen).
- Druk de heet-water/stoom keuzeknop in, zet het in de laagste positie.
- Om stoom uit te stoten, moet de filterhouder (met de zeef gepast) in plaats zijn; dit is om te zorgen dat de boileruitlaat veilig is afgedekt terwijl de hete stoom wordt uitgestoten.
- Pas de melkschuimer op de stoompijp.
- Plaats een kan met melk onder de melkschuimer; de schuimer moet volledig ondergedompeld worden in de melk.
- Draai de ventiel keuze controle naar de ☛☛ positie. Na ongeveer 10 seconden, stoom is uitgestoten van de tuit.
- Schommel de kan in een draaiende beweging voor ongeveer 40-45 seconden, en zorg ervoor dat de stoomtuit ondergedompeld blijft tijdens het schuimproces.
- Wanneer het blijkt dat de melk voldoende schuimend is, draait men de ventiel keuze controle naar de neutrale positie (○) om de pomp uit te schakelen. Tijdens het schuimen zal de melk heet worden maar zorg ervoor dat deze niet het kookpunt bereikt.
- Wanneer de ventiel keuze controle in de neutrale positie gezet is, zal een geluid hoorbaar zijn. Dit is veroorzaakt door het technische proces en is geheel normaal.

- Wanneer verder geen stoom nodig is, druk op de keuzeknop zodat het in de ontkoppelde positie terug komt.
- De stoomtuit en melkschuimer moeten na gebruik **onmiddellijk** schoongemaakt worden.

### Maken van cappuccino

In algemeen cappuccino is gemaakt met espresso, hete melk en melkschuim in gelijke hoeveelheden.

Verwarm een geschikte hoge kop en giet er espresso in. Schuim de melk, giet de hete melk in de kop en, met gebruik van een lepel, spreid er het schuim over.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het espresso-apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Alle verwijderbare onderdelen mogen schoongemaakt worden in warm water en zeep.
- Leeg de druiplaat dagelijks en maak de plaat en draineerder schoon met warm water en zeep.
- De buitenkant van het apparaat mag schoongeveegt worden met een droge of vochtige pluisvrije doek.
- De boileruitlaat mag schoongemaakt worden met een natte doek.
- De pakking rond de boileruitgang (bij het bayonet sluitingsmechanisme) moet schoongemaakt worden met een borstel. Een harde borstel is aanbevolen.
- Verwijder dagelijks het achtergebleven water van de container en maak deze regelmatig schoon met heet water en zeep.
- De stoomtuit en de melkschuimer moeten onmiddellijk na het schuimproces schoongemaakt worden. Schoonvegen van de tuit met een natte doek is voldoende; de schuimer moet schoongemaakt worden met

- heet water en zeep.
- Wanneer de stoomtuit verstopt raakt doet men het volgende:
    - Trek de melkschuimer van de stoomtuit.
    - Schroef de tuit los van de stoompijp, gebruik de kleine inbussleutel op de maatlepel als gereedschap.
    - Stop een dunne spelt of naald in de opening van de stoomtuit om de blokkering te verwijderen. Spoel de stoomtuit hierna af onder stroomend water.
    - Schroef de stoomtuit terug op de pijp.
    - Druk de melkschuimer terug op de tuit.

### Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

Voor ontkalken, iedere commercieel beschikbare citric-acid-gebaseerde onkalkingsvloeistof voor koffiemakers, mag gebruikt worden.

- Giet de onkalkingsvloeistof in de watercontainer.
- Ga verder zoals beschreven in de sectie **Maken van espresso**, maar zonder het gebruik van gemalen espresso en met de filterzeef verwijderd; het apparaat aanzetten en laten lopen, kop voor kop, door alle filtercycles. Wacht 5 minuten tussen iedere cycle voor het onkalkingsmiddel te laten werken.
- Om het apparaat na het ontkalken schoon te spoelen moet men de watercontainer twee keer met schoon water vullen en het iedere keer door het hele filterproces laten gaan totdat de container bijna leeg is.
- Maak de filterhouder goed schoon met warm water.
- Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen.

### Weggooiën



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke

collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## E

## Cafetera expreso

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Este aparato solo se debe conectar a una toma eléctrica con conexión a tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Luz indicadora principal (roja)
2. Luz indicadora de temperatura
3. Botón selector de agua caliente/vapor
4. Interruptor de encendido/apagado
5. Control selector de la válvula para vapor – agua caliente / expreso
6. Vaporizador
7. Boquilla de vapor con espumador para leche
8. Bandeja recogegotas y escurridor desmontables
9. Salida de la caldera
10. Etiqueta de voltaje (en la base del aparato)
11. Indicador rojo del nivel de agua en la bandeja recogegotas
12. Cuchara de medición
13. Portafiltro
14. Hendiduras en el portafiltro
15. Cable de corriente con enchufe macho
16. Filtro
  - a. para 1 taza
  - b. para 2 tazas
  - c. para pastillas de dosis
17. Depósito de agua
18. Tapa del depósito de agua
19. Superficie caliente-tazas

### Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Precaución:** el portafiltro, la salida de la caldera, el escurridor y el vaporizador se calientan durante el funcionamiento.
- No abra el vaporizador a menos que debajo haya colocado un recipiente adecuado. **¡Cuidado!** Existe peligro de quemadura por el vapor caliente emitido.
- Mantenga siempre las manos alejadas de las aperturas de salida (salida de la caldera, portafiltro, vaporizador) durante el funcionamiento: **peligro de quemaduras.**
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) solo cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato y comprendan totalmente el peligro y las precauciones de seguridad implicados. No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años. El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o



instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- **Desenchufe siempre la clavija de la toma después del uso, y también**
  - si hay una avería y
  - durante la limpieza.
- Para desenchufar el aparato de la pared, tirar siempre de la clavija y nunca del cable de alimentación.
- Antes de enchufar el aparato a una toma eléctrica compatible, asegúrese de que
  - todas las partes accesorias están correctamente colocadas,
  - se ha llenado de agua el aparato,
  - el interruptor Encender/Apagar está en la posición apagado, y
  - el control selector de la válvula está en la posición neutra (○).
- No utilice el aparato en exteriores; protéjalo siempre de temperaturas de cero o bajo cero grados.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Luz indicadora principal

La luz indicadora principal roja permanece iluminada mientras el aparato está encendido.

### Luz indicadora de temperatura

La luz indicadora de temperatura se enciende cuando se alcanza la temperatura operativa necesaria para calentar agua o generar vapor.

### Botón selector de agua caliente/vapor

Este selector permite al usuario elegir entre agua caliente o vapor.

- Si desea que la cafetera emita agua caliente, el botón debe estar en la posición elevada. El agua caliente saldrá por la salida de la caldera (con el portafiltro ajustado) o por la salida de vapor.
- Si desea que la cafetera emita vapor, el botón selector debe estar pulsado. El vapor saldrá por la boquilla de vapor usando el control selector de la válvula.

### Control selector de la válvula

El control selector de la válvula tiene tres posiciones:

- ☞ Salida de vapor o agua caliente por el vaporizador
- La bomba está en la posición apagado / neutro
- ☞ La bomba está encendida: sirviendo expreso por la salida de la caldera (con el portafiltro ajustado)

Cuando el control selector de la válvula se encienda desde la posición neutra, el vaporizador o la salida de la caldera se abrirán, y se emitirá vapor o agua caliente.

### Introducir/extraer el portafiltro



- El portafiltro queda ajustado al aparato mediante un encaje de cierre tipo bayoneta. Cuando ajuste el portafiltro, su empuñadura debe estar dirigida hacia la izquierda de la salida de la caldera (imagen I). Para encajarlo, gire el portafiltro firmemente hacia la izquierda hasta donde pueda, es decir en la dirección contraria a las agujas del reloj (imagen II).
- Para desencajar y extraer el portafiltro, gírelo hacia la derecha, es decir en la

- dirección de las agujas del reloj.
- ¡**Cuidado!** No extraiga el portafiltro durante la utilización del aparato: el portafiltro está bajo presión. Después de concluir el ciclo de preparación de café, espere aproximadamente 30 segundos antes de retirar el portafiltro.
  - **Llenado de agua:**
    - Utilice sólo agua fresca cada día para llenar el depósito; asegúrese de limpiar con regularidad el depósito de agua. El agua sobrante se debe eliminar cada día. No encienda el aparato a menos que el depósito de agua esté lleno.
    - Levante la tapa del depósito de agua y empujela hacia atrás.
    - Extraiga el depósito de agua.
    - Llene el depósito con agua **fría** (no carbonatada) asegurándose de no rebasar la señal 'Max' del depósito de agua.
    - Después de llenarlo, vuelva a colocar el depósito en el aparato y empujelo hacia abajo para abrir la válvula de la base.
    - Cierre la tapa del depósito de agua.
    - El nivel del agua debe vigilarse con frecuencia y se debe rellenar el depósito con antelación si es necesario.
    - En caso de que la bomba comience a chupar aire del recipiente de agua vacío, llene primero el depósito de agua con la cantidad máxima de agua. Cuando esté 'purgando' el equipo, puede que sea necesario esperar un momento antes de que salga agua de nuevo.
    - Los depósitos de suciedad y cal pueden provocar fugas en las juntas de la salida en la base del recipiente de agua y en las juntas alrededor de la válvula. Compruebe minuciosamente las juntas cada vez que introduzca el recipiente de agua y, si fuera necesario, retire con cuidado cualquier depósito detectado.

#### Antes de usarla por primera vez

- Antes de usar la cafetera eléctrica por primera vez, todas las partes desmontables deben limpiarse como viene indicado en la sección **Mantenimiento y Limpieza**

**General.** Después vuelva a colocar la bandeja recogegotas y el escurridor en el aparato.

- Limpie el sistema permitiendo la salida de agua caliente del siguiente modo:
  - Llene de agua el depósito.
  - Introduzca el portafiltro con uno de los filtros pero sin añadir café molido para expreso.
  - Coloque un recipiente adecuado, con una capacidad aproximada de 750 ml, debajo de las aperturas de salida.
  - Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared compatible.
  - Sitúe el selector de agua caliente/vapor en la posición de agua caliente (posición elevada).
  - Encienda la cafetera mediante el interruptor On/Off (Encender/Apagar). Cuando esté encendida, se escuchará el sonido de la caldera. Sitúe el control selector de la válvula en la posición . Sale agua caliente por los conductos de salida.
  - Deje la bomba en funcionamiento hasta que haya salido la mitad del agua del depósito. Después apague la bomba girando el control selector de la válvula hasta la posición neutra (○).
  - Vacíe la taza y colóquela bajo la boquilla de vapor.
  - Gire el control selector de la válvula hasta la posición . Saldrá agua por la boquilla de vapor.
  - Permita que salga agua hasta que la cantidad restante de agua en el depósito alcance aproximadamente el nivel de 2 cm. Apague la bomba girando el control selector de la válvula hasta la posición neutra (○).
- Este proceso de limpieza también se deberá completar cuando el aparato no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo.

#### Funcionamiento

##### Información general

El expreso es un café fuerte con su espuma típica, la 'crema', hecho a partir de café tostado

en grano. Para hacer expreso, es necesario utilizar café especial, finamente molido.

● **Precalentar las tazas y el portafiltro**

Recomendamos al usuario que precaliente las tazas y el portafiltro, porque esto asegurará que el café esté más caliente.

- Introduzca el filtro apropiado para 1 ó 2 tazas en el portafiltro.
- Ajuste el portafiltro al aparato y coloque una o dos tazas debajo del portafiltro.
- Cuando se alcance la temperatura de funcionamiento, se encenderá la luz indicadora de la temperatura.
- Gire el control selector de la válvula hasta el símbolo ☐.
- Permita que la(s) taza(s) se llenen hasta aproximadamente  $\frac{3}{4}$  de su capacidad, y después gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra para apagar la bomba.
- Deje la(s) taza(s) llena(s) aparte, para que se calienten, y eche el agua exactamente antes de hacer el expreso.
- Las tazas también deben colocarse en la superficie caliente-tazas para que se calienten.

● **Llenar el filtro de café molido para expreso / extraer el café molido utilizado**

- **Llenar de café molido para expreso**

- Extraiga el portafiltro precalentado (**Cuidado: el portafiltro está caliente**).

Tire el agua sobrante.

- Llénelo de café finamente molido:

1 taza = 1 nivel de la cuchara de medición

2 tazas = 2 niveles de la cuchara de medición

**Nota:** si el portafiltro se llena en exceso, no se podrá ajustar correctamente bajo la salida de la caldera. No añada más cantidad que la arriba indicada.

- Utilice la cuchara de medición para distribuir homogéneamente el café molido y presiónelo ligeramente. Se debe quitar cualquier cantidad sobrante de café molido para expreso que quede en el borde del portafiltro.

- **Extraer el café molido utilizado**

- Tras completar el ciclo de preparación del café, espere aproximadamente 30 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- Tenga cuidado al extraer el portafiltro: todavía podría haber agua caliente. Vierta el agua con precaución.
- Espere hasta que el portafiltro se haya enfriado suficientemente antes de golpearlo lateralmente sobre una superficie vertical para soltar el café molido antes de vaciarlo.
- Las hendiduras del portafiltro facilitan la extracción del filtro; agarre el filtro con los dedos y extráigalo hacia fuera desde arriba. Limpie el portafiltro y el filtro detenidamente.

● **Filtro - introducir y extraer las pastillas de dosis**

- **Introducir la pastilla de expreso:**

- Extraiga el portafiltro precalentado con el filtro (**Precaución: el portafiltro está caliente**). Tire el agua sobrante.
- Introduzca una pastilla de expreso en el filtro 'c' (filtro para pastillas). Compruebe que el borde de papel de la pastilla monodosis no sobresale por el borde del filtro.

- **Extraer la pastilla de expreso usada:**

- Después de haber preparado el café, espere aproximadamente 30 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- **Tenga precaución** al extraer el portafiltro: está caliente y todavía puede haber agua caliente. Vierta el agua con precaución.
- Espere hasta que el portafiltro se haya enfriado suficientemente antes de golpearlo lateralmente sobre una superficie vertical para soltar la pastilla antes de extraerla.
- Las hendiduras del portafiltro facilitan la extracción del filtro; agarre el filtro con los dedos y extráigalo hacia fuera

desde arriba. Limpie el portafiltro y el filtro detenidamente.

### **Bandeja recogegotas**

Durante el funcionamiento, el exceso de agua o vapor queda recogido en la bandeja recogegotas. Por ello, la bandeja debe estar colocada siempre que se encienda la cafetera de expresso. **Precaución:** el escurridor y la bandeja se calientan durante el funcionamiento.


El indicador rojo permite conocer el nivel de agua de la bandeja recogegotas. Cuando el nivel de agua sube, el indicador es visible a través del escurridor. Vacíe siempre la bandeja recogegotas anticipadamente. No extraiga la bandeja recogegotas a menos que el aparato esté apagado y permita que se enfríe suficientemente.

Para extraer la bandeja, estire de ella hacia arriba.

Si el panel situado en la parte posterior de la bandeja recogegotas se separa de la bandeja durante su limpieza, se podrá volver a instalar desde arriba con un ligero ángulo de inclinación.

### **Preparación**

#### **Hacer expresso**

- Llene el depósito con agua.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de la pared compatible y utilice el interruptor de Encender/Apagar para encender el aparato. La luz indicadora roja se encenderá.
- Sitúe el selector en la posición de agua caliente (posición elevada).
- Precaliente el portafiltro y la(s) taza(s).
- Retire el portafiltro, añada café molido para expresso o coloque una pastilla y vuelva a ajustarlo.
- Coloque la(s) taza(s) debajo de las aperturas del portafiltro.
- Cuando la luz del indicador de temperatura se haya encendido, gire el control selector de la válvula hasta la posición . El café expresso se servirá directamente en la(s) taza(s)
- Cuando la(s) taza(s) estén llenas, gire el control selector de la válvula hasta su



posición neutra (○) para apagar la bomba.

- Espere aproximadamente 30 segundos antes de quitar el portafiltro y extraer el café molido para expresso.
- La cafetera expresso ya está lista para otro ciclo de preparación de café.

#### **Café crema**



Para preparar café crema, utilice café finamente molido en lugar de café molido para expresso; si desea preparar un café expresso siga las indicaciones anteriores.

#### **Servir agua caliente**

- Coloque una taza debajo de la boquilla de vapor (sin haber instalado el espumador de leche).
- Para servir agua caliente, el portafiltro (con un filtro colocado) debe estar ajustado correctamente; de este modo la salida de la caldera estará correctamente tapada mientras se sirve agua caliente.
- Gire el botón selector hasta la posición (elevada) de agua caliente.
- Cuando la luz indicadora de temperatura se encienda, gire el control selector de la válvula hasta la posición  .
- Permita que el agua se sirva directamente en una taza apropiada. **Precaución:** cuidado con el vapor caliente.
- Cuando la taza esté llena, apague el selector de la válvula (posición ○).

#### **Expulsión de vapor para calentar bebidas**

Para calentar leche u otras bebidas, se puede utilizar el vapor expulsado por la boquilla de vapor.

- Pulse el botón selector de modo que esté en la posición baja.
- Para generar vapor, el portafiltro (con un filtro colocado) debe estar ajustado correctamente; de este modo la salida de la caldera estará correctamente tapada durante la salida de vapor.
- Introduzca la boquilla de vapor (sin haber instalado el espumador de leche) en el líquido que desea calentar y gire lentamente el control selector de la válvula hasta  .

- Después de aproximadamente 10 segundos, se expulsará vapor por la boquilla.
- Utilice el control selector de la válvula para apagar la bomba (posición ○) cuando el líquido haya alcanzado la temperatura deseada.
  - Con el selector de la válvula en la posición neutra, se escuchará un sonido leve. Esto se debe a procesos técnicos y es absolutamente normal.
  - Si no necesita más vapor, pulse el botón selector para volver a colocarlo en la posición elevada.
  - La boquilla de vapor se debe limpiar **inmediatamente** después de su uso.

### Expulsión de vapor para espumar leche

- Llene una jarra del tamaño adecuado, con 100 ml de leche fría (no precaliente la jarra).
- Pulse el botón selector de agua caliente/vapor, ajustándolo a la posición más baja.
- Para generar vapor, el portafiltro (con un filtro colocado) debe estar ajustado correctamente; de este modo la salida de la caldera estará correctamente tapada durante la salida de vapor.
- Acople el espumador de leche sobre el tubo de vapor.
- Coloque la taza con leche bajo el espumador de leche; el espumador debe estar sumergido en leche.
- Gire el control selector de la válvula hasta la posición ●●. Después de aproximadamente 10 segundos, se expulsará vapor por la boquilla.
- Gire la jarra con un movimiento circular durante 40-45 segundos, asegurándose de que la boquilla permanece sumergida durante el proceso de espumado de la leche.
- Cuando la leche tenga suficiente espuma, gire el control selector de la válvula hasta la posición neutra (○) para apagar la bomba. Durante la elaboración de la espuma, la leche debe calentarse, pero no debe alcanzar el punto de ebullición.
- Cuando el selector de la válvula esté en la posición neutra, se escuchará un sonido leve. Esto se debe a procesos técnicos y es

absolutamente normal.

- Si no necesita más vapor, pulse el botón selector para volver a colocarlo en la posición elevada.
- La boquilla de vapor se debe limpiar **inmediatamente** después de su uso.

### Hacer capuchino

Generalmente, el capuchino se prepara utilizando expresso, leche caliente y la espuma de la leche a partes iguales.

Precaliente una taza alta adecuada y vierta el café expresso. Espume la leche, añada la leche caliente a la taza y, utilizando una cuchara, sirva la espuma encima de la bebida.

### Mantenimiento y Limpieza General

- Antes de limpiar la cafetera eléctrica, asegúrese de que está desenchufada y se ha enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de sufrir una descarga eléctrica, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Todas las piezas desmontables se deben limpiar con agua templada y jabón.
- Vacíe la bandeja recogegotas a diario y limpie la bandeja y el escurridor con agua templada y jabón.
- La caja exterior debe limpiarse con un paño sin pelusa, seco o ligeramente humedecido.
- La salida de la caldera se debe limpiar con un paño húmedo.
- La zona de la junta alrededor de la salida de la caldera (en el encaje de cierre tipo bayoneta) se debe limpiar utilizando un cepillo. Se recomienda un cepillo duro.
- Vacíe a diario el agua sobrante del recipiente y límpielo con agua y jabón con regularidad.
- La boquilla de vapor y el espumador de leche se deben limpiar inmediatamente después de haber espumado la leche. Para limpiar la boquilla utilice simplemente un paño húmedo; el espumador se debe limpiar con agua caliente y jabón.
- Si la boquilla de vapor se obstruye, siga los

pasos siguientes:

- Extraiga el espumador de la boquilla de vapor.
- Desenrosque la boquilla del tubo de vapor, utilizando como herramienta la llave hex pequeña de la cuchara de medición.
- Introduzca un alfiler o una aguja fina en la apertura de la boquilla de vapor para retirar la obstrucción. Seguidamente enjuague la boquilla de vapor bajo el grifo de agua.
- Vuelva a enroscar la boquilla de vapor en el vaporizador.
- Vuelva a colocar el espumador en la boquilla.

### Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).

Para la descalcificación, utilice cualquier producto descalcificador de ácido cítrico comercializado para cafeteras.

- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente del agua.
- Siga las instrucciones de la sección **Hacer *expresso***, pero sin añadir café molido para *expresso* y sin colocar ningún filtro; encienda el aparato y déjelo funcionar, taza a taza, durante los ciclos de filtración. Espere 5 minutos entre cada ciclo para que surta efecto el producto descalcificador.
- Para limpiar el aparato después de eliminar la cal, llene el depósito dos veces con agua limpia y deje que, después de cada llenado, se completen los ciclos de filtración hasta que el depósito esté casi vacío.
- Enjuague el portafiltro por completo con agua templada.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## ① Macchina per caffè espresso

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Spia luminosa principale (rossa)
2. Spia luminosa della temperatura
3. Tasto selettore acqua calda / vapore
4. Interruttore acceso/spento
5. Selettore di controllo della valvola acqua calda/vapore o caffè espresso
6. Tubo vapore
7. Erogatore con beccuccio montalatte
8. Vaschetta raccogliogocce amovibile con griglia
9. Erogatore di caffè
10. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
11. Indicatore di colore rosso per il livello d'acqua nella vaschetta raccogliogocce
12. Misurino dosatore
13. Portafiltro
14. Linguette del portafiltro
15. Cavo d'alimentazione con spina
16. Filtro
  - a. per 1 tazza
  - b. per 2 tazze
  - c. per cialde ESE
17. Serbatoio dell'acqua
18. Coperchio del serbatoio dell'acqua
19. Ripiano scaldatasse

### Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Avvertenza:** il portafiltro, la bocchetta del serbatoio, la griglia e il tubo vapore diventano molto caldi durante il funzionamento.
- Non aprite l'erogatore a meno che non abbiate sistemato sotto un contenitore adatto. **Attenzione !** il vapore caldo emesso potrebbe causare scottature.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio tenete le mani ben lontane da tutti i fori della macchina (bocchetta del serbatoio, portafiltro, erogatore di vapore): **c'è il serio pericolo di riportare scottature.**
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo di alimentazione lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso quando è in funzione. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o vapori infiammabili.
- Questo apparecchio può essere utilizzato anche dai bambini (di almeno 8 anni di età) purché sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio e abbiamo compreso perfettamente le precauzioni di sicurezza e gli eventuali pericoli che esso comporta. Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età. L'apparecchio e il cavo di alimentazione

- devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
    - in caso di cattivo funzionamento
    - durante le operazioni di pulizia.
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
  - Prima di inserire la spina in una presa di corrente a muro idonea, controllate, che:
    - tutti gli accessori siano stati montati correttamente,
    - l'apparecchio sia stato riempito d'acqua,
    - l'interruttore di accensione/spegnimento stia sulla posizione di "spento", e
    - il selettore di controllo della valvola stia sulla posizione neutra (○).
  - Non utilizzate l'apparecchio all'aperto; protegetelo sempre dalle temperature pari o inferiori a zero gradi.
  - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
  - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - uffici e altri ambienti commerciali,
    - zone agricole,
    - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
    - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Spia luminosa principale

La spia luminosa principale rossa rimane sempre attivata quando l'apparecchio è acceso.

### Spia luminosa della temperatura

La spia luminosa della temperatura si accende non appena è raggiunta la temperatura necessaria per l'acqua calda o per il vapore.

### Tasto di selezione acqua calda / vapore

Questo tasto consente di scegliere tra l'erogazione di acqua calda o di vapore.

- Per ottenere acqua calda, il tasto deve trovarsi nella posizione alzata. Ora, potete ottenere acqua calda dal foro del serbatoio (con il portafiltro inserito) o dall'erogatore di vapore.
- Per ottenere vapore, invece, il tasto deve trovarsi nella posizione premuta. Potete ottenere vapore dall'erogatore agendo sul selettore di controllo della valvola.

### Selettore di controllo della valvola

Il selettore della valvola prevede tre impostazioni:

- ☞☞ Emissione di vapore o di acqua calda attraverso l'erogatore apposito
- Pompa disattivata / posizione neutra
- ☞ Pompa attivata: fuoriuscita del caffè espresso attraverso la bocchetta del serbatoio (con il portafiltro in sede)

Non appena il selettore di controllo della valvola viene spostato dalla sua posizione neutra, o l'erogatore di vapore o la bocchetta del serbatoio viene aperta, l'erogazione del vapore (o dell'acqua calda) ha inizio.

### Montaggio/Smontaggio del portafiltro

- Il portafiltro si adatta all'apparecchio per



mezzo di un innesto a baionetta che funge da chiave di bloccaggio. Nell'agganciare il portafiltro, il manico deve essere rivolto a sinistra rispetto alla bocchetta del serbatoio (v. fig. I). Per fissare il portafiltro, ruotate con decisione fino a fine corsa verso sinistra, in senso antiorario (v. fig. II).



- Per sbloccare e smontare il portafiltro, fatelo ruotare verso destra, in senso orario.
- **Avvertenza:** Non togliete il portafiltro se l'apparecchio è ancora in funzione: il portafiltro è sotto pressione. Dopo il completamento del ciclo di infusione, aspettate ancora circa 30 secondi prima di rimuovere il portafiltro.

#### - **Riempimento del serbatoio dell'acqua :**

- Rinnovate quotidianamente l'acqua nel serbatoio utilizzando esclusivamente acqua fresca; ricordatevi di pulire con regolarità il serbatoio dell'acqua. L'acqua residua deve essere gettata via ogni giorno. Non accendete l'apparecchio se prima non avete riempito il serbatoio dell'acqua.
- Sollevate il coperchio del serbatoio d'acqua e giratelo all'indietro.
- Tirate fuori il serbatoio dell'acqua.
- Riempite il serbatoio con acqua **fredda** (non gassata) facendo attenzione a non superare il segno 'Max' - indicato sul serbatoio dell'acqua.
- Dopo averlo riempito, sistemate di nuovo il serbatoio nell'apparecchio e spingetelo verso il basso per far aprire la valvola che si trova sul fondo.
- Richiudete il coperchio del serbatoio d'acqua.
- Sorvegliate frequentemente il livello dell'acqua e rabboccate il serbatoio quando si rende necessario.
- Nel caso in cui la pompa inizi ad aspirare aria dal serbatoio vuoto, riempite subito il serbatoio con la quantità di acqua necessaria a raggiungere il livello di massimo. Dopo aver effettuato l'operazione di 'spurgo', è possibile che passino alcuni momenti prima che l'acqua riprenda a fuoriuscire.
- Eventuali impurità o depositi di calcare

potrebbero danneggiare le guarnizioni poste sul fondo del serbatoio dell'acqua o le guarnizioni poste intorno alle valvole. Ogni volta che reinserte il serbatoio dell'acqua, controllate attentamente le guarnizioni e, se necessario, eliminate ogni impurità.

#### **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

- Alla prima messa in funzione dell'apparecchio, pulite accuratamente tutti i componenti amovibili come descritto nel paragrafo **Manutenzione generale e pulizia**. In seguito reinserte nell'apparecchio la vaschetta raccogliacqua e la griglia.
- Pulite il sistema spurgandolo con acqua calda nel modo seguente:
  - Riempite d'acqua il serbatoio.
  - Inserite il portafiltro con uno dei filtri ma senza aggiungere polvere di caffè.
  - Sistemate un contenitore adatto, con una capacità di almeno 750 ml, sotto le aperture di erogazione.
  - Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea.
  - Impostate il tasto di selezione acqua calda/vapore sulla posizione acqua calda (tasto alzato).
  - Agendo sull'interruttore di acceso/spento (On/Off) accendete l'apparecchio. All'accensione, sentirete il rumore della pompa. Impostate quindi il selettore di controllo della valvola sulla posizione . Dai fori fuoriesce acqua calda.
  - Lasciate in funzione la pompa sino a consumare almeno una metà dell'acqua presente nel serbatoio. Poi spegnete la pompa riportando il selettore di valvola sulla sua posizione neutra (○).
  - Svotate la tazza e sistematala sotto l'erogatore di vapore.
  - Portate il selettore di valvola sulla posizione . L'acqua ora uscirà dall'erogatore di vapore.
  - Lasciate che l'acqua scorra sino a quando nel serbatoio rimane solo una quantità di circa 2 cm. Spegnete la pompa riportando il selettore di vapore sulla sua posizione neutra (○).

- Questa procedura per la pulitura deve essere eseguita anche quando l'apparecchio è rimasto inutilizzato per un lungo periodo di tempo.


## Funzionamento

### Informazioni generali

L'espresso è un tipo di caffè caratterizzato dalla schiuma, la 'crema'. È ottenuto dalla torrefazione di chicchi di caffè nero. La preparazione del caffè espresso esige del caffè macinato molto finemente.

### ● Preriscaldamento delle tazze e del portafiltro

Vi consigliamo di pre-riscaldare le tazze e il portafiltro, in modo da garantire una temperatura più alta del caffè.

- Inserite il filtro giusto (da 1 o da 2 tazze) nel portafiltro.
- Montate il portafiltro sull'apparecchio e sistemateci sotto una o due tazze.
- Non appena la temperatura di esercizio sarà stata raggiunta, si accenderà la spia luminosa della temperatura.
- Girate il selettore di valvola sul simbolo .
- Fate riempire la tazza (o le tazze) per  $\frac{3}{4}$  circa e poi riportate il selettore di valvola sulla sua posizione neutra in modo da disattivare la pompa.
- Mettete la tazza (o le tazze) da parte per riscaldarla(le) e versate l'acqua immediatamente prima di preparare il caffè espresso.
- Per pre-riscaldare le tazze, potete sistemarle sull'apposito ripiano scaldatasse.

### ● Riempimento del filtro con caffè per espresso macinato / eliminazione dei fondi di caffè

- **Riempimento con caffè per espresso macinato**
  - Togliete il portafiltro preriscaldato (**Attenzione: il portafiltro è molto caldo**). Eliminate ogni residuo di acqua.
  - Riempitelo di caffè per espresso macinato finemente:
    - 1 tazza = 1 misurino raso

2 tazze = 2 misurini

**N.B.:** se il portafiltro è troppo carico, non si fisserà correttamente sotto la bocchetta del serbatoio. Non inserite più della quantità indicata qui sopra.

- Con il misurino, distribuite uniformemente il caffè macinato e pressatelo leggermente. Ripulite i bordi del portafiltro da ogni eccedenza di caffè.

### - Eliminazione dei fondi di caffè

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 30 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- Prestate attenzione nel togliere il portafiltro: potrebbe contenere ancora dell'acqua calda. Versate l'acqua con molta attenzione.
- Aspettate che il portafiltro si sia raffreddato sufficientemente prima di batterne i lati contro una superficie verticale per far staccare il fondo di caffè e svuotare il portafiltro.
- Le linguette presenti sul portafiltro facilitano l'operazione di rimozione del filtro; aiutatevi con le dita per togliere il filtro dall'alto. Pulite bene il portafiltro e il filtro.

### ● Filtro - inserire e rimuovere le cialde per caffè espresso

#### - Inserimento della cialda da espresso:

- Rimuovete il portafiltro preriscaldato con il filtro (**Attenzione: il portafiltro è caldo**). Eliminate ogni residuo di acqua.
- Inserite una cialda da espresso nel filtro "c" (filtro per cialde). Accertatevi che il bordo di carta della cialda ESE non sporga fuori del bordo del filtro.

#### - Eliminazione delle cialde da espresso usate:

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 30 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- **Prestate attenzione** nel togliere il

portafiltro: è ancora molto caldo e potrebbe contenere ancora dell'acqua calda. Versate l'acqua con molta attenzione.

- Aspettate che il portafiltro si sia raffreddato sufficientemente prima di batterne i lati contro una superficie verticale per far staccare la cialda e svuotare il portafiltro.
- Le linguette presenti sul portafiltro facilitano l'operazione di rimozione del filtro; aiutatevi con le dita per togliere il filtro dall'alto. Pulite bene il portafiltro e il filtro.

### Vaschetta raccogliacqua

Durante il funzionamento, l'acqua in eccesso o il vapore cadono nella vaschetta raccogliacqua. Per questo motivo, la vaschetta deve rimanere sempre inserita quando la macchina per caffè espresso è accesa. **Avvertenza:** la griglia e la vaschetta diventano molto calde durante il funzionamento della macchina.

L'indicatore di colore rosso consente di controllare il livello di acqua all'interno della vaschetta. Man mano che il livello aumenta, diventa visibile l'indicatore attraverso la griglia. Ricordatevi sempre di svuotare la vaschetta a tempo debito. Ma per rimuovere la vaschetta raccogliacqua dovete prima spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare sufficientemente.

Per rimuovere la vaschetta, tiratela verso l'esterno dell'apparecchio ed estraetela.


Se il coperchio nella parte posteriore della vaschetta raccogliacqua si dovesse staccare durante l'operazione di pulitura, potete reinserirlo dall'alto con una leggera inclinazione.

### Preparazione

#### Preparazione del caffè espresso

- Riempite il serbatoio di acqua.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea e accendete l'apparecchio agendo sull'apposito interruttore. La spia luminosa principale di colore rosso si accende.
- Impostate il selettore sulla posizione acqua


calda (posizione alzata).

- Preriscaldate il portafiltro e la tazza (o le tazze).
- Rimuovete il portafiltro, riempitelo di caffè per espresso macinato o caricate una cialda e reinserte il portafiltro.
- Sistemate la tazza (o le tazze) sotto i fori di erogazione del portafiltro.
- Quando la spia luminosa della temperatura si accende, portate il selettore di comando del vapore sulla posizione . Il caffè espresso ora viene erogato direttamente nella tazza (o nelle tazze).
- Quando la tazza (o le tazze) si sarà riempita, riportate il selettore di controllo della valvola sulla posizione neutra (O) per disattivare la pompa.
- Aspettate per circa 30 secondi prima di sganciare il portafiltro e di rimuovere i fondi di caffè.
- La macchina per caffè espresso ora è pronta per un nuovo ciclo di filtraggio.

#### Caffè crema

Per ottenere il caffè crema, usate della polvere di caffè macinata finemente invece che i chicchi di caffè; altrimenti, procedete nel modo descritto più sopra.



#### Erogazione di acqua calda

- Sistemate una tazza sotto il tubo erogatore (senza il beccuccio montalatte).
  - Per l'erogazione dell'acqua calda, c'è bisogno che il portafiltro (con un filtro nel suo interno) sia sistemato in sede; questo accorgimento serve per garantire che l'apertura del serbatoio sia coperta in modo sicuro mentre viene erogata dell'acqua calda.
  - Portate il tasto di selezione nella posizione (alzata) per l'acqua calda.
  - Quando la spia luminosa della temperatura si accende, portate il selettore di controllo del vapore sulla posizione .
  - Lasciate scorrere l'acqua in una tazza adatta.
- Avvertenza:** fate attenzione al vapore caldo.
- Quando la tazza è piena, portate il selettore della valvola nella posizione neutra (O).


#### Erogazione di vapore per riscaldare bevande

Per riscaldare il latte o altre bevande, potete


ottenere l'erogazione di vapore dal tubo erogatore.

- Agite sul tasto di selezione in modo da metterlo nella posizione di premuto.
- Per l'erogazione del vapore, c'è bisogno che il portafiltro (con un filtro nel suo interno) sia sistemato in sede; questo accorgimento serve per garantire che l'apertura del serbatoio sia coperta in modo sicuro mentre viene emesso il vapore.
- Inserite il tubo erogatore di vapore (senza il beccuccio montalatte) nel liquido da riscaldare e lentamente portate il selettore di controllo della valvola sulla posizione . Dopo circa 10 secondi, dal tubo erogatore sarà emesso il vapore.
- Quando il liquido avrà raggiunto la temperatura desiderata, agite sul selettore di controllo della valvola per disattivare la pompa (posizione ).
- Con il selettore della valvola in posizione neutra, è possibile sentire un leggero rumore. Questo è dovuto a un processo tecnico ed è perfettamente normale.
- Se non serve altro vapore, premete il tasto di selezione per riportarlo nella sua posizione alzata.
- Pulite l'erogatore di vapore **immediatamente** dopo l'uso.

### Erogazione di vapore per montare il latte

- Riempite un bricco adatto con circa 100 ml di latte freddo (senza preriscaldare il bricco).
- Premete il tasto di selezione acqua calda/vapore, mettendolo nella posizione di premuto.
- Per l'erogazione del vapore, c'è bisogno che il portafiltro (con un filtro nel suo interno) sia sistemato in sede; questo accorgimento serve per garantire che l'apertura del serbatoio sia coperta in modo sicuro mentre viene emesso il vapore.
- Inserite il beccuccio montalatte sul tubo di erogazione.
- Sistemate il bricco con il latte sotto il beccuccio montalatte; il beccuccio deve essere completamente immerso nel latte.
- Portate il selettore della valvola sulla posizione . Dopo circa 10 secondi, dal

tubo erogatore sarà emesso il vapore.

- Muovete il bricco con un movimento rotatorio per circa 40-45 secondi, assicurandovi che l'erogatore rimanga sempre immerso durante il processo di montatura del latte.
- Quando il latte vi sembrerà montato a sufficienza, riportate il selettore della valvola sulla sua posizione neutra () in modo da disattivare la pompa. Durante questa operazione, il latte si riscalda, ma non dovrà raggiungere il punto di ebollizione.
- Quando avrete riportato il selettore della valvola sulla posizione neutra, si udirà un leggero rumore. Questo rumore è dovuto a un processo tecnico ed è assolutamente normale.
- Se non serve altro vapore, premete il tasto di selezione per riportarlo nella sua posizione alzata.
- Pulite l'erogatore di vapore e il beccuccio montalatte **immediatamente** dopo l'uso.

### Preparazione del cappuccino

Di solito il cappuccino si prepara mischiando dosi uguali di caffè espresso, latte caldo e schiuma di latte.

Preriscaldare una tazza adatta a sponde alte e versateci il caffè espresso. Montate il latte, versate il latte caldo nella tazza e con un cucchiaino spargeteci sopra la schiuma di latte.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi che sia scollegato dall'alimentazione elettrica e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Tutti gli accessori amovibili possono essere lavati con acqua calda e sapone.
- Ricordatevi di svuotare la vaschetta raccogliacqua ogni giorno e di lavare la vaschetta e la griglia con acqua e sapone.
- La parte esterna dell'apparecchio può essere

pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.

- La bocchetta del serbatoio va pulita con un panno bagnato.
- La parte della guarnizione intorno alla bocchetta del serbatoio (al livello della chiave di bloccaggio) va pulita con una spazzola. Vi consigliamo di utilizzare una spazzola dura.
- Eliminate ogni giorno i residui d'acqua del serbatoio dell'acqua e lavatelo con acqua calda e sapone a intervalli regolari di tempo.
- L'erogatore di vapore e il beccuccio montalatte devono essere puliti immediatamente dopo il processo montalatte. Sarà sufficiente pulire il tubo erogatore con un panno umido; il beccuccio montalatte deve essere lavato con acqua calda e sapone.
- Se l'erogatore dovesse otturarsi, procedete nel seguente modo:
  - Togliete il beccuccio montalatte dall'erogatore di vapore.
  - Svitare l'erogatore dal tubo vapore, aiutandovi con la piccola chiave a brugola esagonale del misurino dosatore.
  - Inserite uno spillo sottile o un ago nell'apertura dell'erogatore di vapore per rimuovere ogni ostruzione. In seguito sciacquate il tubo erogatore sotto l'acqua corrente.
  - Riavvitate l'erogatore di vapore sul tubo.
  - Reinsirate il beccuccio montalatte sull'erogatore.

### Disincrostazione dal calcare

Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico ad acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.

Per procedere alla disincrostazione dal calcare, potete utilizzare un prodotto disincrostante a base di acido citrico specifico per macchine da caffè disponibili in commercio.

- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua.
- Procedete secondo quanto descritto nella

sezione **Preparazione del caffè espresso**, ma senza aggiungere polvere di caffè e senza inserire nessun filtro nel portafiltro; accendete l'apparecchio e lasciategli eseguire, tazza dopo tazza, vari cicli di filtraggio. Prevedete un intervallo di 5 minuti fra ogni ciclo per permettere al disincrostante di agire.

- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, riempite per due volte il serbatoio con acqua fresca e mettete l'apparecchio in funzione fino all'esaurimento dell'acqua.
- Sciacquate accuratamente il portafiltro con acqua tiepida.
- Non versate mai disincrostanti in nessun acquaiolo smaltato.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

**Kære kunde,**

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

**El-tilslutning**

Apparatet bør kun tilsluttes en stikkontakt, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

**Oversigt**

1. Hovedindikatorlys (rødt)
2. Temperaturindikatorlys
3. Knap til varmt vand/damp
4. Tænd/sluk-knap
5. Ventilvælger til damp - varmt vand / espresso
6. Dampprør
7. Dampmundstykke med mælkeskummer
8. Aftagelig drypbakke med rist
9. Bryggetud
10. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
11. Rød indikator for høj vandstand i drypbakken
12. Målebæger
13. Filterholder
14. Filterholderens udskæringer
15. Ledning med stik
16. Filtersi
  - a. til 1 kop
  - b. til 2 kopper
  - c. til ESE espressokapsler
17. Vandbeholder
18. Låg til vandbeholderen
19. Varmeplade til kopperne

**Vigtige sikkerhedsregler**

- Inden apparatet benyttes må både apparatet

og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- **Advarsel:** Filterholderen, bryggetuden, sien og dampprøret bliver meget varme under brug.
- Åbn ikke for dampventilen medmindre der er placeret en passende beholder under mundstykket. **Advarsel!** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.
- Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, filterholderen, dampmundstykket) da der ved betjening er: **Risiko for skoldning.**
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.
- Børn (som er mindst 8 år gamle) kan benytte dette apparat hvis de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af apparatet og fuldt ud forstår de farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden, som brugen medfører. Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle. Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- **Fjern altid ledningen fra stikkontakten efter brug, og også**
  - hvis apparatet ikke fungerer ordentligt og
  - før rengøring.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Inden stikket sættes i stikkontakten skal man sørge for at
  - alle dele sidder korrekt,
  - der er fyldt vand i espressomaskinen,
  - tænd/sluk-knappen står på positionen Off, og
  - ventilvælgeren er sat hen på den neutrale position (○)
- Benyt ikke espressomaskinen udendørs; udsæt den under ingen omstændigheder for temperaturer under frysepunktet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Hovedindikatorlys

Det røde hovedindikatorlys lyser konstant når apparatet er tændt.

### Temperaturindikatorlys

Temperaturindikatorlyset tænder så snart den nødvendige temperatur for varmt vand eller damp er nået.

### Knapp til varmt vand/damp

Med denne knapp kan man vælge mellem varmt vand eller damp.

- For at tappe varmt vand må knappen være ude. Det varme vand kan da tappes enten fra bryggetuden (med filterholderen påsat) eller fra dampmundstykket.
- For at få damp må knappen være trykket ind. Dampen kan tappes fra dampmundstykket ved hjælp af ventilvælgeren.

### Ventilvælgeren

Ventilvælgeren har tre indstillinger:

- ☛ Udledning af damp eller varmt vand gennem dampmundstykket
- Pumpen er slukket/ i neutral position
- ☛ Pumpen er tændt: Tapning af espresso gennem bryggetuden (med filterholderen påsat)

Så snart ventilvælgeren drejes fra den neutrale position, vil enten dampmundstykket eller bryggetuden åbne, og der vil komme damp eller varmt vand ud.

### Indsætning/udtagning af filterholderen

- Filterholderen er fastgjort til espressomaskinen med en låsemekanisme af bajonetype. Når filterholderen påsættes må håndtaget vende til venstre i forhold til bryggetuden (billede I). For at låse filterholderen på plads, drejes håndtaget med et fast greb til det vender ret frem, dvs. det drejes mod uret (billede II).
- For at løsne og udtage filterholderen, drejes håndtaget med uret.
- **Advarsel:** Forsøg aldrig at tage filterholderen af mens maskinen er i brug, da filterholderen er under tryk. Når bryggeperioden er færdig, skal man vente i ca. 30 sekunder inden filterholderen tages af.

### Påfyldning af vand:

- Vandbeholderen påfyldes friskt rent vand

hver dag: Sørg for at vandbeholderen rengøres med jævne mellemrum. Overskydende vand bør tømmes ud hver dag. Tænd ikke for espressomaskinen medmindre vandbeholderen er fyldt op.

- Løft låget til vandbeholderen op og vend det bagud.
- Løft vandbeholderen ud.
- Fyld vandbeholderen op med (ikke-kulsyreholdigt) **koldt** vand indtil 'Max'-markeringen på vandbeholderen.
- Når vandbeholderen er fyldt, sættes den tilbage i apparatet og trykkes ned således at ventilen i bunden åbnes.
- Luk låget over vandbeholderen igen.
- Vandstanden må tjekkes med jævne mellemrum og beholderen må fyldes på ny når det er nødvendigt.
- Hvis bryggepumpen har suget luft ind fra den tomme vandbeholder, må vandbeholderen allerførst fyldes med vand op til den anviste maksimale vandmængde. Når systemet herefter skylles igennem kan det tage lidt tid inden der kommer vand ud igen.
- Aflejringer af urenheder eller kalk kan få forseglingerne i bunden af vandbeholderen og omkring ventilerne til at lække. Check derfor forseglingerne hver gang vandbeholderen sættes i og fjern i så fald omhyggeligt de aflejringer der måtte findes.

## Før brug

- Inden apparatet tages i brug første gang må alle de aftagelige dele rengøres grundigt som anvist i afsnittet **Generel rengøring og vedligehold**. Derefter monteres drypbakken og risten igen på apparatet.
- Rengør systemet ved at gennemskylle det med varmt vand på følgende måde:
  - Fyld vandbeholderen med vand.
  - Sæt filterholderen på med en af filtersierne sat i, men undlad at tilsætte kaffe.
  - Placer en egnet beholder, som kan rumme ca. 750 ml, under udledningsåbningerne.
  - Sæt stikket i en passende stikkontakt.
  - Indstil knappen til varmt vand/damp

(knappen skal være ude).

- Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for espressomaskinen. Når den er tændt kan man høre pumpen arbejde. Drej ventilvælgeren hen på ☞ positionen. Nu kommer der varm vand ud af åbningerne.
- Lad pumpen køre indtil ca. halvdelen af vandet i vandbeholderen har passeret. Sluk herefter for pumpen ved at dreje ventilvælgeren i neutral position (○).
- Tøm beholderen og placer den under dampmundstykket.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen ☛☞. Nu kommer der vand ud af dampmundstykket.
- Lad vandet passere indtil vandstanden i vandbeholderen når ned til ca. 2 cm. Sluk for pumpen ved at dreje ventilvælgeren i neutral position (○).
- Denne rengøringsprocedure bør også følges hvis apparatet ikke har været benyttet igennem længere tid.

## Betjening

### Generel information

Espresso er en stærk form for kaffe med et karakteristisk skum, 'crèma', brygget på hårdt ristede kaffebønner. Til espresso er det nødvendigt at kaffebønnerne er specielt fintmalede.

- **Forvarmning af kopper og filterholderen**  
Vi anbefaler at kopperne og filterholderen forvarmes, da dette vil sikre en højere temperatur på kaffen.
  - Sæt den ønskede filtersi til 1 eller 2 kopper ind i filterholderen.
  - Sæt filterholderen i maskinen og placer en eller to kopper under holderen.
  - Så snart den temperatur som espressomaskinen arbejder ved er nået, vil temperaturindikatorlyset tænde.
  - Drej ventilvælgeren hen på symbolet ☞.
  - Når koppen (kopperne) er fyldt ca. ¾ op, drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position for at slukke for pumpen.
  - Sæt kopperne til side så de kan stå og varme igennem og hæld først vandet ud lige før espressobrygningen.
  - Forvarmning af kopperne kan også ske



ved at placere dem på varmepladen.

## ● Påfyldning af malet espressokaffe i filtersien / udtagning af kaffegrums

### - Påfyldning af malet espressokaffe

- Udtag den forvarmede filterholder (Advarsel: Filterholderen er varm). Hæld evt. overskydende vand ud.

- Fyld den med espressokaffe:

1 kop = 1 målebæger

2 kopper = 2 målebæger

**Bemærk:** Hvis der fyldes for meget kaffe i filterholderen kan den ikke sættes ordentlig fast under bryggetuden. Påfyld aldrig mere kaffe end mængden angivet ovenfor.

- Benyt målebægeret til at fordele kaffen jævnt og tryk den let sammen. Overskydende kaffe på kanten af filterholderen må fjernes.

### - Udtagning af kaffegrums

- Når bryggeprocessen er færdig bør man vente ca. 30 sekunder, så trykket er tilstrækkeligt udlignet.

- Vær forsigtig når filterholderen løftes ud: Den kan stadig indeholde varmt vand. Hæld forsigtigt vandet ud.

- Lad filterholderen køle tilstrækkeligt af inden den bankes forsigtigt mod en lodret flade for at løsne kaffegrumset inden det tømmes ud.

- Udskæringerne på filterholderen gør det lettere at tage filtersien ud; brug fingrene til at trække sien op. Rengør filterholderen og sien grundigt.

## ● Filtersi - indsætning og udtagning af espressokaffepuder

### - Indsætning af espressokaffepuderne:

- Tag den forvarmede filterholder og filtersien ud (Advarsel: Filterholderen er meget varm). Hæld evt. overskydende vand ud.

- Læg en espressokaffepude ned i filterholderen 'c' (kapselsien). Sørg for at papirkanten på ESE kaffepuden ikke stikker ud over kanten på filtersien.

### - Udtagning af brugte espressokaffepuder:

- Når espressobrygningen er færdig bør man vente ca. 30 sekunder indtil trykket er tilstrækkeligt udlignet.

- **Udvis stor forsigtighed** når filterholderen tages ud: Den er meget varm og kan stadig indeholde varmt vand. Hæld forsigtigt vandet ud.

- Lad filterholderen køle tilstrækkeligt af inden den bankes forsigtigt mod en lodret flade for at løsne kaffepuden inden den tages ud.

- Udskæringerne på filterholderen gør det lettere at tage filtersien ud; brug fingrene til at trække sien op. Rengør filterholderen og sien grundigt.

## Drypbakken

Under brug vil overskydende vand eller damp blive opsamlet i drypbakken. Drypbakken må derfor altid være påsat når espressomaskinen tændes. **Advarsel:** Risten og drypbakken bliver meget varme under brug.

Den røde indikator gør det muligt at holde øje med vandstanden i drypbakken. Når vandstanden stiger vil indikatoren blive synlig gennem risten. Tøm altid drypbakken i god tid. Fjern aldrig drypbakken medmindre apparatet først er slukket og har fået tid til at køle tilstrækkeligt af.

Drypbakken tages ud ved at trække den væk fra apparatet og løfte den ud.

Hvis inddækningspanelet på bagsiden af drypbakken bliver skilt fra drypbakken under rengøringen, kan det sættes på igen ovenfra ved at vinkle det en smule.

## Forberedelse

### Espressobrygning

- Fyld vand i vandbeholderen.

- Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for maskinen. Det røde hovedindikatorlys tændes.

- Indstil knappen til varmt vand (knappen er ude).

- Forvarm filterholderen og kopperne.

- Tag filterholderen af, fyld den med

- espressokaffe eller læg en espressokaffepude i og sæt filterholderen på igen.
- Placer koppen (kopperne) under filterholderens udledninger.
- Når temperaturindikatorlyset tænder, drejes ventilvælgeren hen på positionen ☐. Espressoen bliver nu brygget direkte ned i koppen (kopperne).
- Så snart koppen (kopperne) er fyldt op, drejes ventilvælgeren tilbage til den neutrale position (○) for at slukke for pumpen.
- Vent ca. 30 sekunder inden filterholderen tages af og kaffegrumsen tømmes ud.
- Espressomaskinen er nu klar til at brygge igen.

### Kaffe crème

Til kaffe crème benyttes fintmalet kaffe i stedet for espressokaffe; derudover er fremgangsmåden som beskrevet ovenfor.

### Tapning af varmt vand

- Placer en kop under dampmundstykket (uden at sætte mælkeskummen på).
- For at kunne tappe varmt vand må filterholderen (med filtersien) være sat på; dette er for at sikre at bryggetuden er forsvarligt dækket ind mens der kommer varmt vand ud.
- Tryk på knappen så den står på varmt vands positionen (ude).
- Når temperaturindikatorlyset tændes drejes ventilvælgeren hen på ☐.
- Lad vandet løbe direkte ned i en egnet kop.
- Advarsel:** Pas på den varme damp.
- Når koppen er fuld, drejes ventilvælgeren hen på neutral (positionen ○).

### Udledning af damp til opvarmning af drikkevarer

Til opvarmning af mælk eller andre drikkevarer kan man udlede damp fra dampmundstykket.

- Tryk på knappen så den er trykket ind i den nedfældede position.
- For at kunne udlede damp må filterholderen (med filtersien) være påsat; dette er for at sikre at bryggetuden er forsvarligt dækket ind mens der kommer damp ud.

- Nedsænk dampmundstykket (uden mælkeskummen påsat) i den væske der skal varmes op og drej ventilvælgeren langsomt hen på ☐. Efter ca. 10 sekunder kommer der damp ud af mundstykket.
- Benyt ventilvælgeren til at afbryde pumpen (positionen ○) når væsken har nået den ønskede temperatur.
- Når ventilvælgeren står i den neutrale position, kan man høre en smule støj fra apparatet. Dette skyldes tekniske processer og er helt normalt.
- Hvis der ikke er brug for mere damp, trykker man på knappen så den igen går tilbage til den hævede position.
- Dampmundstykket bør rengøres **umiddelbart** efter brug.

### Udledning af damp til opskumning af mælk

- Fyld en passende kande med ca. 100 ml kold mælk (kanden skal endelig ikke forvarmes).
- Tryk knappen til varmt vand/damp ind, så den står i den nedfældede position.
- For at kunne udlede damp må filterholderen (med filtersien) være påsat; dette er for at sikre at bryggetuden er forsvarligt dækket ind mens der kommer damp ud.
- Sæt mælkeskummen på dampmundstykket.
- Placer en kande med mælk under mælkeskummen; mælkeskummen må være sænket ned i mælken.
- Drej ventilvælgeren hen på positionen ☐. Efter ca. 10 sekunder kommer der damp ud af mundstykket.
- Bevæg kanden i en cirkel omkring mundstykket i 40 – 45 sekunder og sørg for at mundstykket forbliver nede i mælken under skummeprocessen.
- Når mælken skummer tilstrækkeligt drejes ventilvælgeren hen på den neutrale position (○) for at slukke for pumpen. Under skummeprocessen varmes mælken op men den må endelig ikke nå kogepunktet.
- Når ventilvælgeren er sat på den neutrale position, kan man høre en svag lyd. Dette er en del af den tekniske proces og helt normalt.

- Hvis der ikke er brug for mere damp trykkes der en gang til på knappen så den er tilbage i den hævede position.
- Dampmundstykket og mælkeskummeren bør rengøres **umiddelbart** efter brug.

### Cappuccino

Generelt er cappuccino fremstillet ved hjælp af lige dele espresso, varm mælk og mælkeskum.

Forvarm en passende høj kop og hæld espressoen i. Skum mælken op og hæld den varme mælk i koppen, og spred til sidst skummet ovenpå ved hjælp af en ske.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at espressomaskinen er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Alle aftagelige dele kan rengøres med varmt sæbevand.
- Tøm drypbakken hver dag og rengør drypbakken og risten med varmt sæbevand.
- Espressomaskinens kabinet kan aftørres med en tør eller let fugtig fnugfri klud.
- Bryggetuden kan rengøres med en fugtig klud.
- Samlingen rundt om bryggetuden (ved bajonetlukningen) bør rengøres med en børste. Det anbefales at benytte en hård børste.
- Hæld evt. overskydende vand ud af vandbeholderen hver dag og rengør den i varmt sæbevand med jævne mellemrum.
- Dampmundstykket og mælkeskummeren må rengøres umiddelbart efter at skummeprocessen er færdig. Det er tilstrækkeligt at aftørre mundstykket med en fugtig klud; selve mælkeskummeren rengøres i varmt sæbevand.
- Hvis dampprøret skulle blive blokeret, gør man følgende:
  - Træk mælkeskummeren af dampmundstykket.

- Skru mundstykket af dampprøret ved at benytte den lille umbraconøgle på det medfølgende målebæger som værktøj.
- Prik med en tynd strikkepind eller nål i dampmundstykkets åbning for at fjerne blokeringen. Skyl dampmundstykket bagefter under rindende vand.
- Skru dampmundstykket tilbage på dampprøret.
- Skub mælkeskummeren fast på dampmundstykket.

### Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.

Til afkalkningen kan man benytte de citronsyre baserede afkalkningsmidler der sælges til kaffemaskiner.

- Hæld opløsningen i vandbeholderen.
- Gå frem som beskrevet i afsnittet **Espressobrygning**, men undlad at komme kaffe i filteret og undlad at sætte filterindsatsen i; tænd for apparatet og lad det gennemkøre bryggecyklussen, kop for kop. Lad den hvile 5 minutter mellem hvert gennemløb så afkalkningsmidlet kan få tid til at virke.
- Rengør maskinen efter afkalkningen ved at fylde den med vand to gange og lade hver omgang gennemløbe en bryggecyklus indtil vandbeholderen er næsten tom.
- Rengør filterholderen grundigt med varmt vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi

garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Espressobryggare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Huvudsignallampa (röd)
2. Temperaturlampa
3. Funktionsväljare för hett vatten/ånga
4. På/av-knapp
5. Ventilväljare för ånga/hett vatten / espresso
6. Ångrör
7. Ångventil med mjölkskummare
8. Löstagbar droppbricka med galler
9. Bryggarens utlopp
10. Märkskylt (på apparatens undersida)
11. Röd indikator för droppbrickans vattennivå
12. Kaffemått
13. Filterhållare
14. Filterhållarens hack
15. Elsladd med stickpropp
16. Filterinsatser
  - a. för 1 kopp
  - b. för 2 koppar
  - c. för ESE pods
17. Vattenbehållare
18. Vattenbehållarens lock
19. Värmeplatta för koppar

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex.

har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- **Varning:** filterhållaren, bryggarens utlopp, gallret och ångröret blir heta under användningen.
- Öppna inte ångventilen förrän du har placerat en lämplig behållare under ventilen. **Varning!** Risk för skällning p.g.a. het ånga.
- Håll alltid händerna på säkert avstånd från öppningarna (bryggarens utlopp, filterhållaren, ångmunstycket) när apparaten är påkopplad: **risk för skällning.**
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) ifall att de är under uppsikt eller har blivit instruerade om användningen av apparaten och är fullständigt medvetna om de faror och säkerhetsrisker som föreligger vid användningen av elapparater. Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla. Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex.

- risk för kvävning.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användning, samt också**
  - om fel skulle uppstå under användningen,
  - före rengöring.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Innan du sätter stickproppen i ett lämpligt uttag, bör du se till att
  - alla tillbehör är korrekt monterade,
  - apparaten har fyllts med vatten,
  - på/av-knappen är i off-position (av) och
  - funktionsväljaren är inställd på neutralt läge (○).
- Använd inte apparaten utomhus; skydda den alltid från nollgradig temperatur eller temperaturer under noll.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### Huvudsignallampa

Den röda huvudlampan lyser då apparaten är påkopplad.

### Temperaturlampa

Temperaturlampan tänds då funktionstemperaturen som krävs för hett vatten eller ånga har uppnåtts.

### Funktionsväljaren för hett vatten/ånga

Med denna knapp väljer du antingen hett vatten eller ånga.

- För att fördela hett vatten bör knappen vara i förhöjt läge. Det heta vattnet rinner nu ut antingen genom bryggartutloppet (med filterhållaren på plats) eller ångröret.
- För att fördela ånga bör du trycka in väljaren. Ångan kan framkallas genom ångmunstycket med hjälp av ventilväljaren.

### Funktionsväljare

Funktionsväljaren har tre inställningar:

- ☞ Avger ånga eller hett vatten via ångmunstycket
- Pumpen är avstängd/i neutralt läge
- ☕ Pumpen är påkopplad: avger espresso via bryggarens utlopp (med filterhållaren på plats).

Så snart funktionsväljaren vrids från neutralt läge kommer antingen ångmunstycket eller bryggarens utlopp att öppnas och ånga eller hett vatten kommer att avges.

### Insättning/borttagning av filterhållare

- Filterhållaren läses på plats på apparaten genom en bajonettsockel. När du monterar filterhållaren bör grepphandtaget vara på vänster sida om bryggarens utlopp (bild I). För att låsa den på plats, bör du vrida filterhållaren så långt till höger som möjligt, d.v.s. i motsols riktning (bild II).
- För att låsa upp och avlägsna filterhållaren bör du vrida den åt höger, d.v.s. i medsols riktning.
- **Varning:** Avlägsna inte filterhållaren medan apparaten är i användning eftersom filterhållaren är under tryck. När bryggingsomgången är klar bör du vänta ca. 30 sekunder innan du tar bort filterhållaren.

### - Påfyllning av vatten:

- Fyll med friskt vatten dagligen; se till att rengöra vattenbehållaren regelbundet. Överblivet vatten bör hållas ut dagligen. Koppla inte på apparaten utan att vattenbehållaren är påfylld.
- Lyft vattenbehållaren lock och fäll det bakåt.
- Lyft ut vattenbehållaren.
- Fyll behållaren med (icke kolsyrat) **kallt** vatten upp till vattenbehållarens 'Max'-

märke.

- När du har fyllt behållaren placerar du den i apparaten och trycker ner den för att öppna ventilen i botten.
- Stäng vattenbehållarens lock.
- Vattennivån måste kontrolleras ofta och behållaren bör påfyllas med vatten igen om nödvändigt.
- Om pumpen börjar suga in luft från en tom vattenbehållare, bör vattenbehållaren först fyllas upp med maximal mängd vatten. När du därefter avluftar systemet kan det ta några minuter innan vatten börjar avges igen.
- Smuts- och kalkavlagringar kan förorsaka läckage vid munstyckets tätningarna som finns i vattentankens botten och vid tätningarna runt ventilerna. Kontrollera tätningarna noggrant varje gång vattentanken sätts på sin plats och avlägsna eventuella avlagringar som uppstått.

### Innan första användningen

- Innan apparaten används för första gången, bör alla löstagbara delar tvättas enligt avsnittet **Skötsel och rengöring**. Sätt tillbaka droppbrickan och gallret på apparaten efteråt.
- Rengör systemet genom att skölja med hett vatten enligt följande:
  - Fylla behållaren med vatten.
  - Sätt filterhållaren och en filterinsats på plats, men utan att sätta i något kaffepulver.
  - Placera ett lämpligt kärl som rymmer ca 750 ml under utloppsöppningarna.
  - Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
  - Ställ in väljaren för hett vatten/ånga på 'hett vatten'-positionen (upphöjd position).
  - Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. När apparaten är påkopplad hörs pumpens ljud. Ställ in ventilväljaren på dess ☐ position. Hett vatten avges från öppningarna.
  - Låt pumpen vara i gång tills ca hälften av vattnet i vattenbehållaren har runnit igenom. Stäng därefter av pumpen genom att vrida ventilväljaren till dess

neutrala läge (○).

- Töm koppen och placera den under ångmunstycket.
- Vrid ventilväljaren till position ☑☑. Vatten avges nu genom ångmunstycket.
- Låt vattnet rinna igenom tills vattennivån i behållaren når en nivå på ca 2 cm. Stäng av pumpen genom att vrida ventilväljaren till dess neutrala läge (○).
- Denna rengöringsprocedur bör också följas ifall apparaten inte använts under en längre tid.

### Användning

#### Allmän information

Espresso är ett starkt kaffe med ett karakteristiskt skum, s k 'crema', och det är gjort av mörkrostade kaffebönor. För att göra espresso behövs ett speciellt finmalet kaffepulver.

#### ● Förvärmning av kopporna och filterhållaren

Vi rekommenderar förvärmning av kopporna och filterhållaren, eftersom detta säkerställer att kaffet får högre temperatur.

- Sätt filterinsatsen för 1 eller 2 koppar i filterhållaren.
- Montera filterhållaren på apparaten och placera en eller två koppar under hållaren.
- Då användningstemperaturen har uppnåtts tänds temperaturlampan.
- Vrid ventilväljaren till ☐ symbolen.
- Låt koppen/kopporna fyllas upp till ca.  $\frac{3}{4}$  och vrid därefter ventilväljaren till dess neutrala läge för att stänga av pumpen.
- Sätt koppen/kopporna åt sidan för att värmas upp och håll ut vattnet just innan du gör espresso.
- Du kan även placera kopporna på värmeplattan för att förvärma dem.

#### ● Fyll filterinsatsen med espressopulver/ avlägsna espressopulvret

##### - Fyll med espressopulver

- Tag bort den förvärmda filterhållaren (**Varning: filterhållaren är het**). Håll ut överblivet vatten.
- Fyll med finmalet espressopulver:

1 kopp = 1 struket mått kaffe

2 koppar = 2 strukna mått kaffe

**Anm.:** om filterhållaren fylls alltför mycket, kommer den inte att låsas ordentligt på plats under bryggarens utlopp. Sätt inte större dos än vad som angetts ovan.

- Använd måttet för att fördela espressopulvret jämnt och tryck ner det lätt. Eventuellt överflödigt kaffe på sidan av filterhållaren bör tas bort.

#### - **Bortskaffning av använt espressopulver**

- Efter att bryggningsomgången är klar, bör du vänta ca 30 sekunder tills trycket har minskat tillräckligt.

- Var försiktig när du tar bort filterhållaren: den kan ännu innehålla hett vatten. Häll ut vattnet försiktigt.

- Låt filterhållaren svalna ordentligt innan du knackar hållarens sida mot en vertikal yta för att lossa på kaffepulvret innan du håller ut det.

- Filterhållarens hack gör det lättare för dig att ta bort filterinsatsen; Använd dina fingrar för att lyfta insatsen uppåt. Rengör filterhållaren och -insatsen nog.

#### ● **Filterinsats - sätta i och avlägsna espressopods**

##### - **Sätt i espressopods:**

- Tag loss den förvärmade filterhållaren och filterinsatsen (**Varning: hållaren är het**). Häll ut eventuellt överblivet vatten.

- Sätt en espressopod i insatsen för pods. Se till att ESE-podsets papperskant inte sticker ut över filterinsatsens kant.

##### - **Avlägsna använda espressopods:**

- Efter att en bryggningsomgång är fullständig bör du vänta ca 30 sekunder tills användningstrycket har minskats tillräckligt.

- **Var försiktig** när du avlägsnar filterhållaren: den är het och kan ännu innehålla hett vatten. Häll ut vattnet försiktigt.

- Låt filterhållaren svalna tillräckligt innan du knackar hållarens sida mot en vertikal yta för att lossa på podsden innan du avlägsnar den.

- Filterhållarens hack gör det lättare för dig att avlägsna filterinsatsen; Använd fingrarna för att lyfta upp insatsen. Rengör filterhållaren och -insatsen nog.

#### **Droppbricka**

Under användningen samlas överflödigt vatten eller eventuell ånga i droppbrickan. Brickan bör därför alltid finnas på plats när espressomaskinen är påkopplad. **Varning:** gallret och brickan blir mycket heta när espressomaskinen är påkopplad.

Med hjälp av den röda indikatorn kan du kontrollera droppbrickans vattennivå. När vattennivån stiger blir indikatorn synlig. Töm alltid brickan i god tid. Ta inte bort brickan om apparaten är påkopplad och låt den svalna tillräckligt efter att du stängt av den innan du tar bort brickan.

Avlägsna droppbrickan från apparaten genom att dra brickan från apparaten och lyfta bort den. Om skyddspanelen på baksidan av droppbrickan lossnar vid rengöringen bör den monteras tillbaka i en lätt vinkel.

#### **Tillagning**

##### **Så brygger du espresso**

- Fyll behållaren med vatten.


- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Den röda signallampan tänds.

- Ställ in funktionsväljaren på 'hett vatten'-läge (upphöjd position).

- Förvärm filterhållaren och koppen/kopporna.

- Avlägsna filterhållaren, fyll med malet espresso eller en pod och lägg hållaren tillbaka på sin plats igen.

- Placera koppen/kopporna under utloppen

- När temperaturlampan tänds vrider du ventilväljaren till position . Espresson rinner ner i koppen/kopporna.

- När kopporna är fyllda vrider du



- pumpkontrollen till dess ○-position.
- Vänta ca. 30 sekunder innan du tar bort filterhållaren och espressosumpen.
- Espressobryggaren är nu klar för nästa bryggningsomgång.

### Crème kaffe

För crème kaffe använder du finmalet kaffe i stället för espresso kaffe; i övrigt tillreder du kaffet enligt beskrivningen ovan.

### Gör hett vatten

- Placera en kopp under ångmunstycket (utan att montera på mjölkskummaren).
- Då du skall värma upp vattnet bör filterhållaren (med en insats på plats) finnas på plats; på detta sätt ser du till att bryggarens utlopp är täckt medan hett vatten avges.
- Vrid ventilväljaren till hett vatten (upphöjd) position.
- När temperaturlampan tänds vrider du ventilväljaren till ☛☛.
- Låt vattnet rinna direkt i en lämplig kopp.
- **Varning:** Akta dig för het ånga.
- När koppen är full vrider du ventilväljaren till off-position (position ○).

### Gör ånga för att värma drycker

För att värma mjölk eller andra drycker kan du använda ånga ur ångmunstycket.

- Tryck in funktionsväljaren så att den ställs på dess lägre position.
- För att du skall kunna använda ånga bör filterhållaren (med en insats på plats) finnas på plats; på detta sätt ser du till att bryggarens utlopp är täckt medan ånga avges.
- Sätt ångmunstycket (utan mjölkskummare) i vätskan som skall värmas upp och vrid funktionsväljaren långsamt till ☛☛. Efter ca 10 sekunder avges ånga från munstycket.
- Använd funktionsväljaren för att stänga av pumpen (position ○) när vätskan har uppnått önskad temperatur.
- Med ventilväljaren i neutral position kan ett svagt ljud höras. Detta hör till den tekniska processen och är helt normalt.

- Om ingen ytterligare ånga önskas trycker du på funktionsväljaren så att den återgår till upphöjd position.
- Ångmunstycket bör diskas **genast** efter användningen.

### Gör ånga för skummad mjölk

- Fyll en lämplig behållare med ca. 1 dl kall mjölk (förvärm inte behållaren)
- Tryck in hett vatten/ångväljarknappen och ställ in den på dess lägre position.
- För att ånga skall avges bör filterhållaren (med en insats på plats) vara på plats; detta för att se till att bryggarens utlopp är täckt medan ånga avges.
- Sätt mjölkskummaren i ångröret.
- Placera behållaren med mjölk under mjölkskummaren; mjölkskummaren måste vara nersänkt i mjölken.
- Vrid ventilväljaren till ☛☛☛ position. Efter ca 10 sekunder avges ånga från munstycket.
- För runt behållaren i en cirkelformad rörelse ca 40-45 sekunder och se till att munstycket förblir nersänkt medan skumning pågår.
- När mjölken ser ut att vara tillräckligt skummad vrider du funktionsväljaren till dess neutrala läge (○) för att stänga av pumpen. Under skumningen skall mjölken värmas, men den får inte börja koka.
- När funktionsväljaren är i neutral position hörs ett svagt ljud. Detta beror på de tekniska processerna och är helt normalt.
- Om det inte behövs mer ånga trycker du på väljaren så att den återgår till förhöjd position.
- Ångmunstycket och mjölkskummaren bör diskas **genast** efter användningen.

### Så gör du cappuccino

För cappuccino används vanligen lika stora delar espresso, het mjölk och mjölkskum.

Förvärm en lämplig hög kopp och håll i espresson. Skumma mjölken, håll den heta mjölken i koppen och använd en sked för att sprida ut skummet över drycken.

## Skötsel och rengöring

- Se till att espressobryggaren inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Alla löstagbara delar kan rengöras i varmt diskvatten.
- Töm droppbrickan dagligen och diska droppbrickan och gallret i varmt diskvatten.
- Det yttre höljet kan torkas av med en torr eller lätt fuktig luddfri trasa.
- Bryggarens utlopp kan rengöras med en fuktig trasa.
- Packningen runt bryggarens utlopp (vid bajonettsockeln) bör rengöras med en borste. En hård borste rekommenderas.
- Vattenbehållaren bör tömmas på kvarvarande vatten dagligen och regelbundet diskas i varmt diskvatten.
- Ångmunstycket och mjölkskummaren bör rengöras genast efter skumningsprocessen. Det borde vara tillräckligt att torka av munstycket med en våt duk; Mjölkskummaren bör diskas i hett diskvatten.
- Om ångmunstycket blockeras bör du göra följande:
  - Dra bort mjölkskummaren från ångmunstycket.
  - Skruva loss munstycket från ångröret med hjälp av den mindre hexnyckeln på kaffemåttet.
  - Använd en fin nål i munstyckets öppning för att avlägsna blockeringen. Skölj munstycket under rinnande vatten efteråt.
  - Skruva tillbaka ångmunstycket på röret.
  - Tryck mjölkskummaren tillbaka på munstycket.

## Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) i ditt område samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att

fungera ordentligt.

Vilket citronsyrabaserat avkalkningsmedel för kaffebryggare som helst i handeln kan användas.

- Håll avkalkningsmedlet i vattenbehållaren.
- Fortsätt att göra filtreringsomgångar kopp för kopp enligt beskrivningen i avsnittet **Så brygger du espresso**, men utan att använda kaffe och med filterinsatsen avlägsnad,. Låt avkalkningslösningen verka i 5 minuter mellan varje omgång.
- Rengör apparaten efter avkalkningen: fyll vattenbehållaren två gånger med rent vatten och låt varje fyllning göra sina filtreringsomgångar tills behållaren är så gott som tom.
- Skölj filterhållaren noggrant med varmt vatten.
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

## Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Hyvä Asiakas,**

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

**Verkkoliitäntä**

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Tutustuminen**

1. Virran merkkivalo (punainen)
2. Lämpötilan merkkivalo
3. Kuumen veden/höyryn valintapainike
4. Käynnistyspainike (On/Off)
5. Venttiilin säätökytkin höyry - kuuma vesi / espresso
6. Höyryputki
7. Höyrysuutin ja maitovaahdotin
8. Irrotettava tippa-alusta ja ritilä
9. Keittimen poistoventtiili
10. Arvokilpi (laitteen pohjassa)
11. Tippa-alustan veden pinnantason punainen ilmaisin
12. Mittalusikka
13. Suodatinpidin
14. Suodatinpitimen aukot
15. Liitäntäjohto ja pistoke
16. Suodatinsihti
  - a. 1 kupille
  - b. 2 kupille
  - c. ESE-espressonapeille
17. Vesisäiliö
18. Vesisäiliön kansi
19. Kuppien lämmityslevy

**Tärkeitä turvallisuusohjeita**

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite

putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- **Varoitus:** suodatinpidin, keittimen poistoventtiili, ritilä ja höyryputki kuumenevat käytön aikana.
- Älä avaa höyrysuutinta ellei sen alla olla sopivaa astiaa. **Varoitus!** Suuttimesta voi purkautua polttavan kuumaa höyryä.
- Pidä käsiäsi aina käytön aikana riittävän etäällä ulostuloaukoista (keittimen poistoventtiili, suodatinpidin, höyrysuutin): **palovammavaara.**
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa. Älä aseta laitetta kuumalle alustalle tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet. Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja. Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- **Irrota aina pistoke pistorasiasta käytön jälkeen ja myös**
  - mahdollisen toimintahäiriön aikana
  - laitetta puhdistaessasi.

- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistokkeeseen.
- Ennen kuin kiinnität pistokkeen sopivaan pistorasiaan varmista, että
  - kaikki lisälaitteet on kiinnitetty oikein,
  - laitteessa on vettä,
  - käynnistuspainike on pois päältä (off-asento) ja
  - venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa (○).
- Älä käytä laitetta ulkona; älä jätä sitä alttiiksi nollan alapuolella oleville lämpötiloille.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin välttyään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

### Virran merkkivalo

Punainen virran merkkivalo palaa laitteen ollessa kytkettyä päälle.

### Lämpötilan merkkivalo

Lämpötilan merkkivalo syttyy heti, kun kuumaa vettä tai höyryä tuottamiseen tarvittava käyttölämpötila on saavutettu.

### Kuumaa vettä/höyryä valintapainike

Tämän valitsimen avulla voidaan valita joko kuumaa vettä tai höyryä.

- Vettä kuumentamiseksi painikkeen täytyy olla yläasennossa. Kuumaa vettä voidaan silloin laskea joko keittimen poistoventtiiliin

(suodatinpitimen ollessa asetettuna paikalleen) tai höyryä poistoaukon läpi.

- Höyryä tuotetaan, kun valintapainike on painettuna sisään. Höyry voidaan laskea höyrystytimen kautta venttiiliin säätökytkimen avulla.

### Venttiilin säätökytkin

Venttiilin säätökytkimessä on kolme asentoa:

- ☞ Höyryä tai kuumaa vettä höyrystytimen kautta
- Pumppu on pois päältä/neutraali asento
- ☞ Pumppu on päällä: espresson päästö keittimen poistoventtiilistä (suodatinpitimen ollessa paikallaan)

Heti kun venttiilin säätökytkin on käännetty pois neutraalista asennosta, joko höyrystytin tai keittimen poistoventtiili aukeaa, ja aukosta tulee höyryä tai kuumaa vettä.

### Suodatinpitimen asettaminen/poistaminen

- Suodatinpidin kiinnitetään laitteeseen pikaliitintyyppisellä lukkopidikkeellä. Suodatinpidintä kiinnitettäessä sen kahvan tulee olla keittimen poistoventtiilin vasemmalla puolella (kuva I). Lukitse pidin kääntämällä kahvaa oikealle (vastapäivään) niin pitkälle kuin se menee (kuva II).
- Poista suodatinpidin kääntämällä sitä vasemmalle (myötäpäivään).
- **Varoitus:** paineen takia suodatinpidintä ei saa poistaa laitteen ollessa toiminnassa. Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia, ennen kuin poistat suodatinpitimen.

### Täyttämisen vedellä:

- Käytä vain raikasta vettä jonka vaihdat päivittäin; muista puhdistaa vesisäiliö säännöllisesti. Jäljellä oleva vesi täytyy kaataa pois päivittäin. Älä käynnistä laitetta tyhjänä.
- Nosta vesisäiliön kansi ja käännä se taakse.
- Poista vesisäiliö.
- Täytä säiliö (ei-hiilihappoisella) kylmällä vedellä säiliön ”Max”-merkintään asti.
- Kun säiliö on täytetty, aseta se takaisin laitteeseen ja paina säiliötä alaspäin, jotta pohjassa oleva venttiili aukeaa.

- Sulje vesisäiliön kansi.
- Pidä silmällä veden määrää ja lisää vettä hyvissä ajoin, mikäli tarpeen.
- Jos pumppu alkaa imeä ilmaa tyhjästä vesisäiliöstä, täytä säiliö maksimimäärään asti. Kun ”tyhjennät” laitetta jälkeensä, saattaa kestää muutaman minuutin ennen kuin vesi alkaa taas juosta.
- Lika- ja kalkkikertymät voivat aiheuttaa vesisäiliön alaosassa olevan ulostuloaukon ja venttiilien eristysaamujen vuotoa. Tarkista eristysaumat huolellisesti joka kerran, kun laitat vesisäiliön paikoilleen ja, jos tarpeellista, poista varovasti mahdollisesti kertynyt lika ja kalkki.

### Ennen ensikäyttöä

- Ennen laitteen ensikäyttöä kaikki irrotettavat osat täytyy puhdistaa perusteellisesti kappaleessa **Laitteen puhdistus ja huolto** annettujen neuvojen mukaisesti. Jälkeensä aseta tippa-alusta ja ritilä takaisin paikalleen laitteeseen.
- Puhdista järjestelmä huuhtelemalla se kuumalla vedellä seuraavasti:
  - Täytä säiliö vedellä.
  - Aseta suodatinpidin ja yksi suodatinsihdeistä paikalleen, mutta älä lisää kahvijauhetta.
  - Laita ulostuloaukkojen alle sopiva astia, jonka tilavuus on noin 750 ml.
  - Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
  - Aseta kuuma veden/höyryn valintapainike kuuma vesi -asentoon (yläasento).
  - Kytke laitteen virta päälle On/Off-käynnistyspainikkeesta. Kun virta on päällä, pumpusta kuuluu ääni. Aseta venttiilin säätökytkin ☞-asentoon. Kuuma vesi purkautuu poistoventtiileistä.
  - Jätä pumppu käymään, kunnes noin puolet vesisäiliössä olevasta vedestä on kulkenut läpi. Kytke virta pois pumpusta kääntämällä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon (○).
  - Tyhjennä kuppi ja laita se höyrysuuttimen alle.
  - Käännä venttiilin säätökytkin ☛☛-asentoon. Vesi on nyt purkautunut

höyrysuuttimen läpi.

- Anna veden kulkea läpi, kunnes säiliössä jäljellä oleva määrä on noin 2 cm kohdalla. Kytke virta pois pumpusta kääntämällä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon (○).
- Tätä puhdistustapaa tulisi myös noudattaa, mikäli laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.

### Käyttö

#### Lisätietoja

Espresso on vahvaa kahvia, jolle tyyppillistä on vaahto, ”crema”, ja se valmistetaan tummiksi paahdetuista kahvipavuista. Espresso valmistettaessa käytetään erityisen hienoksi jauhettua kahvia.

#### ● Kuppien ja suodatinpitimen esikuumentaminen

Suosittellemme kuppien ja suodatinpitimen esikuumentamista, koska sillä varmistetaan kahvin korkeampi lämpötila.

- Aseta 1 tai 2 kupin suodatinsihti suodatinpitimeen.
- Kiinnitä suodatinpidin laitteeseen ja aseta pitimen alle kaksi kuppia.
- Heti kun toimintaan tarvittava lämpötila on saavutettu, lämpötilan merkkivalo syttyy.
- Käännä venttiilin säätökytkin ☞-symbolin kohdalle.
- Anna kupin/kuppien täyttyä noin ¾ asti, ja käännä sitten venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.
- Aseta kuppi/kupit sivuun lämpiämään ja kaada vesi pois juuri ennen espresson annostelua.
- Kupit voidaan myös asettaa lämmityslevylle niiden esikuumentamiseksi.

#### ● Suodatinsihdin täyttäminen espressojauheella / käytetyn espressojauheen poistaminen

- **Espressojauheella täyttäminen**
  - Poista esilämmitetty suodatinpidin (Varoitus: suodatinpidin on kuuma). Kaada pois jäljellä oleva vesi.
  - Täytä hienoksi jauhetulla espressolla:

1 kuppi = 1 täysi mittalusikka  
2 kuppia = 2 täyttä mittalusikkaa

**Huomaa:** jos suodatinpidin on liian täynnä, se ei kiinnity kunnolla paikoilleen. Älä lisää espressojauhetta yllä mainittua suurempia määriä.

- Tasoita kahvi mittalusikalla ja paina sitä hieman. Poista suodatinpitimen reunoille jäänyt ylimääräinen kahvi.

#### - **Käytetyn jauheen poistaminen**

- Kun kahvin valmistus on päätynyt, odota noin 30 sekuntia, kunnes käyttöpainne on laskenut riittävästi.
- Poista suodatinpidin varovasti: siinä voi olla vielä jäljellä kuumaa vettä. Kaada vesi varovasti pois.
- Anna suodatinpitimen jäähtyä riittävästi ja kopauta vasta sitten sen kylkeä pystysuoraa pintaa vasten, jotta käytetty jauhe irtoaa tyhjentämistä varten.
- Suodatinpitimessä olevat aukot helpottavat suodatinsihdin poistamista. Vedä sihti sormilla ylöspäin irti. Puhdista suodatinpidin ja sihti huolellisesti.

### ● **Suodatinsihti - espressonapin asettaminen ja poisto**

#### - **Espressonapin asetus:**

- Poista esilämmitetty suodatinpidin ja suodatinsihti (**Varoitus: pidin on kuuma**). Kaada pois jäljellä oleva vesi.
- Aseta espressonappi suodatinsihtiin ”c” (espressonappisuodatin). Varmista, että ESE-espressonappien paperireuna ei työnny suodatinsihdin reunaan yli.

#### - **Käytetyn espressonapin poisto:**

- Kun kahvin valmistus on päätynyt, odota noin 30 sekuntia kunnes käyttöpainne on laskenut riittävästi.
- Poista **suodatinpidin varovasti**, sillä se on kuuma ja siinä voi vielä olla hiukan kuumaa vettä jäljellä.
- Anna suodatinpitimen jäähtyä riittävästi ja kopauta vasta sitten sen kylkeä pystysuoraa pintaa vasten, jotta

käytetty nappi irtoaa tyhjentämistä varten.

- Suodatinpitimessä olevat aukot helpottavat suodatinsihdin poistamista. Vedä sihti sormilla ylöspäin irti. Puhdista suodatinpidin ja sihti huolellisesti.

#### **Tippa-alusta**

Käytön aikana mahdollinen ylimääräinen vesi tai höyry kerääntyy tippa-alustaan. Tippa-alustan on siis oltava asennettuna paikalleen aina kun espressokeitin kytketään päälle.

**Varoitus:** ritilä ja alusta kuumenevat käytön aikana.

Punaisen ilmaisimen ansiosta on mahdollista seurata tippa-alustassa olevan veden pinnantasoa. Kun pinnantasoa nousee, ilmaisin alkaa näkyä ritilän läpi. Tyhjennä tippa-alusta aina hyvissä ajoin. Poista tippa-alusta vain kun laite on kytketty pois päältä ja sen on annettu jäähtyä riittävästi.

Poista alusta vetämällä se irti laitteesta ja nosta se ulos.

Jos tippa-alustan takapuolella oleva peitelevy irtoaa alustasta puhdistuksen aikana, se voidaan kiinnittää paikalleen yläpuolelta päin hienoisessa kulmassa.

#### **Valmistus**

##### **Espresson valmistus**

- Täytä säiliö vedellä.
- Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan ja käynnistä laite virtakytkimestä. Punainen virran merkkivalo syttyy.
- Aseta valitsin kuuma vesi -asentoon (yläasento).
- Esilämmitä suodatinpidin ja kuppi/kupit.
- Irrota suodatinpidin, täytä se espressokahvijauheella tai aseta siihen nappi ja aseta sitten takaisin paikoilleen.
- Aseta kuppi (kupit) suodatinpitimen ulostulojen alle.
- Kun lämpötilan merkkivalo syttyy, käännä venttiilin säätökytkin asentoon ☞. Espresso suodattuu nyt suoraan kuppiin/kuppeihin.
- Kupin/kuppien täytyttyä käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon (○), jotta

- pumppu kytkeytyy pois päältä.
- Odota noin 30 sekuntia ennen kuin irrotat suodatinpitimen ja poistat käytetyn espressokahvin.
- Espressokeitin on valmis uutta käyttöä varten.

### Kermakahvi

Käytä kermakahvia varten hienojauhettua kahvijauhetta espressojauheen sijasta ja toimi muuten yllä olevan kuvauksen mukaisesti.

### Kuuman veden annostelu

- Aseta kuppi höyrysuuttimen alle (asentamatta maitovaahdotinta).
- Kuuman veden annostelemiseksi suodatinpitimen (sihti asennettuna) täytyy olla paikallaan. Näin varmistetaan, että keittimen poistoventtiili on turvallisesti peitettyä kuuman veden laskemisen aikana.
- Käännä valintapainike kuuman veden asentoon (yläasento).
- Kun lämpötilan merkkivalo syttyy, käännä venttiilin säätökytkin asentoon ☛☛.
- Anna veden valua suoraan sopivaan kuppiin. **Varoitus:** Varo kuumaa höyryä.
- Kun kuppi on täynnä, käännä venttiilin säätökytkin pois päältä (asento ○).

### Höyryn annostelu kuumia juomia varten

Höyrysuuttimesta voidaan saada höyryä kuuman maidon tai muiden juomien lämmittämistä varten.

- Paina valintapainike ala-asentoon.
- Höyryn annostelemiseksi suodatinpitimen (sihti asennettuna) täytyy olla paikallaan. Näin varmistetaan, että keittimen poistoventtiili on turvallisesti peitettyä kuuman veden laskemisen aikana.
- Sijoita höyrysuutin (maitovaahdotinta asentamatta) kuumennettavaan nesteeseen ja käännä venttiilin säätökytkin hitaasti asentoon ☛☛. Höyryä tulee suuttimesta noin 10 sekunnin kuluttua.
- Kun neste on saavuttanut halutun lämpötilan, kytke pumppu pois päältä venttiilin säätökytkimellä (asento ○).
- Kun venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa, saattaa kuulua hienoinen ääni.

Se johtuu teknisistä prosesseista ja on täysin normaalia.

- Kun höyryn määrä riittää, palauta valintapainike yläasentoon painamalla sitä.
- Höyrysuutin täytyy puhdistaa **heti** käytön jälkeen.

Höyryn annostelu maidon vaahdotusta varten

- Täytä sopivaan kannuun noin 100 ml kylmää maitoa (älä esikuumenna kannua).
- Paina kuuman veden / höyryn valintapainike sisään sen ala-asentoon.
- Höyryn annostelemiseksi suodatinpitimen (sihti asennettuna) täytyy olla paikallaan. Näin varmistetaan, että keittimen poistoventtiili on turvallisesti peitettyä kuuman veden laskemisen aikana.
- Asenna maitovaahdotin höyryputkeen.
- Aseta maidollinen kannu maitovaahdotin alle; vaahdotin täytyy upottaa maitoon.
- Käännä venttiilin säätökytkin ☛☛-asentoon. Höyryä tulee suuttimesta noin 10 sekunnin kuluttua.
- Käännä kannua pyörivin liikkein noin 40-45 sekunnin ajan varmistamalla samalla, että suutin on koko ajan nesteen pinnan alla kun maidon vaahdotus on käynnissä.
- Heti kun maito on tarpeeksi vaahtoisa, käännä venttiilin säätökytkin neutraaliin asentoon (○), jotta pumppu kytkeytyy pois päältä. Vaahdotuksen aikana maito kuumenee mutta ei saa alkaa kiehua.
- Heti kun venttiilin säätökytkin on neutraalissa asennossa, kuuluu kevyt ääni. Tämä johtuu teknisistä prosesseista ja on täysin normaalia.
- Kun höyryn määrä riittää, palauta valintapainike yläasentoon painamalla sitä.
- Höyrysuutin ja maitovaahdotin on puhdistettava **heti** käytön jälkeen.

### Cappuccinon valmistus

Cappuccino valmistetaan tavallisesti käyttämällä saman verran espressoa, kuumaa maitoa ja maitovaahtoa.

Esilämmitä sopiva korkea kuppi ja kaada espresso siihen. Vaahdota maitoa, kaada kuuma

maito kuppiin ja levitä vahto lusikalla sen päälle.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Kaikki irrotettavat osat voi puhdistaa lämpimällä vedellä.
- Tyhjennä tippa-alusta päivittäin ja pese alusta ja rutilä lämpimällä saippuavedellä.
- Laitteen pinnan voi pyyhkiä kuivalla tai hieman kostealla nukkaantumattomalla liinalla.
- Keittimen poistoventtiiliin voi puhdistaa kostealla liinalla.
- Puhdista poistoventtiilin tiivisteet (pikaliittimen lukkopidikkeessä) käyttämällä mieluiten kovaharjaksista harjaa.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt vesi säiliöstä päivittäin ja puhdista se säännöllisin väliajoin kuumalla saippuavedellä.
- Höyrysuutin ja maitovaahdotin on puhdistettava välittömästi vaahdotuksen jälkeen. Siihen riittää suuttimen pyyhkäiseminen kostealla liinalla. Vaahdotin on pestävä kuumalla saippuavedellä.
- Jos höyrysuutin tukkeutuu, menettele seuraavasti:
  - Vedä maitovaahdotin irti höyrysuuttimesta.
  - Ruuvaa suutin irti höyryputkesta käyttämällä työkaluna mittalusikassa olevaa pientä kuusiokulma-avainta.
  - Poista tukos työntämällä höyrysuuttimen aukkoon ohut tikku tai neula. Huuhtelee höyrysuutin sen jälkeen juoksevassa vedessä.
  - Kiinnitä höyrysuutin takaisin paikalleen putkeen.
  - Työnnä maitovaahdotin takaisin suuttimeen.

### Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkaumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

Kalkin poistamiseen voidaan käyttää mitä tahansa kaupasta saatavaa kahvinkeittimien kalkinpoistoon valmistettua sitruunahappoperäistä ainetta.

- Kaada kalkinpoistoaine vesisäiliöön.
- Menettele *Espresson valmistus* -kohdassa kuvatulla tavalla, mutta käyttämättä espressojauhetta ja suodatinsihti poistettuna, käynnistä laite ja anna sen käydä suodatusjaksot läpi kuppi kupilta. Odota jokaisen vaiheen jälkeen 5 minuuttia jotta puhdistusaine ehtii vaikuttaa.
- Puhdista laite kalkinpoiston jälkeen täyttämällä vesisäiliö kahdesti puhtaalla vedellä ja antamalla kummankin täytön kiertää läpi suodatusprosessi, kunnes vesisäiliö on melkein tyhjä.
- Huuhtelee vesisäiliö huolellisesti lämpimällä vedellä.
- Älä kaada kalkin kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

### Jätehuolto



Vanhoja tai viallisia laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

■ Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita



tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuojaja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowni Klienci!**

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

**Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Główny wskaźnik świetlny (czerwony)
2. Wskaźnik świetlny temperatury
3. Przycisk wyboru funkcji gorącej wody lub pary
4. Włącznik On/Off
5. Przelącznik trybu pracy zaworu: para – gorąca woda / espresso
6. Dysza parowa
7. Dysza ze spieniaczem do mleka
8. Zdejmowana tacka z ociekaczem
9. Otwór wylotowy bojlera
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
11. Czerwony wskaźnik poziomu wody w ociekaczu
12. Miarka
13. Uchwyt na filtr
14. Nacięcia uchwytu na filtr
15. Przewód zasilający z wtyczką
16. Sitko filtra
  - a. na 1 filiżankę
  - b. na 2 filiżanki
  - c. do szaszetek ESE
17. Zbiornik na wodę
18. Pokrywka zbiornika na wodę

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Uwaga:** pojemnik na filtr, dysza wylotowa bojlera oraz dysza parowa nagrzewają się podczas pracy.
- Nie wolno otwierać dyszy parowej, jeśli nie ma pod nią odpowiedniego pojemnika. **Uwaga!** Wydobywająca się para jest bardzo gorąca i może spowodować oparzenia.
- W żadnym wypadku nie zbliżać rąk do otworów wylotowych (dysza wylotowa bojlera, pojemnik na filtr, dysza parowa) w trakcie pracy urządzenia: **grozi poparzeniem.**
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Dzieci (w wieku od 8 lat) mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności. Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być

nadzorowane przez osobę dorosłą. Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- **Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu pracy urządzenia, jak również:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - na czas czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka, należy dokładnie sprawdzić
  - czy wszystkie elementy urządzenia zostały prawidłowo założone,
  - czy w ekspresie jest woda,
  - czy włącznik jest w pozycji Off,
  - czy przełącznik trybu pracy zaworu jest w pozycji neutralnej (O).
- Ekspresu nie można używać na wolnym powietrzu. Urządzenie należy chronić przed temperaturami ujemnymi.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.

- Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Główny wskaźnik świetlny**

Czerwony wskaźnik świetlny świeci się przez cały czas, kiedy urządzenie jest włączone.

### **Wskaźnik świetlny temperatury**

Wskaźnik świetlny temperatury włącza się, kiedy urządzenie osiągnie temperaturę potrzebną do wytwarzania gorącej wody lub pary.



### **Przycisk wyboru funkcji gorącej wody lub pary**

Przycisk pozwala wybrać pomiędzy funkcją wytwarzania gorącej wody lub pary.

- Aby urządzenie wytwarzało gorącą wodę, przycisk musi być wysunięty. Wówczas można uzyskać gorącą wodę, która może być podawana przez wylot bojlera (z założonym uchwytem na filtr) lub dyszę parową.
- Aby urządzenie wytwarzało parę, przycisk musi być wciśnięty. Parę można uzyskać przez dyszę parową ustawiając w odpowiedniej pozycji przełącznik trybu pracy zaworu.

### **Przełącznik trybu pracy zaworu**

Przełącznik ma trzy ustawienia:

- ☞  Wytwarzanie pary lub wytwarzanie gorącej wody przez dyszę parową.
- Pompa wyłączona / ustawienie neutralne.
-  Pompa włączona: parzenie espresso przez dyszę wylotową bojlera (z założonym uchwytem na filtr).



Po przekręceniu przełącznika z ustawienia neutralnego na wytwarzanie pary lub gorącej wody, jedna z dysz otwiera się i wytwarzana jest odpowiednio para lub gorąca woda.

## Wkładanie i wyjmowanie uchwytu na filtr

- Uchwyt mocowany jest za pomocą zamykającego zaczepu bagnetowego. Zakładając uchwyt należy zwrócić uwagę na to, by jego rączka znajdowała się po lewej stronie otworu wylotowego bojlera (ilustracja I). Aby umocować uchwyt w odpowiednim miejscu należy przekręcić go w lewo, a więc w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, tak daleko jak to będzie możliwe (ilustracja II).
- Aby wyjąć uchwyt filtra, należy poluzować go, przekręcając w prawo, a więc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- **Uwaga:** Nie wolno wyjmować uchwytu na filtr w czasie pracy urządzenia, ponieważ znajduje się on wówczas pod dużym ciśnieniem. Po zakończeniu cyklu parzenia należy odczekać około 30 sekund przed wyjęciem uchwytu na filtr.
- **Napełnianie wodą:**
  - Zawsze należy używać wyłącznie świeżej wody i regularnie płukać zbiornik na wodę. Wszelką pozostałą wodę z danego dnia należy wylać. Nie wolno włączać urządzenia z pustym zbiornikiem.
  - Podnieść pokrywkę zbiornika na wodę i odchylić ją.
  - Wyjąć zbiornik.
  - Napełnić zbiornik **zimną** wodą (nie może być gazowana), nie przekraczając oznaczenia **Max**.
  - Napełniony zbiornik włożyć z powrotem i przycisnąć w dół w celu otwarcia zaworu w podstawie.
  - Zamknąć pokrywkę zbiornika.
  - Korzystając z urządzenia należy sprawdzać co jakiś czas poziom wody. W razie potrzeby, uzupełnić zbiornik wodą.
  - Jeżeli pompa znacznie wysysa powietrze z pustego zbiornika na wodę, należy napełnić go ponownie wodą do znaku Max i odpowietrzyć system zgodnie z powyższą instrukcją. Zanim woda znacznie ponownie wypływać może upłynąć dłuższa chwila.
  - Gromadzący się osad i kamień mogą

spowodować przeciekanie uszczeltek zainstalowanych na dnie zbiornika na wodę oraz wokół zaworów. Przy każdym wkładaniu zbiornika należy sprawdzić uszczelki i w razie potrzeby ostrożnie usunąć zanieczyszczenia.

## Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy wyjąć wszystkie jego zdejmowane części i wyczyścić je według instrukcji z punktu **Konserwacja i czyszczenie**. Następnie włożyć z powrotem tackę z ociekaczem na miejsce.
- Oczyszczyć system, przepłukując go gorącą wodą w następujący sposób:
  - Napełnić bojler wodą.
  - Założyć uchwyt na filtr z którymkolwiek z sитеk, ale bez kawy.
  - Podstawić pod otwory wylotowe odpowiedni pojemnik, o pojemności około 750 ml.
  - Włożyć wtyczkę do gniazdka.
  - Ustawić przycisk wyboru funkcji na wytwarzanie gorącej wody (przycisk wysunięty).
  - Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Po włączeniu uruchomi się pompa. Ustawić przełącznik trybu pracy zaworu w pozycji . Z otworów zaczyna wylać się gorąca woda.
  - Pozostawić pompę włączoną aż zużyje się około połowy wody ze zbiornika. Następnie wyłączyć pompę przestawiając przełącznik trybu pracy zaworu na pozycję neutralną (O).
  - Opróżnić pojemnik i podstawić go pod dyszę parową.
  - Ustawić przełącznik trybu pracy zaworu w pozycji . Przez dyszę parową zaczyna wylać się woda.
  - Poczekać aż poziom wody w zbiorniku spadnie do około 2 cm. Następnie wyłączyć pompę przestawiając przełącznik trybu pracy zaworu na pozycję neutralną (O).
- Tę samą procedurę czyszczenia należy

przeprowadzić za każdym razem, kiedy urządzenie nie było używane przez dłuższy czas.

## Instrukcja obsługi

### Informacje ogólne


Kawa espresso jest parzona z ciemnej i dobrze palonej kawy, jest mocna i charakteryzuje się specyficzną pianką. Do kawy espresso używa się bardzo drobno mielonej kawy, która ma postać prawie pudru.

- Podgrzewanie filiżanek i uchwytu na filtr  
Ogrzanie filiżanek i uchwytu na filtr przed rozpoczęciem parzenia pozwoli zachować wyższą temperaturę kawy.

- Do uchwytu na filtr włożyć odpowiednie sitko filtrujące, na jedną lub dwie filiżanki.

- Umieścić uchwyt w urządzeniu i podstawić jedną lub dwie filiżanki.

- Kiedy urządzenie osiągnie odpowiednią temperaturę, włączy się lampka.

- Przekręcić przełącznik zaworu na symbol .

- Odczekać aż filiżanki napełnią się w  $\frac{3}{4}$ , po czym przekręcić przełącznik zaworu do pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy.

- Filiżanki odstawić na bok, aby się ogrzały. Wodę wylać z nich nie wcześniej, jak tuż przed nalaniem kawy.

- W celu ogrzania filiżanek można je umieścić na przeznaczony do tego celu płycie.

- **Napełnianie sitka filtrującego mieloną kawą / usuwanie fusów**

#### - *Napełnianie mieloną kawą*

- Wyjąć uprzednio ogrzany filtr z urządzenia (**Uwaga: filtr jest gorący**). Wylać z niego resztki wody.

- Napełnić go drobno zmieloną kawą: na jedną filiżankę - 1 płaska miarka na dwie filiżanki - 2 miarki

**Uwaga!** Przepełnienie filtra może spowodować jego niedokładne założenie pod wylotem bojlera. Nie napełniać go ilością większą niż wyżej wskazana.

- Przy użyciu miarki równo rozprowadzić kawę w sitku i lekko ją ubić. Brzegi uchwytu na filtr należy dokładnie oczyścić z ziarenek mielonej kawy.

#### - *Usuwanie fusów kawowych*

- Po zakończeniu cyklu parzenia, odczekać około 30 sekund na wyrównanie ciśnienia.

- Należy zachować ostrożność wyjmując uchwyt na filtr, ponieważ może on nadal zawierać gorącą wodę. Ostrożnie wylać wrzątek.

- Poczekać, aż uchwyt na filtr wystarczająco ostygnie, po czym lekko postukać jego bokiem o pionową powierzchnię w celu wzruszenia fusów i wysypania ich.

- Nacięcia na uchwycie na filtr ułatwiają wyjęcie sitka. Palcami pociągnąć sitko w górę i wyjąć. Dokładnie wypłukać uchwyt na filtr oraz sitko.

- **Sitko filtra – wkładanie i wyjmowanie saszetek espresso.**

#### - *Wkładanie saszetki ESE:*

- Wyjąć ogrzany uchwyt na filtr z sitkiem (**Uwaga: filtr jest gorący**). Wylać z niego resztki wody.

- Włożyć saszetkę espresso do sitka „c” (sitko do saszetek). Saszetkę ESE nałożyć tak, aby jej papierowy brzeg nie wystawał poza brzeg sitka.

#### - *Wyjmowanie zużytej saszetki ESE:*

- Po zakończeniu parzenia, odczekać 30 sekund, aby wyrównał się poziom ciśnienia w urządzeniu.

- Zachować ostrożność przy wyjmowaniu uchwytu na filtr: jest on nadal gorący i może zawierać gorącą wodę.

- Poczekać, aż uchwyt na filtr wystarczająco ostygnie, po czym lekko postukać jego bokiem o pionową powierzchnię w celu wzruszenia saszetki i usunięcia jej.

- Nacięcia na uchwycie na filtr ułatwiają

wyjęcie sitka. Palcami pociągnąć sitko w górę i wyjąć. Dokładnie wypłukać uchwyt na filtr oraz sitko.

### Tacka ociekacza

W czasie pracy urządzenia wszelki nadmiar wody lub pary gromadzi się w tacce ociekacza. Dlatego też należy ją zawsze umieszczać w ekspresie przed jego włączeniem. **Uwaga:** ociekacz i tacka mocno się nagrzewają w trakcie pracy urządzenia.

Czerwony wskaźnik pozwala monitorować poziom wody w tacce. Wraz z podniesieniem się poziomu wody, wskaźnik staje się coraz bardziej widoczny. Pamiętać o regularnym opróżnianiu zbiornika pod tacką. Tackę można wyjmować jedynie wtedy, kiedy urządzenie jest wyłączone i zdążyło ostygnąć.

W celu wyjęcia tacki, pociągnąć lekko do siebie i podnieść.

Jeżeli w trakcie czyszczenia odzepi się panel obudowy znajdujący się z tyłu tacki ociekacza, można go założyć z powrotem, przykładając pod niewielkim kątem.

### Parzenie

#### Parzenie kawy espresso

- Napełnić zbiornik na wodę.
- Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Włączy się główny wskaźnik świetlny w kolorze czerwonym.
- Ustawić przycisk wyboru funkcji na wytwarzanie gorącej wody (przycisk wysunięty).
- Podgrzać uchwyt na filtr i filiżanki.
- Wyjąć uchwyt na filtr, napełnić zmieloną kawą albo włożyć do niego saszetkę i ponownie założyć uchwyt.
- Podstawić filiżankę/ki pod wylotami uchwytu na filtr.
- Kiedy włączy się wskaźnik świetlny temperatury, przestawić przełącznik trybu pracy zaworu do pozycji ☐. Kawa espresso zacznie sypać bezpośrednio do filiżanek.
- Po napełnieniu filiżanek, przekręcić przełącznik zaworu do ustawienia neutralnego (○) w celu wyłączenia pompy.

- Przed zdjęciem uchwytu na filtr i opróżnieniem filtra odczekać około 30 sekund.
- Urządzenie jest ponownie gotowe do następnego cyklu parzenia.

### Kawa crème

Aby uzyskać kawę typu crème, należy użyć specjalnej, drobno mielonej kawy – poza tym sposób przygotowania nie różni się od opisanego powyżej.

### Wytwarzanie gorącej wody

- Pod dyszę parową podstawić filiżankę (nie nakładać spieniacza do mleka).
- Aby skorzystać z funkcji wytwarzania gorącej wody, uchwyt filtra (z założonym sitkiem) musi być na swoim miejscu; ma to służyć zabezpieczeniu wylotu bojlera w trakcie wypuszczania gorącej wody.
- Ustawić przycisk wyboru funkcji na wytwarzanie gorącej wody (przycisk wysunięty).
- Kiedy włączy się wskaźnik świetlny temperatury, przestawić przełącznik trybu pracy zaworu do pozycji ♣ ☑.
- Nalać wodę bezpośrednio do filiżanki lub kubka. **Uwaga!** Uważać na gorącą parę.
- Kiedy filiżanka lub kubek napełni się, wyłączyć zawór (pozycja ○).

### Wytwarzanie pary do podgrzewania napojów

Z dyszy można uzyskać parę do podgrzania mleka lub innego napoju.

- Nacisnąć przycisk wyboru funkcji i zostawić go wciśniętym.
- Aby skorzystać z funkcji wytwarzania pary, uchwyt filtra (z założonym sitkiem) musi być na swoim miejscu; ma to służyć zabezpieczeniu wylotu bojlera w trakcie wypuszczania pary.
- Wsunąć dyszę pary (bez spieniacza do mleka) do napoju przeznaczonego do podgrzania i powoli obrócić przełącznik funkcji zaworu do pozycji ♣ ☑. Po około 10 sekundach z dyszy zacznie wydobywać się para.
- Po uzyskaniu żądanej temperatury napoju, wyłączyć pompę za pomocą przełącznika

- funkcji zaworu (pozycja ○).
- Po ustawieniu przełącznika w pozycji neutralnej, może pojawić się delikatny odgłos. Jest to zupełnie normalne zjawisko spowodowane pracą urządzenia.
- Jeżeli nie potrzeba już więcej pary, nacisnąć ponownie przycisk wyboru funkcji, aby pozostał wysunięty.
- Dyszę parową należy wyczyścić bezpośrednio po użyciu.

### Wytwarzanie pary do spieniania mleka

- Napełnić odpowiedni dzbanek ok. 100 ml zimnego mleka (nie ogrzewając wcześniej dzbanka).
- Nacisnąć przycisk wyboru funkcji, aby ustawić go na funkcję wytwarzanie pary (przycisk wciśnięty).
- Aby skorzystać z funkcji wytwarzania pary, uchwyt filtra (z założonym sitkiem) musi być na swoim miejscu; ma to służyć zabezpieczeniu wylotu bojlera w trakcie wypuszczania pary.
- Nałożyć spieniacz do mleka na dyszę parową.
- Umieścić dzbanek pod dyszą do spieniania mleka; spieniacz musi być zanurzony w mleku.
- Ustawić przełącznik trybu pracy zaworu w pozycji ☛☛. Po około 10 sekundach z dyszy zacznie wydobywać się para.
- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy uważając jednocześnie, aby dysza parowa była zanurzona przez cały czas spieniania mleka.
- Po odpowiednim spienieniu mleka, przekręcić przełącznik do pozycji neutralnej (○) w celu wyłączenia pompy. W czasie spieniania mleko powinno się rozgrzać, ale nie powinno osiągnąć temperatury wrzenia.
- Po ustawieniu przełącznika w pozycji neutralnej, słychać będzie lekki odgłos. Jest to zupełnie normalne zjawisko spowodowane pracą urządzenia.
- Jeżeli nie potrzeba już więcej pary, nacisnąć ponownie przycisk wyboru funkcji, aby

pozostał wysunięty.

- Dyszę parową oraz spieniacz należy wyczyścić bezpośrednio po użyciu.

### Parzenie kawy cappuccino

Na ogół, cappuccino robi się z połączenia równych części kawy espresso, gorącego mleka i pianki mlecznej.

Ogrzać odpowiednią wysoką szklankę i wlać do niej kawę espresso. Spienić mleko, wlać do szklanki gorące mleko, po czym łyżeczką nałożyć na górę piankę.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Wszystkie zdejmowane elementy można myć w gorącej wodzie z detergentem.
- Codziennie należy opróżniać tackę i ociekacz oraz myć je w ciepłej wodzie z płynem.
- Obudowę zewnętrzną przecierać suchą lub lekko wilgotną gładką ściereczką.
- Otwór wylotowy bojlera można czyścić wilgotną ściereczką.
- Powierzchnię dokoła uszczelki bojlera i zamykającego zaczepu bagnetowego należy czyścić szczoteczką. Nie zaleca się używania twardych szczotek.
- Zbiornik należy codziennie opróżniać z resztek wody i regularnie myć go w gorącej wodzie z płynem.
- Dyszę parową oraz spieniacz należy czyścić bezpośrednio po spienianiu mleka. Jeżeli chodzi o dyszę, powinno wystarczyć wytarcie jej wilgotną ściereczką, ale spieniacz trzeba umyć w gorącej wodzie z płynem.
- W przypadku zatkania się dyszy, postępować wg poniższych instrukcji:
  - Zdjąć końcówkę do spieniania mleka z dyszy.

- Odkręcić dyszę z rurki parowej za pomocą sześciobocznego klucza wbudowanego w miarkę.
- Włożyć igłę lub agrafkę do wlotu dyszy i usunąć zanieczyszczenia. Wyplukać dyszę parową pod bieżącą wodą.
- Przykręcić z powrotem końcówkę dyszy.
- Nasunąć spieniacz na dyszę.

### Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia. Do odkamieniania można stosować dostępne w sklepach środki na bazie kwasu cytrynowego.

- Wlać roztwór odkamieniający do zbiornika na wodę.
- Postępować zgodnie z instrukcją w punkcie **Parzenie kawy espresso**, ale bez kawy i bez zakładania sitka. Włączyć urządzenie i pozwolić, by uruchomił się proces filtracji, filiżanka po filiżance. W celu uzyskania lepszego rezultatu, należy zachować 5-minutową przerwę pomiędzy cyklami.
- Po usunięciu kamienia, dwukrotnie wypełnić zbiornik czystą wodą i uruchomić ekspres aż do całkowitego opróżnienia zbiornika.
- Uchwyt na filtr wyplukać dokładnie ciepłą wodą.
- Roztworu odkamieniającego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod

warunkiem, że produkt zostanie odesłany przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia. Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



**Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

**Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος**

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή.

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

**Τα μέρη της συσκευής**

1. Κύρια ενδεικτική λυχνία (κόκκινο)
2. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας
3. Κουμπί επιλογή ζεστού νερού/ατμού
4. Διακόπτης λειτουργίας
5. Διακόπτης επιλογής βαλβίδας για ατμό - ζεστό νερό / εσπρέσο
6. Σωλήνας ατμού
7. Ακροφύσιο ατμού με εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος
8. Αποσπώμενος δίσκος συλλογής σταγόνων με μέσο αποστράγγισης
9. Έξοδος βραστήρα
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
11. Κόκκινη ένδειξη για τη στάθμη νερού του δίσκου συλλογής σταγόνων
12. Μεζούρα
13. Υποδοχή φίλτρου
14. Εγκοπές υποδοχής φίλτρου
15. Ηλεκτρικό καλώδιο
16. Σήτα φίλτρου
  - α. 1 φλιτζάνι
  - β. 2 φλιτζάνια
  - γ. για ταμπλέτες ESE

17. Δοχείο νερού
18. Καπάκι για δοχείο νερού
19. Καπάκι θέρμανσης φλιτζανιών

**Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Εάν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, θερμαίνονται η υποδοχή φίλτρου, η έξοδος βραστήρα, το μέσο αποστράγγισης και ο σωλήνας ατμού.
- Μην ανοίγετε το ακροφύσιο ατμού αν δεν βρίσκεται τοποθετημένο ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο. **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαυματα από το ζεστό ατμό.
- Κατά τη λειτουργία, να φυλάσσετε πάντα τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα των εξόδων (έξοδος βραστήρα, υποδοχή φίλτρου, ακροφύσιο ατμού). **Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων.**
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφυλάκτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται και τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, αλλά και ότι κατανοούν όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια. Δεν πρέπει

- να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - **Να βγάξετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση της συσκευής εσπρέσο, καθώς επίσης και**
    - σε περίπτωση βλάβης και
    - κατά τον καθαρισμό.
  - Όταν βγάξετε το φιν από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φιν.
  - Πριν βάλετε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα, βεβαιωθείτε ότι
    - έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα,
    - η συσκευή είναι γεμάτη με νερό,
    - ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στην ανενεργή θέση και
    - ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας βρίσκεται στην ουδέτερη θέση (O).
  - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους. Πάντα να προστατεύετε τη συσκευή από θερμοκρασίες που πλησιάζουν το μηδέν ή είναι χαμηλότερες από το μηδέν.
  - Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε καταστήματα, γραφεία και άλλα παρόμοια εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες και άλλα παρόμοια περιβάλλοντα.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

#### **Κύρια ενδεικτική λυχνία**

Η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ η συσκευή είναι αναμμένη.

#### **Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας**

Η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας ανάβει μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας που απαιτείται για το ζεστό νερό ή ατμό.

#### **Κουμπί επιλογέα ζεστού νερού/ατμού**

Ο επιλογέας αυτός σάς επιτρέπει να επιλέξετε ζεστό νερό ή ατμό.

- Για ζεστό νερό, το κουμπί πρέπει να βρίσκεται στην ανυψωμένη θέση. Τώρα το ζεστό νερό μπορεί να εκλυθεί είτε μέσω της εξόδου βραστήρα (με την υποδοχή φίλτρου στη θέση της) ή της εξόδου ατμού.
- Για τη διανομή ατμού, πρέπει να πιέσετε το κουμπί επιλογέα προς τα μέσα. Μπορεί να πραγματοποιηθεί έκλυση ατμού μέσω του ακροφύσιου ατμού με το διακόπτη επιλογής βαλβίδας.

#### **Διακόπτης επιλογής βαλβίδας**

Ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας έχει τρεις ρυθμίσεις:

- ☛☛ Η διανομή ατμού/ζεστού νερού γίνεται μέσω του ακροφύσιου ατμού

○ Η αντλία είναι απενεργοποιημένη/σε ουδέτερη θέση

☞ Η αντλία βρίσκεται σε λειτουργία. Δηλαδή, διανέμει εσπρέσο μέσω της εξόδου βραστήρα (με την υποδοχή φίλτρου στη θέση της)

Μόλις βγάλετε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας από την ουδέτερη θέση, θα ανοίξει είτε το ακροφύσιο ατμού είτε η έξοδος βραστήρα και θα εκλυθεί ατμός ή ζεστό νερό.

### Τοποθέτηση/Αφαίρεση υποδοχής φίλτρου

- Η υποδοχή φίλτρου τοποθετείται στη συσκευή μέσω ενός μηχανισμού κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας. Όταν προσαρμόζετε την υποδοχή φίλτρου, η λαβή της πρέπει να είναι στραμμένη προς τα αριστερά της εξόδου βραστήρα (εικόνα I). Για να κλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου, στρέψτε τη σταθερά όσο το δυνατό πιο αριστερά, δηλαδή αριστερόστροφα (εικόνα II).

- Για να ξεκλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου και να τη βγάλετε, στρέψτε τη δεξιά, δηλαδή δεξιόστροφα.

- **Προσοχή!** Μην αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου ενώ γίνεται χρήση της συσκευής, επειδή η υποδοχή φίλτρου βρίσκεται υπό πίεση. Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασσίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα πριν βγάλετε την υποδοχή φίλτρου.

### - Γεμίσμα δοχείου με νερό:

● Γεμίστε καθημερινά το δοχείο μόνο με φρέσκο νερό. Φροντίστε να καθαρίζετε τακτικά το δοχείο νερού. Θα πρέπει να χύνετε το περίσσιο νερό καθημερινά. Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν δεν είναι γεμάτο το δοχείο νερού.

- Ανασηκώστε το καπάκι του δοχείου νερού και γυρίστε το προς τα πίσω.

- Βγάλτε το δοχείο νερού σηκώνοντάς το.

- Γεμίστε το δοχείο με **κρύο** νερό (μη ανθρακούχο), ενώ παρατηρείτε το δείκτη **Max** που βρίσκεται στο δοχείο νερού.

- Μόλις γεμίσει, τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή και σπρώξτε το προς

τα κάτω προκειμένου να ανοίξει η βαλβίδα στο κάτω μέρος.

- Κλείστε το καπάκι στο δοχείο νερού.

● Πρέπει να ελέγχετε συχνά τη στάθμη νερού και, αν είναι απαραίτητο, να γεμίζετε έγκαιρα το δοχείο.

● Αν η αντλία αναρροφά αέρα από το άδειο δοχείο νερού, γεμίστε το δοχείο νερού με τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται. Όταν στη συνέχεια εξαερώσετε το σύστημα, μπορεί να χρειαστούν μερικά λεπτά πριν εκλυθεί ξανά νερό.

● Οι συσσωρεύσεις σκόνης και αλάτων μπορεί να προκαλέσουν διαρροή στις φλάντζες της εξόδου στο κάτω μέρος του δοχείου νερού και στις φλάντζες γύρω από τις βαλβίδες. Ελέγξτε προσεκτικά τις φλάντζες κάθε φορά που τοποθετείτε το δοχείο νερού και, αν είναι απαραίτητο, απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν συσσωρεύσεις.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

● Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε πολύ καλά όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**. Κατόπιν, προσαρμόστε ξανά στη συσκευή το δίσκο συλλογής σταγόνων και το μέσο αποστράγγισης.

● Καθαρίστε το σύστημα ξεπλένοντάς το με ζεστό νερό ως εξής:

- Γεμίστε το δοχείο με νερό.


- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου μαζί με οποιοδήποτε σήτες φίλτρου, αλλά χωρίς να προσθέσετε σκόνη καφέ εσπρέσο.


- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο, με χωρητικότητα περίπου 750 ml, κάτω από τα ανοίγματα των εξόδων.

- Βάλτε το φινιέρμα του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα.

- Ρυθμίστε το κουμπί επιλογής ζεστού νερού/ατμού στη θέση ζεστού νερού (ανυψωμένη θέση).

- Με το διακόπτη λειτουργίας (On/Off),

θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. Όταν είναι ενεργοποιημένη, ακούγεται ο θόρυβος μιας αντλίας. Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Από τις εξόδους εκλύεται ζεστό νερό.

- Αφήστε την αντλία σε λειτουργία μέχρι να περάσει περίπου το μισό νερό που βρίσκεται μέσα στο δοχείο νερού. Κατόπιν, απενεργοποιήστε την αντλία περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση (○).
  - Αδειάστε το φλιτζάνι και τοποθετήστε το κάτω από το ακροφύσιο ατμού.
  - Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Τώρα το νερό εκλύεται από το ακροφύσιο ατμού.
  - Αφήστε το νερό να περάσει μέχρι η ποσότητα που απομένει στο δοχείο να δείχνει στάθμη περίπου 2 cm. Απενεργοποιήστε την αντλία περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση (○).
- Αυτή η διαδικασία καθαρισμού πρέπει επίσης να τηρείται αν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

## Λειτουργία

### Γενικά


Ο εσπρέσο είναι ένας δυνατός καφές με χαρακτηριστικό «καϊμάκι» παρασκευασμένος από σκούρους καβουρντισμένους κόκκους καφέ. Για να παρασκευάσετε εσπρέσο, είναι απαραίτητη η χρήση εξαιρετικά λεπτής σκόνης καφέ.

### ● Προθέρμανση φλιτζανιών και υποδοχής φίλτρου

Συνιστούμε να προθερμαίνετε τα φλιτζάνια και την υποδοχή φίλτρου, επειδή έτσι εξασφαλίζεται υψηλότερη θερμοκρασία του καφέ.

- Τοποθετήστε την κατάλληλη σήτα φίλτρου για 1 με 2 φλιτζάνια στην υποδοχή φίλτρου.
- Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή και τοποθετήστε ένα ή δύο φλιτζάνια κάτω από την υποδοχή.
- Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία

θερμοκρασίας.

- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στο σύμβολο .
- Αφήστε τα φλιτζάνια να γεμίσουν έως  $\frac{3}{4}$  της χωρητικότητάς τους και κατόπιν θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία.
- Τοποθετήστε τα γεμισμένα φλιτζάνια κατά μέρος για να ζεσταθούν και χύστε το νερό που περιέχουν ακριβώς πριν φτιάξετε εσπρέσο.
- Τα φλιτζάνια μπορούν επίσης να τοποθετούνται στην άνω βάση θέρμανσης για να προθερμαίνονται.

### ● Προσθήκη σκόνης καφέ εσπρέσο στη σήτα φίλτρου / απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ

#### - Προσθήκη σκόνης καφέ εσπρέσο

- Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου (**Προσοχή! Η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ ζεστή**). Χύστε τυχόν περίσσιο νερό.
- Γέμισμα με λεπτή σκόνη καφέ εσπρέσο:  
1 φλιτζάνι = 1 μεζούρα  
2 φλιτζάνια = 2 μεζούρες

**Σημείωση:** Αν η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ γεμάτη, δεν θα ασφαλίσει σωστά κάτω από την έξοδο βραστήρα. Μην τοποθετείτε περισσότερο από την ποσότητα που αναφέρεται παραπάνω.

- Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να διανείμετε ομοιόμορφα τη σκόνη καφέ εσπρέσο και για να την πιέσετε ελαφρά προς τα κάτω. Πρέπει να αφαιρέσετε τυχόν περίσσειμα σκόνης καφέ εσπρέσο που βρίσκεται στο χείλος της υποδοχής φίλτρου.

#### - Απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ

- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου: Μπορεί να περιέχει ακόμα ζεστό νερό.

Χύστε προσεκτικά το νερό.

- Αφήστε την υποδοχή φίλτρου να ψυχθεί αρκετά πριν χτυπήσετε το πλαϊνό της επάνω σε μια κάθετη επιφάνεια για να χαλαρώσετε τη σκόνη καφέ πριν την αδειάσετε.
- Οι εγκοπές στην υποδοχή φίλτρου διευκολύνουν την αφαίρεση της σήτας φίλτρου. Βγάλτε τη σήτα από το πάνω μέρος τραβώντας με τα δάχτυλά σας. Καθαρίστε πολύ καλά την υποδοχή φίλτρου και τη σήτα.

### ● Σήτα φίλτρου - Τοποθέτηση και αφαίρεση ταμπλετών εσπρέσο

- **Τοποθέτηση των ταμπλετών εσπρέσο:**
  - Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρο με τη σήτα φίλτρου (**Προσοχή! Η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ ζεστή**). Χύστε τυχόν περίσσιο νερό.
  - Τοποθετήστε μια ταμπλέτα εσπρέσο στη σήτα φίλτρου «γ» (σήτα ταμπλετών). Βεβαιωθείτε ότι το χάρτινο χείλος της ταμπλέτας ESE δεν εξέχει πάνω από το χείλος της σήτας φίλτρου.
- **Απομάκρυνση των χρησιμοποιημένων ταμπλετών εσπρέσο:**
  - Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
  - **Δώστε ιδιαίτερη προσοχή** όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου: Είναι ακόμη ζεστή και μπορεί να περιέχει ακόμη ζεστό νερό. Χύστε προσεκτικά το νερό.
  - Αφήστε την υποδοχή φίλτρου να ψυχθεί αρκετά πριν χτυπήσετε το πλαϊνό της επάνω σε μια κάθετη επιφάνεια για να χαλαρώσετε την ταμπλέτα πριν την αφαιρέσετε.
  - Οι εγκοπές στην υποδοχή φίλτρου διευκολύνουν την αφαίρεση της σήτας φίλτρου. Βγάλτε τη σήτα από το πάνω μέρος τραβώντας με τα δάχτυλά σας. Καθαρίστε πολύ καλά την υποδοχή

φίλτρου και τη σήτα.

### Δίσκος συλλογής σταγόνων

Κατά τη λειτουργία, το περίσσιο νερό ή ατμός συλλέγεται στο δίσκο συλλογής σταγόνων. Συνεπώς, πρέπει να είναι τοποθετημένος ο δίσκος όταν λειτουργεί η μηχανή εσπρέσο.

**Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, ζεσταίνονται πολύ το μέσο αποστράγγισης και ο δίσκος.

Η κόκκινη ένδειξη επιτρέπει την παρακολούθηση της στάθμης νερού στο δίσκο συλλογής σταγόνων. Καθώς αυξάνεται η στάθμη, η ένδειξη γίνεται ορατή από το μέσο αποστράγγισης. Να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο συλλογής σταγόνων. Μην αφαιρέσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων αν η συσκευή δεν είναι απενεργοποιημένη και δεν έχει παρέλθει επαρκής χρόνος για να κρυώσει.


Για να βγάλετε το δίσκο, τραβήξτε τον μακριά από τη συσκευή και βγάλτε τον σηκώνοντάς τον.

Αν το πλαίσιο κάλυψης στο πίσω μέρος του δίσκου συλλογής αποσπαστεί από το δίσκο κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, μπορείτε να το τοποθετήσετε ξανά από πάνω, με μια ελαφρά κλίση.

### Παρασκευή

#### Εσπρέσο


- Γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Τοποθετήστε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία.
- Θέστε τον επιλογέα στη θέση ζεστού νερού (ανυψωμένη θέση).
- Προθερμάνετε την υποδοχή φίλτρου και τα φλιτζάνια.
- Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου, γεμίστε με σκόνη καφέ εσπρέσο ή τοποθετήστε μια ταμπλέτα και προσαρμόστε ξανά την υποδοχή φίλτρου.
- Τοποθετήστε το(α) φλιτζάνι(α) κάτω από τις εξόδους της υποδοχής φίλτρου.
- Όταν ανάψει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας, θέστε το διακόπτη επιλογής

- βαλβίδας στη θέση . Ο εσπρέσο διανέμεται απευθείας στο(α) φλιτζάνι(α).
- Μόλις γεμίσει το(α) φλιτζάνι(α), θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση (O) για να θέσετε την αντλία εκτός λειτουργίας.
  - Περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα πριν αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου και τον χρησιμοποιημένο καφέ εσπρέσο.
  - Η συσκευή εσπρέσο είναι τώρα έτοιμη για τον επόμενο κύκλο ψησίματος.

### Καφέ με κρέμα

Για καφέ με καϊμάκι, χρησιμοποιήστε λεπτή σκόνη καφέ αντί για σκόνη εσπρέσο. Κατά τ' άλλα, συνεχίστε όπως περιγράφεται ανωτέρω.

### Διανομή ζεστού νερού


- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από το ακροφύσιο ατμού (χωρίς να έχετε τοποθετήσει το εξάρτημα παρασκευής αφρού).
- Για τη διανομή ζεστού νερού, πρέπει να είναι τοποθετημένη η υποδοχή φίλτρου (με τοποθετημένη τη σήτα). Αυτό απαιτείται για να διασφαλιστεί ότι η έξοδος βραστήρα είναι καλυμμένη με ασφάλεια ενώ εκλύεται ζεστό νερό.
- Περιστρέψτε το κουμπί επιλογέα στη θέση ζεστού νερού (ανυψωμένη θέση).
- Μόλις ανάψει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση .
- Αφήστε το νερό να χυθεί απευθείας σε κατάλληλο φλιτζάνι. **Προσοχή!** Να προφυλάσσετε από τον ζεστό ατμό.
- Μόλις γεμίσει το φλιτζάνι, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ανενεργή θέση (θέση O).

### Διανομή ατμού για ζέσταμα ροφημάτων


Για το ζέσταμα γάλακτος ή άλλων ροφημάτων, μπορεί να εκλυθεί ατμός από το ακροφύσιο ατμού.

- Πατήστε το κουμπί επιλογέα ώστε να τεθεί στη χαμηλότερη θέση.
- Για τη διανομή ατμού, πρέπει να είναι τοποθετημένη η υποδοχή φίλτρου (με

τοποθετημένη τη σήτα). Αυτό απαιτείται για να διασφαλιστεί ότι η έξοδος βραστήρα είναι καλυμμένη με ασφάλεια ενώ εκλύεται ατμός.

- Τοποθετήστε το ακροφύσιο ατμού (χωρίς να έχετε τοποθετήσει το εξάρτημα παρασκευής ατμού) μέσα στο υγρό προς θέρμανση και θέστε αργά το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Μετά από περίπου 10 δευτερόλεπτα, εκλύεται ατμός από το ακροφύσιο.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας για να απενεργοποιήσετε την αντλία (θέση O) μόλις το υγρό φτάσει την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Με τον επιλογέα βαλβίδας στην ουδέτερη θέση, θα ακουστεί λίγος θόρυβος. Αυτό οφείλεται σε τεχνική διεργασία και είναι τελείως φυσιολογικό.
- Αν δεν απαιτείται άλλος ατμός, πατήστε το κουμπί επιλογέα ώστε να επιστρέψει στην ανυψωμένη θέση.
- Θα πρέπει να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού **αμέσως** μετά τη χρήση.

### Διανομή ατμού για αφρό γάλακτος

- Γεμίστε μια κατάλληλη κούπα με 100 ml κρύο γάλα (μην προθερμάνετε την κούπα).
- Πατήστε το κουμπί επιλογέα ζεστού νερού/ατμού προς τα μέσα, για να το ρυθμίσετε σε χαμηλότερη θέση.
- Για τη διανομή ατμού, πρέπει να είναι τοποθετημένη η υποδοχή φίλτρου (με τοποθετημένη τη σήτα). Αυτό απαιτείται για να διασφαλιστεί ότι η έξοδος βραστήρα είναι καλυμμένη με ασφάλεια ενώ εκλύεται ατμός.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο σωλήνα ατμού.
- Τοποθετήστε την κούπα με γάλα κάτω από το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος. Το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος πρέπει να βυθιστεί στο γάλα.
- Θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στη θέση . Μετά από περίπου 10 δευτερόλεπτα, εκλύεται ατμός από το ακροφύσιο.
- Μετακινήστε την κούπα με κυκλική κίνηση για περίπου 40 έως 45 δευτερόλεπτα,

- προσέχοντας να παραμένει το ακροφύσιο βυθισμένο στο γάλα κατά τη διάρκεια παρασκευής του αφρού.
- Όταν το γάλα γίνει αρκετά αφρώδες, θέστε το διακόπτη επιλογής βαλβίδας στην ουδέτερη θέση (○) για να απενεργοποιήσετε την αντλία. Κατά την παρασκευή αφρού, το γάλα πρέπει να θερμανθεί, αλλά δεν πρέπει να φτάσει το σημείο βρασμού του.
  - Μόλις ο διακόπτης επιλογής βαλβίδας βρεθεί στην ουδέτερη θέση, θα ακουστεί λίγος θόρυβος. Αυτό οφείλεται σε τεχνική διεργασία και είναι τελείως φυσιολογικό.
  - Αν δεν απαιτείται άλλος ατμός, πατήστε το κουμπί επιλογέα ώστε να επιστρέψει στην ανυψωμένη θέση.
  - Θα πρέπει να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού και το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος **αμέσως** μετά τη χρήση.

### **Παρασκευή καπουτσίνο**

Γενικά, ο καπουτσίνο παρασκευάζεται χρησιμοποιώντας εσπρέσο, ζεστό γάλα και αφρό γάλακτος σε ίσες ποσότητες.

Προθερμάνετε ένα κατάλληλο ψηλό φλιτζάνι και ρίξτε μέσα σε αυτό εσπρέσο. Παρασκευάστε αφρό γάλακτος, ρίξτε το ζεστό γάλα στο φλιτζάνι και, με ένα κουτάλι, απλώστε τον αφρό από πάνω.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε όλα τα αποσπώμενα μέρη με ζεστό σαπουνόνερο.
- Αδειάστε το δίσκο συλλογής σταγόνων κάθε ημέρα και καθαρίστε το δίσκο και το μέσο αποστράγγισης με ζεστό σαπουνόνερο.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα στεγνό ή ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.

- Μπορείτε να καθαρίσετε την έξοδο βραστήρα με ένα βρεγμένο πανί.
- Πρέπει να καθαρίζετε την περιοχή του παρεμβύσματος γύρω από την έξοδο βραστήρα (στο μηχανισμό κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας) με μια βούρτσα. Προτείνουμε μια σκληρή βούρτσα.
- Αδειάστε τυχόν περίσσιο νερό από το δοχείο κάθε ημέρα και καθαρίστε το με ζεστό σαπουνόνερο σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Θα πρέπει να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού και το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος αμέσως μετά τη διαδικασία παρασκευής αφρού. Επαρκεί να σκουπίσετε το ακροφύσιο με ένα βρεγμένο πανί. Το εξάρτημα παρασκευής αφρού πρέπει να καθαριστεί με ζεστό σαπουνόνερο.
- Αν φραχτεί το ακροφύσιο ατμού, συνεχίστε ως εξής:
  - Τραβήξτε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος από το ακροφύσιο ατμού.
  - Ξεβιδώστε το ακροφύσιο από το σωλήνα ατμού, χρησιμοποιώντας το μικρότερο εξαγωνικό κλειδί στη μεζούρα ως εργαλείο.
  - Για να αφαιρέσετε το εμπόδιο, εισάγετε μια λεπτή καρφίτσα ή βελόνα στο ακροφύσιο ατμού. Στη συνέχεια, ξεπλύντε το ακροφύσιο ατμού κάτω από τρεχούμενο νερό.
  - Βιδώστε ξανά το ακροφύσιο ατμού στο σωλήνα.
  - Πιέστε ξανά το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο ακροφύσιο.

### **Καθαρισμός αλάτων**

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους.

Για την απομάκρυνση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μέσο αφαλάτωσης με βάση το κιτρικό οξύ κατάλληλο για καφετιέρες, που διατίθεται στο

εμπόριο.

- Χύστε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων στο δοχείο νερού.
- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Παρασκευή εσπρέσο**, αλλά χωρίς να χρησιμοποιείτε σκόνη καφέ εσπρέσο και χωρίς να έχετε τοποθετήσει τη σήτα φίλτρου. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε την να λειτουργεί, αλλάζοντας συνέχεια φλιτζάνια, στους κύκλους φιλτραρίσματος. Περιμένετε 5 λεπτά μεταξύ των κύκλων για να δράσει το μέσο αφαλάτωσης.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά από την αφαίρεση αλάτων, γεμίστε το δοχείο νερού δυο φορές με καθαρό νερό και αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί μέσω των κύκλων φιλτραρίσματος μέχρι το δοχείο να έχει σχεδόν αδειάσει.
- Ξεπλύνετε την υποδοχή φίλτρου προσεκτικά με ζεστό νερό.
- Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

### Απορρίψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Индикаторная лампочка сети (красная)
2. Индикаторная лампочка рабочей температуры
3. Кнопка переключателя «горячая вода/ пар»
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Переключатель клапана «пар – горячая вода / эспрессо»
6. Паровая трубка
7. Паровое сопло со вспенивателем молока
8. Съёмный каплесборник с решеткой
9. Выпуск бойлера
10. Заводская табличка (на нижней части электроприбора)
11. Красный указатель уровня воды в каплесборнике
12. Мерная ложка
13. Фильтродержатель
14. Вырезы фильтродержателя
15. Шнур питания с вилкой
16. Сеччатый фильтр
  - a. на 1 чашку
  - b. на 2 чашки
  - c. для чалд стандарта ESE

17. Резервуар для воды
18. Крышка резервуара для воды
19. Площадка для подогрева чашек

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- **Будьте осторожны!** Фильтродержатель, выпуск бойлера, решетка каплесборника и паровая трубка при работе прибора сильно нагреваются.
- Открывайте паровое сопло только после того, как вы под ним поставите соответствующую емкость. **Будьте осторожны!** Можно обвариться горячим паром, выходящим из сопла.
- Всегда держите руки на достаточном удалении от выпускных отверстий (выпуска бойлера, фильтродержателя, парового сопла) при работе прибора: **можно обвариться.**
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Не разрешайте детям пользоваться такими приборами. Не ставьте прибор на горячие поверхности, в непосредственной близости от них, рядом с открытым пламенем или вблизи воспламеняющихся паров.
- Этот прибор может использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста) только под присмотром взрослых или после ознакомления с правилами

- эксплуатации прибора, с опасностями, которые могут при этом возникнуть и правилами безопасности, которые необходимо соблюдать при его использовании. Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет. Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
  - Не разрешайте детям играть с прибором.
  - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
  - **После использования прибора всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки, а также:**
    - при любой неполадке;
    - перед чисткой.
  - Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из розетки, всегда беритесь только за вилку.
  - Прежде чем включить вилку в розетку, убедитесь, что:
    - все детали правильно установлены,
    - резервуар наполнен водой,
    - переключатель Вкл./Выкл. находится в положении Выкл.,
    - переключатель клапана стоит в нейтральном положении (○).
  - Не используйте прибор вне помещения; никогда не оставляйте его при температуре окружающего воздуха от нуля и ниже.
  - Изготовитель не несет никакой

ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Индикаторная лампочка сети**

Красная индикаторная лампочка сети горит постоянно, пока включен прибор.

### **Индикаторная лампочка рабочей температуры**

Индикаторная лампочка рабочей температуры загорается сразу же после достижения рабочей температуры, необходимой для получения горячей воды или пара.

### **Кнопка переключателя «горячая вода/пар»**

Этот переключатель позволяет выбрать подачу горячей воды или пара.

- Для подачи горячей воды нужно привести кнопку в поднятое положение. После этого можно подать горячую воду из выпуска бойлера (с установленным фильтродержателем) или из парового сопла.
- Чтобы подать пар, кнопка должна быть в нажатом положении. Пар можно подать через паровое сопло при помощи

переключателя клапана.

### Переключатель клапана

У переключателя клапана имеется три положения:

- ☞ подача пара или горячей воды через паровое сопло;
- помпа отключена / нейтральное положение;
- ☞ помпа включена: подача кофе эспрессо через выпуск бойлера (с установленным фильтродержателем).

Сразу же после вывода переключателя клапана из нейтрального положения открывается паровое сопло или выпуск бойлера и происходит подача пара или горячей воды.



### Установка и извлечение фильтродержателя

- Фильтродержатель устанавливается и фиксируется в кофеварке при помощи байонетного гнезда. При установке фильтродержателя его ручка должна находиться слева от выпуска бойлера (ил. I). Для фиксации фильтродержателя энергично поверните ручку вправо до упора, т.е. против часовой стрелки (ил. II).
- Чтобы освободить и снять фильтродержатель, поверните его влево, т.е. по часовой стрелке.
- **Предупреждение.** Не снимайте фильтродержатель, когда прибор включен, так как фильтродержатель находится под давлением. После окончания цикла варки подождите примерно 30 секунд, прежде чем снять фильтродержатель.
- **Наполнение резервуара водой:**
  - Каждый раз заливайте только свежую воду; не забывайте регулярно промывать резервуар для воды. Сливайте каждый день оставшуюся воду. Включайте кофеварку только с наполненным резервуаром.
  - Поднимите крышку резервуара для воды и откиньте ее назад.
  - Выдвиньте резервуар.

- Наполните резервуар **холодной** (негазированной) водой, следя за меткой максимального уровня "Max" на резервуаре.
- Наполнив резервуар, снова вставьте его в прибор и нажмите на него сверху вниз, чтобы открыть клапан в дне резервуара.
- Закройте крышку резервуара для воды.
- Регулярно проверяйте уровень воды и в случае необходимости своевременно пополняйте резервуар.
- Если насос начнет засасывать воздух из пустого резервуара, залейте в резервуар рекомендованный максимальный объем воды. При последующей «продувке» системы вода может начать поступать только через несколько мгновений.
- Осаждение различных примесей и накипи может вызвать протекание уплотнения спускного отверстия в основании резервуара и уплотнений, находящихся вокруг клапанов. Тщательно проверяйте уплотнения при каждой установке резервуара и удаляйте все обнаруженные отложения и накипь, если это необходимо.

### Перед первым использованием прибора

- Прежде чем включить прибор в первый раз, тщательно вычистите все узлы и детали, как описано в разделе "**Чистка и общий уход**". После этого снова установите на прибор каплесборник и решетку.
- Промойте систему горячей водой, как указано ниже:
  - Наполните резервуар водой.
  - Вставьте фильтродержатель с любым сетчатым фильтром, не засыпая в него кофе эспрессо помол.
  - Поставьте под выпускными отверстиями соответствующую емкость вместимостью примерно 750 мл.
  - Включите вилку в стенную розетку.
  - Установите переключатель «горячая

- вода/пар» в положение «горячая вода» (кнопка в поднятом положении).
- Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл. После включения насоса слышится шум работающей помпы. Установите переключатель клапана в положение . Из выпуска бойлера идет горячая вода.
- Не выключайте помпу, пока через систему не пройдет половина вместимости резервуара. После этого выключите помпу, повернув переключатель клапана в нейтральное положение (○).
- Опорожните чашку и поставьте ее под паровое сопло.
- Поверните переключатель клапана в положение . После этого из парового сопла пойдет вода.
- Подождите, пока уровень воды, остающейся в резервуаре, не составит примерно 2 см. Выключите помпу, повернув переключатель клапана в нейтральное положение (○).
- Данную процедуру очистки следует также выполнять, если прибор не использовался в течение длительного времени.


### Общие положения

Эспрессо – это крепкий кофе с характерной пенкой, называемой «крема», которая получается из кофейных зерен темной обжарки. Для приготовления эспрессо требуется кофе специального тонкого помола.

#### ● Предварительный подогрев чашек и фильтродержателя

Мы рекомендуем предварительно подогревать чашки и фильтродержатель, так как это обеспечит более высокую температуру кофе.

- Вставьте соответствующий сетчатый фильтр на 1 или 2 чашки в фильтродержатель.
- Вставьте фильтродержатель и поставьте под ним одну или две чашки.

- Сразу же после достижения рабочей температуры загорается индикаторная лампочка.
- Установите переключатель клапана на символ .
- Наполните чашку (чашки) примерно на  $\frac{3}{4}$ , после чего приведите переключатель клапана в нейтральное положение, чтобы выключить помпу.
- Отставьте чашку (чашки) в сторону, чтобы они прогрелись и вылейте воду непосредственно перед приготовлением эспрессо.
- Для предварительного подогрева чашки можно также ставить на площадку для подогрева.

#### ● Наполнение сетчатого фильтра кофе эспрессо помола и удаление использованного молотого кофе

##### - Наполнение молотым кофе

- Снимите предварительно подогретый фильтродержатель (**Осторожно! Фильтродержатель горячий**). Вылейте из резервуара оставшуюся воду.

- Наполните фильтр кофе эспрессо помола:

для 1 чашки = одну мерную ложку

для 2 чашек = две мерных ложки.

**Примечание.** Если фильтродержатель наполнен доверху, он не установится правильно под выпуском бойлера. Не превышайте количество кофе, указанное выше.

- Разровняйте молотый кофе при помощи мерной ложки и слегка его уплотните. Если уровень кофе оказался выше края фильтродержателя, то излишек нужно убрать.

##### - Удаление использованного молотого кофе

- После завершения цикла варки, подождите примерно 30 секунд, чтобы упало рабочее давление.
- Будьте осторожны при снятии

фильтродержателя: в нем все еще может оставаться немного горячей воды. Осторожно вылейте воду.

- Подождите, пока фильтродержатель достаточно остынет, после чего постучите его боковой стенкой по какой-нибудь вертикальной поверхности, чтобы облегчить опорожнение фильтродержателя.
- На фильтродержателе имеются вырезы, облегчающие извлечение сетчатого фильтра; захватите сетчатый фильтр сверху пальцами и извлеките его. Тщательно промойте фильтродержатель и сетчатый фильтр.

## ● Установка чалды для приготовления эспрессо из в сетчатый фильтр и ее извлечение

### - *Установка чалды*

- Снимите предварительно нагретый фильтродержатель с сетчатым фильтром (**Будьте осторожны! Фильтродержатель горячий.**). Вылейте оставшуюся воду.
- Вставьте чалду в сетчатый фильтр «с» (сетчатый фильтр для чалд). Убедитесь, что край чалды ESE не выступает за край сетчатого фильтра.

### - *Извлечение использованной чалды*

- После завершения цикла варки подождите примерно 30 секунд до достаточного снижения рабочего давления.
- **Будьте осторожны** при извлечении фильтродержателя: он горячий и в нем все еще может находиться немного горячей воды. Осторожно вылейте воду.
- Подождите, пока фильтродержатель достаточно остынет, после чего постучите его боковой стенкой по какой-нибудь вертикальной поверхности, чтобы облегчить извлечение чалды из фильтродержателя.

- На фильтродержателе имеются вырезы, облегчающие извлечение сетчатого фильтра; захватите сетчатый фильтр сверху пальцами и извлеките его. Тщательно промойте фильтродержатель и сетчатый фильтр.

## Каплесборник

Во время использования прибора в каплесборнике скапливается лишняя вода или пар, поэтому всегда включайте кофеварку эспрессо с установленным каплесборником. **Будьте осторожны!** Решетка и каплесборник сильно нагреваются во время использования прибора.

Красный указатель позволяет следить за уровнем воды в каплесборник. Когда уровень воды поднимается, указатель становится видимым через решетку. Всегда своевременно опорожняйте каплесборник. Снимайте каплесборник только после выключения прибора и только после того, как он достаточно остынет.


Чтобы снять каплесборник, вытяните его из прибора и поднимите.

В случае отделения во время чистки задней стенки каплесборника вставьте ее на место сверху под небольшим углом панели.

## Приготовление

### Приготовление эспрессо


- Наполните резервуар водой.
- Включите вилку в настенную розетку и включите электроприбор при помощи выключателя «Вкл./Выкл.» Загорается красная индикаторная лампочка.
- Установите переключатель в положение «горячая вода» (в поднятое положение).
- Предварительно подогрейте фильтродержатель и чашку (чашки).
- Снимите фильтродержатель, наполните его молотым кофе или вставьте в него чалду и установите на место.
- Поставьте чашку (чашки) под выпускными отверстиями фильтродержателя.

- Когда загорится индикаторная лампочка рабочей температуры, поверните переключатель клапана в положение . После этого кофе эспрессо польется прямо в чашку (чашки).
- После наполнения чашки (чашек), поверните переключатель клапана в нейтральное положение (○), чтобы выключить помпу.
- Подождите примерно 30 секунд, после чего снимите фильтродержатель и удалите кофе эспрессо помола.
- Теперь кофеварка эспрессо готова для следующего цикла приготовления кофе.

### Крем-кофе

Для приготовления крема-кофе используйте кофе сверхтонкого помола вместо кофе эспрессо помола; далее действуйте, как указано выше.

### Подача горячей воды


- Поставьте чашку под паровое сопло (не устанавливая вспениватель для молока).
- Для подачи горячей воды должен быть установлен фильтродержатель (вместе с сетчатым фильтром); это необходимо для того, чтобы безопасно закрыть выпуск бойлера фильтр при подаче горячей воды.
- Установите кнопку переключателя в положение для подачи горячей воды (поднятое).
- Когда загорится индикаторная лампочка рабочей температуры, установите переключатель клапана в положение .
- После этого вода польется прямо в поставленную чашку. **Предупреждение!** Берегитесь горячего пара.
- Как только чашка наполнится, выключите переключатель клапана (положение ○).

### Подача пара для подогрева напитков


Для подогревания молока или других напитков можно подавать пар из парового сопла.

- Нажмите кнопку переключателя, чтобы

установить ее в утопленное положение.

- Для подачи пара фильтродержатель должен стоять на месте (вместе с сетчатым фильтром); это необходимо для того, чтобы безопасно закрыть выпуск бойлера при подаче пара.
- Вставьте паровое сопло (без вспенивателя молока) в подогреваемую жидкость и медленно поверните переключатель клапана в положение . Примерно через 10 секунд из сопла пойдет пар.
- Как только жидкость нагреется до нужной температуры, отключите помпу при помощи переключателя клапана (положение ○).
- При установке переключателя клапана в нейтральное положение может слышаться легкий шум. Это абсолютно нормальное явление, сопровождающее протекание технологического процесса.
- Если пар больше не требуется, нажмите кнопку переключателя, чтобы она вернулась в поднятое положение.
- Паровое сопло нужно промыть **сразу же** после использования.

### Подача пара для вспенивания молока

- Налейте в подходящую для этого емкость примерно 100 мл холодного молока (емкость предварительно не подогревайте).
- Нажмите кнопку переключателя «горячая вода/пар», чтобы привести ее в нижнее положение.
- Для подачи пара фильтродержатель должен стоять на месте (вместе с сетчатым фильтром); это необходимо для того, чтобы безопасно закрыть выпуск бойлера при подаче пара.
- Установите вспениватель молока на паровую трубку.
- Поставьте кувшин с молоком под вспениватель; вспениватель должен быть погружен в молоко.
- Поверните переключатель клапана в положение . Примерно через 10 секунд из сопла пойдет пар.

- Вращайте кувшин круговыми движениями в течение примерно 40-45 секунд, следя за тем, чтобы сопло оставалось погруженным в молоко, пока идет процесс вспенивания.
- Как только молоко станет достаточно пенистым, поверните переключатель клапана в нейтральное положение (O), чтобы выключить помпу. Во время образования пенки молоко нагревается, но его не следует доводить до кипения.
- При установке переключателя клапана в нейтральное положение послышится легкий шум. Данное явление сопровождается протекающими в кофеварке технические процессы и является совершенно нормальным.
- Если пара больше не требуется, нажмите кнопку переключателя, чтобы она вернулась в поднятое положение.
- Паровое сопло нужно промыть **сразу же** после использования.

### Приготовление капучино

Обычно для приготовления капучино берут эспрессо, горячее молоко и молочную пенку в равных долях.

Подогрейте высокую чашку и налейте в нее кофе эспрессо. Вспените молоко, налейте его в чашку и распределите ложечкой пенку по поверхности кофе эспрессо.

### Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Все съемные части можно мыть в теплой мыльной воде.
- Ежедневно опорожняйте каплесборник и мойте его и решетку в теплой мыльной воде.
- Корпус можно протереть сухой или слегка увлажненной безворсовой

тканью.

- Выпуск бойлера можно прочистить влажной тканью.
- Место уплотнения вокруг выпуска бойлера (у байонетного гнезда) нужно почистить щеткой. Рекомендуется применение жесткой щетки.
- Ежедневно сливайте оставшуюся воду из резервуара и регулярно промывайте его горячей мыльной водой.
- Паровое сопло и вспениватель молока нужно очистить сразу же вспенивания. Для очистки сопла достаточно протереть его влажной тканью; вспениватель нужно вымыть в горячей мыльной воде.
- При забивании сопла паровой трубки выполните следующие действия:
  - Снимите вспениватель с парового сопла.
  - Отвинтите сопло с паровой трубки при помощи маленького шестигранного ключа на мерном стаканчике.
  - Вставьте тонкую булавку или иголку в отверстие парового сопла, чтобы устранить забивание. После этого промойте паровое сопло под проточной водой.
  - Снова навинтите паровое сопло на трубку.
  - Наденьте на сопло вспениватель.

### Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.

Для удаления накипи можно использовать любой имеющийся в продаже антинакипин на основе лимонной кислоты, пригодный для очистки кофеварок.

- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды.
- Действуйте, как указано в разделе **Приготовление эспрессо**, но без кофе

эспрессо помола и без установленного сетчатого фильтра; включите прибор и выполните несколько циклов фильтрации, чашку за чашкой. Обязательно делайте между циклами 5-минутную паузу, чтобы антيناкипин действовал.

- Чтобы счистить электроприбор после удаления накипи, дважды наполните резервуар чистой водой и при каждом наполнении проделывайте циклы фильтрации до тех пор, пока резервуар не опустеет.
- Тщательно промойте фильтродержатель в теплой воде.
- Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

#### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

#### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт

сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné strediská**  
**Centrala obslugi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

#### Kundendienst Ausland

##### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhooftestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

##### Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

##### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

##### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

##### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

##### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

##### Danmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

##### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Paik Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

##### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

##### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

##### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agammonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

##### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

##### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

##### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

##### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

##### Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventurtower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

##### Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pihovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

##### Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

##### Luxembourg

Ser-tec  
Rue du Chateau d'Éua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

##### Macedonia

Agrotehna  
St.Promajnska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

##### Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

##### Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

##### Norway

Lakken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

##### Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

##### Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-servis.pl

##### Portugal

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

##### Russian Federation

Orbita Service  
Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

##### Orbita Service

123362 r. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

##### Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20º  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

##### Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

##### Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: +381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

##### Slovak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

##### Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

##### Svenska

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

##### Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

# SEVERIN